

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 26 aprile 2005



Aoste, le 26 avril 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2110 a pag. 2116
INDICE SISTEMATICO da pag. 2116 a pag. 2125

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2127
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2145
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2151
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2200

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2239
Annunzi legali 2242

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2110 à la page 2116
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2116 à la page 2125

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2127
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2145
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 2151
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2200

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2239
Annonces légales 2242

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 5 aprile 2005, n. 179.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali e del coordinatore del dipartimento sistema informativo, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a modificazione e integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 649 in data 12 agosto 2003 e successivi n. 375/2004 e n. 143/2005. pag. 2127

Decreto 5 aprile 2005, n. 180.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in comune di CHÂTILLON. pag. 2130

Decreto 6 aprile 2005, n. 182.

Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1043 del 7 novembre 1994 alla Società OMECO S.r.l. di MONZA per la detenzione ed impiego di sorgenti radioattive ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 2131

Decreto 6 aprile 2005, n. 183.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Blavy, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 2131

Decreto 6 aprile 2005, n. 184.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Plane

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 179 du 5 avril 2005,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et le coordinateur du Département du système d'information en cas d'absence de moins de 60 jours, à titre de rectification et complément des arrêtés du président de la Région n° 649 du 12 août 2003, n° 375/2004 et n° 143/2005. page 2127

Arrêté n° 180 du 5 avril 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux d'endiguage du Marmore et de réaménagement de la rive gauche de celui-ci, à la hauteur du confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON. page 2130

Arrêté n° 182 du 6 avril 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1043 du 7 novembre 1994 à la société OMECO SRL de MONZA, en vue de l'utilisation, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, de sources radioactives et d'appareils générateurs de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles. page 2131

Arrêté n° 183 du 6 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS. page 2131

Arrêté n° 184 du 6 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de

Dessus, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2132

Decreto 6 aprile 2005, n. 185.

Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli articoli 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124.

pag. 2133

Arrêté n° 186 du 7 avril 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police communale de VERRÈS.

page 2139

Arrêté n° 187 du 7 avril 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Daniela MORTARA, agent de la police communale de COURMAYEUR.

page 2140

Decreto 7 aprile 2005, n. 189.

Declassificazione e sdemanzializzazione di un tratto della strada comunale in località Fey nel comune di LILLIANES («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 9 particella n. 678 di mq 51,00).

pag. 2140

Decreto 8 aprile 2005, n. 191.

Approvazione del progetto definitivo dei lavori di ampliamento dei locali adibiti a magazzino presso lo stabile, di proprietà regionale, cooperativa «Cave des Onze Communes», in comune di AYMAVILLES, in deroga alle norme del piano regolatore ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile n. 11.

pag. 2141

Decreto 8 aprile 2005, n. 192.

Modificazione al decreto n. 240 del 30 aprile 1998: «Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato».

pag. 2142

Decreto 11 aprile 2005, n. 196.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato le botteghe-scuola 2003/2004.

pag. 2143

Delega 7 aprile 2005, prot. n. 5834/1/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria. Integrazione dell'atto di delega prot. n. 22599/1/PREF del 20.08.2003.

pag. 2144

construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Plane-Dessus, dans la commune de NUS.

page 2132

Arrêté n° 185 du 6 avril 2005,

complétant et actualisant les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les art. 1^{er} et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999.

page 2133

Decreto 7 aprile 2005, n. 186.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale di VERRÈS.

pag. 2139

Decreto 7 aprile 2005, n. 187.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Daniela MORTARA, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

pag. 2140

Arrêté n° 189 du 7 avril 2005,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à Fey, dans la commune de LILLIANES (« ancienne route communale », inscrite au cadastre à la feuille n° 9, parcelle n° 678 – 51,00 m²).

page 2140

Arrêté n° 191 du 8 avril 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, du projet définitif des travaux d'agrandissement du dépôt situé dans l'immeuble, propriété régionale, accueillant la coopérative Cave des Onze Communes, à AYMAVILLES, par dérogation aux dispositions du plan régulateur.

page 2141

Arrêté n° 192 du 8 avril 2005,

rectifiant l'arrêté n° 240 du 30 avril 1998, portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

page 2142

Arrêté n° 196 du 11 avril 2005,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves ayant fréquenté les ateliers-écoles 2003/2004.

page 2143

Acte du 7 avril 2005, réf. n° 5834/1/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement, à titre de complément de l'acte de délégation du 20 août 2003, réf. 22599/1/PREF.

page 2144

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2005, n. 525.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società a r.l. «LELEY S.C. S.r.l.» di AOSTA dal Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 2145

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto 4 aprile 2005, n. 5.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Loup in Comune di VALSAVARENCHÉ e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 2146

Decreto 8 aprile 2005, n. 7.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville in Comune di OYACE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 2148

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 388 du 14 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 24/2004, de M. Massimo FIABANE, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de l'Association des viticulteurs de GRESSAN et de JOVENÇAN, pour une période de deux ans. page 2151

Délibération n° 476 du 21 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Francesco GRILLO, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 525 du 4 février 2005,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « Leley S.C. srl », dont le siège est à AOSTE, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 2145

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte du dirigeant n° 5 du 4 avril 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 2146

Acte du dirigeant n° 7 du 8 avril 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement de la RR n° 28 de Bionaz à Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 2148

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 388.

Nomina, per un biennio, del sig. FIABANE Massimo, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo dell'«Association des viticulteurs de GRESSAN et de JOVENÇAN», ai sensi della LR n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004. page 2151

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 476.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004, del sig. GRILLO Francesco, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio

de «La Crotta di Vegneron – Cooperativa agricola», suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 165 du 24 janvier 2005.

page 2151

Délibération n° 558 du 28 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Emilio RICCI, en qualité de conseiller au sein du Conseil d'administration, et de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région auprès de «Istituto per le piante da legno e l'ambiente – IPLA S.p.A.», pour un triennat.

page 2152

Délibération n° 817 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Giorgio GIANOTTI, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Champagne Società Cooperativa», pour un triennat.

page 2152

Délibération n° 821 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Giorgio GIANOTTI, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Latte Châtillon Società Cooperativa», pour un triennat.

page 2152

Délibération n° 822 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Gianni ODISIO en qualité de président, des MM. Luciana CASAGRANDE et Luca POGGIANTI en qualité de membres titulaires et des MM. Giuseppe CARROCCIA et Amedeo Maria PARINI en qualité de membres suppléants, représentants de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation Grand Paradis, pour une période de cinq ans.

page 2153

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 839.

Modifiche ed integrazioni delle deliberazioni di Giunta n. 4697 in data 10 dicembre 2001, n. 1641 in data 5 maggio 2003 e 1489 in data 17 maggio 2004, concernenti le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali e dei relativi allegati, ai sensi della L.R. 19/2001 e relative modificazioni ed integrazioni.

pag. 2153

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 841.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2160

d'amministrazione della «Crotta di Vegneron – Cooperativa Agricola», a seguito della rinuncia del titolare della suddetta carica, nominato con deliberazione della Giunta regionale 24 gennaio 2005, n. 165.

pag. 2151

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 558.

Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, del Sig. RICCI Emilio, quale consigliere in seno al consiglio d'amministrazione dell'«Istituto per le piante da legno e l'ambiente – IPLA SpA», e del Sig. BONAZZI Ivo, quale membro effettivo in seno al Collegio sindacale della suddetta società, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2152

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 817.

Nomina, per un triennio, del sig. GIANOTTI Giorgio, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Champagne Società Cooperativa», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2152

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 821.

Nomina, per un triennio, del sig. GIANOTTI Giorgio, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Cooperativa Latte Châtillon Società Cooperativa», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2152

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 822.

Nomina, per un quinquennio, del Sig. ODISIO Gianni, quale presidente del Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Grand-Paradis, e dei Sigg. CASAGRANDE Luciana e POGGIANTI Luca, quali membri effettivi, e dei Sigg. CARROCCIA Giuseppe e PARINI Amedeo Maria, quali membri supplenti in seno al suddetto Collegio, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della L.R. n. 11/97, come modificata dalla L.R. n. 24/2004.

pag. 2153

Délibération n° 839 du 25 mars 2005,

modifiant et complétant les annexes des délibérations du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, n° 1641 du 5 mai 2003 et n° 1489 du 17 mai 2005 portant dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de la LR n° 19/2001 modifiée et complétée.

page 2153

Délibération n° 841 du 25 mars 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2160

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 842.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese imprevedute per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2162

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 844.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2005 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati concernenti interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – iscrizione del relativo cofinanziamento regionale – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2163

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 868.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'art. 48 del regolamento edilizio comunale relativo alle «Caratteristiche dei locali: illuminazione ed aerazione» adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 03.02.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 21.02.2005.

pag. 2167

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 870.

Comune di NUS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazioni dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 36 del 18.11.2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.12.2004.

pag. 2169

Deliberazione 4 aprile 2005, n. 887.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2171

**COMITATO REGIONALE PER LE
COMUNICAZIONI VALLE D'AOSTA**

Deliberazione 15 marzo 2005, n. 3.

Graduatoria per l'attribuzione dei contributi, per l'anno 2004, alle emittenti televisive locali.

pag. 2173

Comitato Regionale per le Comunicazioni Valle d'Aosta – Co.Re.Com. Valle d'Aosta.

Relazione annuale 2004.

pag. 2174

Délibération n° 842 du 25 mars 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2162

Délibération n° 844 du 25 mars 2005,

portant inscription au budget prévisionnel 2005 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2004 pour des actions de formation professionnelle et de politique du travail et non engagés, ainsi que du cofinancement régional y afférent, et rectification dudit budget et du budget de gestion.

page 2163

Délibération n° 868 du 25 mars 2005,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 48 («Caratteristiche dei locali : illuminazione ed aerazione») du règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 3 février 2005 et soumise à la Région le 21 février 2005.

page 2167

Délibération n° 870 du 25 mars 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 36 du 18 novembre 2004 et soumise à la Région le 13 décembre 2004.

page 2169

Délibération n° 887 du 4 avril 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2171

**COMITÉ RÉGIONAL POUR LES
COMMUNICATIONS DE LA VALLÉE D'AOSTE**

Délibération n° 3 du 15 mars 2005,

portant approbation du classement relatif aux subventions à accorder aux chaînes de télévision locales au titre de 2004.

page 2173

Comité régional des communications de la Vallée d'Aoste – Co.Re.Com. de la Vallée d'Aoste.

Rapport annuel 2004.

page 2174

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BARD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 5.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.
pag. 2200

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Delibera-
zione 22 marzo 2005, n. 16.
Approvazione della variante non sostanziale al PRGC ai
sensi dell'art. 16 commi 2 e 3 della L.R. 11/98 relativa al
progetto di realizzazione di piazzale comunale in località
Predumaz Berluc.
pag. 2200

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 4 aprile 2005,
n. 796.
Istituzione di un servizio stagionale di assistenza medico-
generica ai villeggianti in località turistiche della Regione
Valle d'Aosta per la stagione estiva 2005. Approvazione
di avviso pubblico e regolamento di servizio.
pag. 2201

ISTITUTO REGIONALE DI RICERCA EDUCATIVA DELLA VALLE D'AOSTA

Deliberazione 10 novembre 2004, n. 8.
Approvazione del bilancio triennale di previsione
dell'IRRE-VDA per gli anni 2005/2007.
pag. 2217

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.
Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di un assistente
sociale.
pag. 2239

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.
Approvazione graduatoria del concorso pubblico, per
esami, per l'assunzione a tempo determinato, 6 mesi, di
n. 2 operai categoria B posizione B1, 36 ore settimanali.
pag. 2241

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BARD. Délibération n° 5 du 21 mars 2005,
portant approbation d'une variante non substantielle du
PRGC.
page 2200

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS. Délibéra-
tion n° 16 du 22 mars 2005,
portant approbation de la variante non substantielle du
PRGC relative au projet de réalisation d'une aire de
stationnement communale à Prédumaz-Berluc, au sens
des deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR
n° 11/1998.
page 2200

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du directeur général n° 796 du 4 avril
2005,
portant création d'un service saisonnier d'assistance
médicale générale au profit des touristes de certaines
stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2005 et
approbation de l'avis et des règlements y afférents.
page 2201

INSTITUT RÉGIONAL DE RECHERCHE ÉDUCATIVE DE LA VALLÉE D'AOSTE

Délibération n° 8 du 10 novembre 2004,
portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel
2005/2007 de l'IRRE-VDA.
page 2217

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.
Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en
vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée,
d'un assistant social (catégorie D : cadre).
page 2239

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.
Approbation de la liste d'aptitude de la sélection exter-
ne, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à
durée déterminée (6 mois, 36 heures hebdomadaires), de
deux ouvriers (catégorie B, position B1).
page 2241

Comune di COURMAYEUR.

Publicazione esito selezione. Esito selezione pubblica per titoli ed esami per la copertura di e posti a tempo determinato di Aiuto Collaboratore – Categoria C Posizione C1. pag. 2242

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Agricoltura – Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico – Servizio promozione e sviluppo agricolo.

Publicazione esito di gara d'appalto a pubblico incanto. pag. 2242

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Publicazione esito pubblico incanto. pag. 2243

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato. pag. 2245

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.

Avviso di avvenuto pubblico incanto. pag. 2246

Comune di BRUSSON – Telefono 0125/300132 – fax 0125/300647 – Partita IVA e Codice Fiscale: 00100690072 – Piazza Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Bando di gara procedura aperta. pag. 2247

Comune di VALTOURNENCHE.

Bando di gara per appalto-concorso. pag. 2249

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 6 aprile 2005, n. 182.

Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat d'une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides-collaborateurs (catégorie C, position C1). page 2242

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage – Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 2242

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert. page 2243

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Corps valdôtain des sapeurs-pompier.

Avis d'attribution de marché. page 2245

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert. page 2246

Commune de BRUSSON – Tél. 01 25 30 01 32 – Fax 01 25 30 06 47 – N° d'immatriculation IVA et code fiscal : 00100690072 – 1, place de la Maison communale – 11022 BRUSSON.

Avis d'appel d'offres en vue de la passation d'un marché public par procédure ouverte. page 2247

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis d'appel d'offres ouvert. page 2249

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 182 du 6 avril 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrê-

Presidente della Giunta regionale n. 1043 del 7 novembre 1994 alla Società OMECO S.r.l. di MONZA per la detenzione ed impiego di sorgenti radioattive ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 2131

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione del Direttore Generale 4 aprile 2005, n. 796.

Istituzione di un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per la stagione estiva 2005. Approvazione di avviso pubblico e regolamento di servizio. pag. 2201

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 8 aprile 2005, n. 192.

Modificazione al decreto n. 240 del 30 aprile 1998: «Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato». pag. 2142

BILANCIO

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 841.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2160

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 842.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2162

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 844.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2005 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati concernenti interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – iscrizione del relativo cofinanziamento regionale – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2163

Deliberazione 4 aprile 2005, n. 887.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2171

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 11 aprile 2005, n. 196.

Composizione della commissione esaminatrice degli

té du président du Gouvernement régional n° 1043 du 7 novembre 1994 à la société OMECO SRL de MONZA, en vue de l'utilisation, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, de sources radioactives et d'appareils générateurs de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles. page 2131

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération du directeur général n° 796 du 4 avril 2005,

portant création d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2005 et approbation de l'avis et des règlements y afférents. page 2201

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 192 du 8 avril 2005,

rectifiant l'arrêté n° 240 du 30 avril 1998, portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles. page 2142

BUDGET

Délibération n° 841 du 25 mars 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 2160

Délibération n° 842 du 25 mars 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion. page 2162

Délibération n° 844 du 25 mars 2005,

portant inscription au budget prévisionnel 2005 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2004 pour des actions de formation professionnelle et de politique du travail et non engagés, ainsi que du cofinancement régional y afférent, et rectification dudit budget et du budget de gestion. page 2163

Délibération n° 887 du 4 avril 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 2171

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 196 du 11 avril 2005,

portant composition du jury chargé d'examiner les

**allievi che hanno frequentato le botteghe-scuola
2003/2004.** pag. 2143

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2005, n. 525.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società a r.l. «LELEY S.C. S.r.l.» di AOSTA dal Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 2145

EDILIZIA

Decreto 8 aprile 2005, n. 191.

Approvazione del progetto definitivo dei lavori di ampliamento dei locali adibiti a magazzino presso lo stabile, di proprietà regionale, cooperativa «Cave des Onze Communes», in comune di AYMAVILLES, in deroga alle norme del piano regolatore ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile n. 11.

pag. 2141

ENTI LOCALI

Decreto 7 aprile 2005, n. 189.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Fey nel comune di LILLIANES («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 9 particella n. 678 di mq 51,00).

pag. 2140

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 868.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'art. 48 del regolamento edilizio comunale relativo alle «Caratteristiche dei locali: illuminazione ed aerazione» adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 03.02.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 21.02.2005.

pag. 2167

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 870.

Comune di NUS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazioni dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 36 del 18.11.2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.12.2004.

pag. 2169

Comune di BARD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. pag. 2200

élèves ayant fréquenté les ateliers-écoles 2003/2004. page 2143

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 525 du 4 février 2005,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « Leley S.C. srl », dont le siège est à AOSTE, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 2145

BÂTIMENT

Arrêté n° 191 du 8 avril 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, du projet définitif des travaux d'agrandissement du dépôt situé dans l'immeuble, propriété régionale, accueillant la coopérative Cave des Onze Communes, à AYMAVILLES, par dérogation aux dispositions du plan régulateur.

page 2141

COLLECTIVITÉS LOCALES

Arrêté n° 189 du 7 avril 2005,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à Fey, dans la commune de LILLIANES (« ancienne route communale », inscrite au cadastre à la feuille n° 9, parcelle n° 678 – 51,00 m²).

page 2140

Délibération n° 868 du 25 mars 2005,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 48 («Caratteristiche dei locali : illuminazione ed aerazione») du règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 3 février 2005 et soumise à la Région le 21 février 2005.

page 2167

Délibération n° 870 du 25 mars 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 36 du 18 novembre 2004 et soumise à la Région le 13 décembre 2004.

page 2169

Commune de BARD. Délibération n° 5 du 21 mars 2005,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC. page 2200

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 16.

Approvazione della variante non sostanziale al PRGC ai sensi dell'art. 16 commi 2 e 3 della L.R. 11/98 relativa al progetto di realizzazione di piazzale comunale in località Predumaz Berluc.

pag. 2200

ESPROPRIAZIONI

Decreto 6 aprile 2005, n. 183.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Blavy, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2131

Decreto 6 aprile 2005, n. 184.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Plane Dessus, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2132

Decreto 4 aprile 2005, n. 5.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Loup in Comune di VALSAVARENCHÉ e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 2146

Decreto 8 aprile 2005, n. 7.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville in Comune di OYACE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 2148

FINANZE

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 841.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2160

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 842.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2162

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 844.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 16 du 22 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation d'une aire de stationnement communale à Prédumaz-Berluc, au sens des deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

page 2200

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 183 du 6 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS.

page 2131

Arrêté n° 184 du 6 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Plane-Dessus, dans la commune de NUS.

page 2132

Acte du dirigeant n° 5 du 4 avril 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 2146

Acte du dirigeant n° 7 du 8 avril 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement de la RR n° 28 de Bionaz à Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 2148

FINANCES

Délibération n° 841 du 25 mars 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2160

Délibération n° 842 du 25 mars 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 2162

Délibération n° 844 du 25 mars 2005,

portant inscription au budget prévisionnel 2005 des cré-

per l'anno 2005 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati concernenti interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – iscrizione del relativo cofinanziamento regionale – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2163

Deliberazione 4 aprile 2005, n. 887.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2171

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 839.

Modifiche ed integrazioni delle deliberazioni di Giunta n. 4697 in data 10 dicembre 2001, n. 1641 in data 5 maggio 2003 e 1489 in data 17 maggio 2004, concernenti le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali e dei relativi allegati, ai sensi della L.R. 19/2001 e relative modificazioni ed integrazioni. pag. 2153

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 11 aprile 2005, n. 196.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato le botteghe-scuola 2003/2004. pag. 2143

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 6 aprile 2005, n. 182.

Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1043 del 7 novembre 1994 alla Società OMECO S.r.l. di MONZA per la detenzione ed impiego di sorgenti radioattive ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta. pag. 2131

NOMINE

Délibération n° 388 du 14 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 24/2004, de M. Massimo FIABANE, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de l'Association des viticulteurs de GRESSAN et de JOVENÇAN, pour une période de deux ans. page 2151

Délibération n° 476 du 21 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale

dits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2004 pour des actions de formation professionnelle et de politique du travail et non engagés, ainsi que du cofinancement régional y afférent, et rectification dudit budget et du budget de gestion. page 2163

Délibération n° 887 du 4 avril 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique. page 2171

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 839 du 25 mars 2005,

modifiant et complétant les annexes des délibérations du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, n° 1641 du 5 mai 2003 et n° 1489 du 17 mai 2005 portant dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de la LR n° 19/2001 modifiée et complétée. page 2153

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 196 du 11 avril 2005,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves ayant fréquenté les ateliers-écoles 2003/2004. page 2143

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 182 du 6 avril 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1043 du 7 novembre 1994 à la société OMECO SRL de MONZA, en vue de l'utilisation, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, de sources radioactives et d'appareils générateurs de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles. page 2131

NOMINATIONS

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 388.

Nomina, per un biennio, del sig. FIABANE Massimo, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo dell'«Association des viticulteurs de GRESSAN et de JOVENÇAN», ai sensi della LR n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004. pag. 2151

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 476.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come

n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Francesco GRILLO, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «La Crotta di Vegneron – Cooperativa agricola», suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 165 du 24 janvier 2005.

page 2151

Délibération n° 558 du 28 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Emilio RICCI, en qualité de conseiller au sein du Conseil d'administration, et de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région auprès de «Istituto per le piante da legno e l'ambiente – IPLA S.p.A.», pour un triennat.

page 2152

Délibération n° 817 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Giorgio GIANOTTI, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Champagne Società Cooperativa», pour un triennat.

page 2152

Délibération n° 821 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Giorgio GIANOTTI, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Latte Châtillon Società Cooperativa», pour un triennat.

page 2152

Délibération n° 822 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Gianni ODISIO en qualité de président, des MM. Luciana CASAGRANDE et Luca POGGIANTI en qualité de membres titulaires et des MM. Giuseppe CARROCCIA et Amedeo Maria PARINI en qualité de membres suppléants, représentants de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation Grand Paradis, pour une période de cinq ans.

page 2153

OPERE PUBBLICHE

Decreto 5 aprile 2005, n. 180.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in comune di CHÂTILLON. pag. 2130

Decreto 6 aprile 2005, n. 183.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la

modificata dalla legge regionale n. 24/2004, del sig. GRILLO Francesco, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Crotta di Vegneron – Cooperativa Agricola», a seguito della rinuncia del titolare della suddetta carica, nominato con deliberazione della Giunta regionale 24 gennaio 2005, n. 165.

pag. 2151

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 558.

Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, del Sig. RICCI Emilio, quale consigliere in seno al consiglio d'amministrazione dell'«Istituto per le piante da legno e l'ambiente – IPLA SpA», e del Sig. BONAZZI Ivo, quale membro effettivo in seno al Collegio sindacale della suddetta società, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2152

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 817.

Nomina, per un triennio, del sig. GIANOTTI Giorgio, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Champagne Società Cooperativa», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2152

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 821.

Nomina, per un triennio, del sig. GIANOTTI Giorgio, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Cooperativa Latte Châtillon Società Cooperativa», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

pag. 2152

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 822.

Nomina, per un quinquennio, del Sig. ODISIO Gianni, quale presidente del Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Grand-Paradis, e dei Sigg. CASAGRANDE Luciana e POGGIANTI Luca, quali membri effettivi, e dei Sigg. CARROCCIA Giuseppe e PARINI Amedeo Maria, quali membri supplenti in seno al suddetto Collegio, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della L.R. n. 11/97, come modificata dalla l.r. n. 24/2004.

pag. 2153

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 180 du 5 avril 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux d'endiguage du Marmore et de réaménagement de la rive gauche de celui-ci, à la hauteur du confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON. page 2130

Arrêté n° 183 du 6 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropria-

costruzione nuova vasca acquedotto in località Blavy, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2131

Decreto 6 aprile 2005, n. 184.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Plane Dessus, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 2132

Decreto 4 aprile 2005, n. 5.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Loup in Comune di VALSAVARENCHÉ e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 2146

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 5 aprile 2005, n. 179.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali e del coordinatore del dipartimento sistema informativo, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a modificazione e integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 649 in data 12 agosto 2003 e successivi n. 375/2004 e n. 143/2005.

page 2127

Delega 7 aprile 2005, prot. n. 5834/1/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria. Integrazione dell'atto di delega prot. n. 22599/1/PREF del 20.08.2003.

pag. 2144

PERSONALE REGIONALE

Decreto 5 aprile 2005, n. 179.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali e del coordinatore del dipartimento sistema informativo, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a modificazione e integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 649 in data 12 agosto 2003 e successivi n. 375/2004 e n. 143/2005.

page 2127

Delega 7 aprile 2005, prot. n. 5834/1/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, appro-

tion des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS.

page 2131

Arrêté n° 184 du 6 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Plane-Dessus, dans la commune de NUS.

page 2132

Acte du dirigeant n° 5 du 4 avril 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 2146

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 179 du 5 avril 2005,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et le coordinateur du Département du système d'information en cas d'absence de moins de 60 jours, à titre de rectification et complément des arrêtés du président de la Région n° 649 du 12 août 2003, n° 375/2004 et n° 143/2005.

page 2127

Acte du 7 avril 2005, réf. n° 5834/1/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement, à titre de complément de l'acte de délégation du 20 août 2003, réf. 22599/1/PREF.

page 2144

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 179 du 5 avril 2005,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et le coordinateur du Département du système d'information en cas d'absence de moins de 60 jours, à titre de rectification et complément des arrêtés du président de la Région n° 649 du 12 août 2003, n° 375/2004 et n° 143/2005.

page 2127

Acte du 7 avril 2005, réf. n° 5834/1/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire

vato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria. Integrazione dell'atto di delega prot. n. 22599/1/PREF del 20.08.2003.
pag. 2144

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 186 du 7 avril 2005,
portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police communale de VERRÈS.
page 2139

Arrêté n° 187 du 7 avril 2005,
portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Daniela MORTARA, agent de la police communale de COURMAYEUR.
page 2140

RADIOTELECOMUNICAZIONI

Deliberazione 15 marzo 2005, n. 3.
Graduatoria per l'attribuzione dei contributi, per l'anno 2004, alle emittenti televisive locali.
pag. 2173

Comitato Regionale per le Comunicazioni Valle d'Aosta – Co.Re.Com. Valle d'Aosta.
Relazione annuale 2004.
pag. 2174

RICERCA

Deliberazione 10 novembre 2004, n. 8.
Approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2005/2007.
pag. 2217

SCUOLA

Decreto 6 aprile 2005, n. 185.
Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli articoli 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124.
pag. 2133

TRASPORTI

Decreto 8 aprile 2005, n. 7.
Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 28 di

approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement, à titre de complément de l'acte de délégation du 20 août 2003, réf. 22599/1/PREF.
page 2144

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 7 aprile 2005, n. 186.
Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale di VERRÈS.
pag. 2139

Decreto 7 aprile 2005, n. 187.
Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Daniela MORTARA, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.
pag. 2140

RADIO-TÉLÉCOMMUNICATION

Délibération n° 3 du 15 mars 2005,
portant approbation du classement relatif aux subventions à accorder aux chaînes de télévision locales au titre de 2004.
page 2173

Comité régional des communications de la Vallée d'Aoste – Co.Re.Com. de la Vallée d'Aoste.
Rapport annuel 2004.
page 2174

RECHERCHE

Délibération n° 8 du 10 novembre 2004,
portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2005/2007 de l'IRRE-VDA.
page 2217

INSTITUTIONS SCOLAIRES

Arrêté n° 185 du 6 avril 2005,
complétant et actualisant les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les art. 1^{er} et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999.
page 2133

TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 7 du 8 avril 2005,
portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement de la RR n° 28 de

Bionaz in località Pied de Ville in Comune di OYACE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.
pag. 2148

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 839.

Modifiche ed integrazioni delle deliberazioni di Giunta n. 4697 in data 10 dicembre 2001, n. 1641 in data 5 maggio 2003 e 1489 in data 17 maggio 2004, concernenti le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali e dei relativi allegati, ai sensi della L.R. 19/2001 e relative modificazioni ed integrazioni.
pag. 2153

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 4 aprile 2005, n. 796.

Istituzione di un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per la stagione estiva 2005. Approvazione di avviso pubblico e regolamento di servizio.
pag. 2201

URBANISTICA

Decreto 5 aprile 2005, n. 180.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in comune di CHÂTILLON.
pag. 2130

Decreto 8 aprile 2005, n. 191.

Approvazione del progetto definitivo dei lavori di ampliamento dei locali adibiti a magazzino presso lo stabile, di proprietà regionale, cooperativa «Cave des Onze Communes», in comune di AYMAVILLES, in deroga alle norme del piano regolatore ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile n. 11.
pag. 2141

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 868.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'art. 48 del regolamento edilizio comunale relativo alle «Caratteristiche dei locali: illuminazione ed aerazione» adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 03.02.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 21.02.2005.
pag. 2167

Bionaz à Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 2148

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Délibération n° 839 du 25 mars 2005,

modifiant et complétant les annexes des délibérations du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, n° 1641 du 5 mai 2003 et n° 1489 du 17 mai 2005 portant dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de la LR n° 19/2001 modifiée et complétée.
page 2153

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du directeur général n° 796 du 4 avril 2005,

portant création d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2005 et approbation de l'avis et des règlements y afférents.
page 2201

URBANISME

Arrêté n° 180 du 5 avril 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux d'endiguage du Marmore et de réaménagement de la rive gauche de celui-ci, à la hauteur du confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON.
page 2130

Arrêté n° 191 du 8 avril 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, du projet définitif des travaux d'agrandissement du dépôt situé dans l'immeuble, propriété régionale, accueillant la coopérative Cave des Onze Communes, à AYMAVILLES, par dérogation aux dispositions du plan régulateur.
page 2141

Délibération n° 868 du 25 mars 2005,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 48 («Caratteristiche dei locali : illuminazione ed aerazione») du règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 3 février 2005 et soumise à la Région le 21 février 2005.
page 2167

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 870.

Comune di NUS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazioni dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 36 del 18.11.2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.12.2004.
pag. 2169

Comune di BARD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.
pag. 2200

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Deliberazione 22 marzo 2005, n. 16.

Approvazione della variante non sostanziale al PRGC ai sensi dell'art. 16 commi 2 e 3 della L.R. 11/98 relativa al progetto di realizzazione di piazzale comunale in località Predumaz Berluc.
pag. 2200

Délibération n° 870 du 25 mars 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroulés, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 36 du 18 novembre 2004 et soumise à la Région le 13 décembre 2004.
page 2169

Commune de BARD. Délibération n° 5 du 21 mars 2005,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC.
page 2200

Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES. Délibération n° 16 du 22 mars 2005,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation d'une aire de stationnement communale à Prédumaz-Berluc, au sens des deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.
page 2200

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 5 aprile 2005, n. 179.

Individuazione del dirigente incaricato della sostituzione del coordinatore del dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali e del coordinatore del dipartimento sistema informativo, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni, a modificazione e integrazione del decreto del Presidente della Regione n. 649 in data 12 agosto 2003 e successivi n. 375/2004 e n. 143/2005.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale, prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni, gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Regione;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 a giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e, in particolare i punti 2 e 3 in base ai quali dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 e successive modificazioni concernente la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Richiamato il proprio decreto n. 649 in data 12 agosto 2003 concernente l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza e periodi inferiori a 60 Giorni e la revoca del decreto n. 445 dell'11 agosto 1998;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 179 du 5 avril 2005,

portant désignation du dirigeant chargé de remplacer le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et le coordinateur du Département du système d'information en cas d'absence de moins de 60 jours, à titre de rectification et complément des arrêtés du président de la Région n° 649 du 12 août 2003, n° 375/2004 et n° 143/2005.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pendant moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, et notamment ses points 2 et 3 établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu la délibération n° 2858 du 29 juillet 2003 modifiée portant détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Vu l'arrêté n° 649 du 12 août 2003 portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et révocation de l'arrêté n° 445 du 11 août 1998 ;

Richiamati i propri decreti n. 375/204 e n. 143/2005 concernenti modificazioni al decreto n. 649/2003 soprari-chiamato;

Accertato che con il decreto n. 375 in data 25 giugno 2004 è stato conferito l'incarico di supplenza del dirigente regionale di primo livello incaricato delle funzioni di Coordinatore del Dipartimento sistema informativo, in caso di sua assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, al dirigente regionale di primo livello Dott. Peter BIELER, Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2892/2004 con la quale al Dott. Peter BIELER, Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, sono affidate temporaneamente, a decorrere dal 24 agosto 2004 e fino al conferimento di nuovo incarico, le funzioni di Coordinatore del Dipartimento sistema informativo, sul posto resosi vacante dall'11 agosto 2004;

Ritenuto pertanto necessario individuare un sostituto sia del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali sia del Coordinatore del Dipartimento sistema informativo;

Considerato che, con nota prot. n. 2919/DSI in data 30 marzo 2005 trasmessa alla Direzione sviluppo organizzativo, il Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali, nonché temporaneamente Coordinatore del Dipartimento sistema informativo, propone in sua sostituzione in caso assenza o impedimento di carattere temporaneo inferiore ai 60 giorni il sig. Walter LILLAZ, Coordinatore del Dipartimento personale organizzazione;

Tenuto conto che la medesima nota è vistata dal Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, sig. Walter LILLAZ;

Ritenuto pertanto necessario modificare e integrare il proprio decreto n. 649 in data 12 agosto 2003 e successivi n. 375/2004 e n. 143/2005, conferendo l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali e del Coordinatore del Dipartimento sistema informativo, in caso di assenza o impedimento di carattere temporaneo inferiore 60 giorni, al dirigente di primo livello sig. Walter LILLAZ, Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, come di seguito si riepiloga:

Rappelant les arrêtés n° 375/2004 et n° 143/2005 portant modifications dudit arrêté n° 649/2003 ;

Considérant que, par l'arrêté n° 375 du 25 juin 2004, M. Peter BIELER, coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales (premier niveau de direction) a été désigné en tant que remplaçant du coordinateur du Département du système d'information (premier niveau de direction), en cas d'absence ou d'empêchement de moins de soixante jours ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2892/2004 par laquelle M. Peter BIELER, coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, a été chargé des fonctions de coordinateur du Département du système d'information à titre temporaire, soit à compter du 24 août 2004 et jusqu'à l'attribution du mandat afférent audit emploi, devenu vacant le 11 août 2004 ;

Considérant qu'il y a lieu de désigner un remplaçant tant du coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, que du coordinateur du Département du système d'information ;

Considérant que par sa lettre du 30 mars 2005, réf. 2919/DSI adressée à la Direction du développement organisationnel, le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, temporairement investi des fonctions de coordinateur du Département du système d'information, propose d'être remplacé, en cas d'absence ou d'empêchement de moins de soixante jours, par M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation ;

Considérant que ladite lettre porte le visa du coordinateur du Département du personnel et de l'organisation, M. Walter LILLAZ ;

Considérant qu'il est opportun de rectifier et de compléter l'arrêté du président de la Région n° 649 du 12 août 2003, ainsi que les arrêtés n° 375/2004 et n° 143/2005, et de désigner M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation (premier niveau de direction), en tant que remplaçant du coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et du coordinateur du Département du système d'information, en cas d'absence ou d'empêchement de moins de soixante jours, comme il appert du tableau récapitulatif ci-dessous :

Dirigente assente	1° Dirigente sostituto	2° Dirigente sostituto
Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali	Sig. Walter LILLAZ Coordinamento del Dipartimento personale e organizzazione	—
Coordinatore del Dipartimento sistema informativo	Sig. Peter BIELER Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali	Sig. Walter LILLAZ Coordinatore del dipartimento personale e organizzazione

<i>Dirigeant absent</i>	<i>1^{er} remplaçant</i>	<i>2^e remplaçant</i>
Coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales	M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	—
Coordinateur du Département du système d'information	M. Peter BIELER, coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales	M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation

decreta

1) di modificare e integrare il proprio decreto n. 649 in data 12 agosto 2003 e successivi n. 375/2004 e n. 143/2005 conferendo l'incarico di supplenza del Coordinatore del Dipartimento, bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali e del Coordinatore del Dipartimento sistema informativa, in caso di assenza o impedimento di carattere temporaneo inferiore ai 60 giorni, al dirigente di primo livello sig. Walter LILLAZ, Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, come di seguito si riepiloga:

arrête

1) L'arrêté du président de la Région n° 649 du 12 août 2003, ainsi que les arrêtés n° 375/2004 et n° 143/2005, sont rectifiés et complétés et le coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales de même que le coordinateur du Département du système d'information sont remplacés, en cas d'absence ou d'empêchement de moins de soixante jours, par M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation (premier niveau de direction), comme il appert du tableau récapitulatif ci-dessous :

Dirigente assente	1° Dirigente sostituto	2° Dirigente sostituto
Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali	Sig. Walter LILLAZ Coordinamento del Dipartimento personale e organizzazione	—
Coordinatore del Dipartimento sistema informativo	Sig. Peter BIELER Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze, programmazione e partecipazioni regionali	Sig. Walter LILLAZ Coordinatore del dipartimento personale e organizzazione

<i>Dirigeant absent</i>	<i>1^{er} remplaçant</i>	<i>2^e remplaçant</i>
Coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales	M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	—
Coordinateur du Département du système d'information	M. Peter BIELER, coordinateur du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales	M. Walter LILLAZ, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 5 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 5 aprile 2005, n. 180.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di arginatura del torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 298 del 7 febbraio 2005 con la quale è stato approvato il progetto definitivo relativo ai lavori di arginatura del Torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON;

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente, è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il Comune di CHÂTILLON, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici dei comuni stessi;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di CHÂTILLON n. 8 del 22 febbraio 2005, con la quale è stato approvato il progetto definitivo relativo ai lavori di arginatura del Torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 726, del 14 marzo 2005, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98;

decreta

1) Il progetto esecutivo relativo ai lavori di arginatura del Torrente Marmore e sistemazione delle aree in sponda sinistra, nel tratto di confluenza nella Dora Baltea, in Comune di CHÂTILLON, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 5 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 180 du 5 avril 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet des travaux d'endiguage du Marmore et de réaménagement de la rive gauche de celui-ci, à la hauteur du confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 298 du 7 février 2005 portant approbation du projet d'endiguage du Marmore et de réaménagement de la rive gauche de celui-ci, à la hauteur du confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON ;

Considérant que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de la Commune de CHÂTILLON et que la délibération du Gouvernement régional susmentionnée a engagé la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal de CHÂTILLON n° 8 du 22 février 2005 portant approbation du projet d'endiguage du Marmore et de réaménagement de la rive gauche de celui-ci, à la hauteur du confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 726 du 14 mars 2005, par laquelle le Gouvernement régional a approuvé le projet d'exécution desdits travaux et a pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet d'exécution des travaux d'endiguage du Marmore et de réaménagement de la rive gauche de celui-ci, à la hauteur du confluent avec la Doire Baltée, dans la commune de CHÂTILLON. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite

Comune di CHÂTILLON, dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di indisponibilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 5 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 6 aprile 2005, n. 182.

Revoca dell'autorizzazione rilasciata con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1043 del 7 novembre 1994 alla Società OMECO S.r.l. di MONZA per la detenzione ed impiego di sorgenti radioattive ed apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di revocare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il decreto del Presidente della Giunta regionale, n. 1043 del 7 novembre 1994, concernente il rilascio di autorizzazione a favore della Società OMECO s.r.l. con sede legale in MONZA (MI) in Via Zucchi, 1 alla detenzione ed all'impiego, nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, di sorgenti radioattive e di apparecchi generatori di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili;

3) di notificare il presente decreto alla Società interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'U.E. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'A.P.A.T. ed al Prefetto della Provincia di MILANO.

Aosta, 6 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 6 aprile 2005, n. 183.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Blavy, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

Commune, déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 5 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 182 du 6 avril 2005,

portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1043 du 7 novembre 1994 à la société OMECO SRL de MONZA, en vue de l'utilisation, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, de sources radioactives et d'appareils générateurs de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) En application des dispositions visées au préambule, est révoqué l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1043 du 7 novembre 1994, autorisant la société OMECO srl – dont le siège social est à MONZA (MI), 1, via Zucchi – à détenir et à utiliser, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, des sources radioactives et des appareils générateurs de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles ;

2) Le présent arrêté est notifié à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement régional des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'UB d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'APAT et au préfet de la province de MILAN.

Fait à Aoste, le 6 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 183 du 6 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Blavy, dans la commune de NUS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nella zona «E – agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione nuova vasca acquedotto in Località Blavy, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. BRUNET Eugenia Annie
n. NUS il 06.03.1947
c.f. BRNGNN47C46F987L
Fig. 22 – map. 297 di mq. 150 – Pri – zona «E»
Indennità: 322,98
Contributo regionale integrativo: 820,67
2. PORLIOD Pierina Maria
n. NUS il 01.03.1930, (quota 1/3)
c.f. PRLPRN30C41F987X
PORLIOD Ivana
n. NUS il 04.01.1958, (quota 1/3)
c.f. PRLVNI58A44F987D
PORLIOD Lucia Melania
n. AOSTA il 11.03.1967 (quota 1/3)
c.f. PRLLMN67C51A326Q
Fig. 22 – map. 103 di mq. 201 – Pri – zona «E»

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 6 aprile 2005, n. 184.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori per la costruzione nuova vasca acquedotto in località Plane Dessus, in Comune di NUS. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Blavy, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

- Indennità: 432,79
Contributo regionale integrativo: 1.099,70
3. BERRIAT Franco
n. AOSTA il 29.09.1954
c.f. BRRFNC54P29A326P
Fig. 22 – map. 368 (ex 108/b) di mq. 68 – Pri – zona «E»
Indennità: 146,42
Contributo regionale integrativo: 372,04
 4. CAMPIER Severino Fiorentino
n. NUS il 20.06.1936
c.f. CMPSRN36H20F987N
Fig. 22 – map. 370 (ex 106/b) di mq. 7 – S – zona «E»
Indennità: 5,07
Contributo regionale integrativo: 48,30

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 184 du 6 avril 2005,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Plane-Dessus, dans la commune de NUS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nella zona «E – agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione nuova vasca acquedotto in Località Plane Dessus, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- CRETIER Maria Pia
n. SAINT-VINCENT il 05.01.1948 (quota 1/2)
c.f. CRT PMR 48A45 H676J
MONEY Vittorio
n. NUS il 05.02.1946 (quota 1/2)
c.f. MNY VTR 46B05F987E

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 6 aprile 2005, n. 185.

Integrazione ed aggiornamento per la Regione Valle d'Aosta delle graduatorie permanenti previste dagli articoli 1 e 2 della Legge 3 maggio 1999, n. 124.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1

1. L'integrazione e l'aggiornamento delle graduatorie permanenti previste dagli artt. 1 e 2 della legge 3.5.1999, n. 124 sono effettuate per la Regione Valle d'Aosta sulla base dell'integrale applicazione delle norme contenute nel

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de construction du nouveau réservoir de réseau d'adduction d'eau à Plane-Dessus, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens respectivement de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

- Fg. 43 – map. 770 (ex 652/b) di mq. 176 – V – zona «E»
Fg. 43 – map. 773 (ex 95/b) di mq. 53 – V – zona «E»
Indennità: 783,69
Contributo regionale integrativo: 1.398,28

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des biens immeubles en question, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier au propriétaire concerné le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 185 du 6 avril 2005,

complétant et actualisant les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste, prévus par les art. 1^{er} et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

1. Les classements permanents relatifs à la Région autonome Vallée d'Aoste, prévus par les art. 1^{er} et 2 de la loi n° 124 du 3 mai 1999, sont complétés et actualisés par l'application intégrale des dispositions du règlement adopté par

Regolamento adottato con D.M. 27.03.2000, n. 123, delle norme di cui al D.L. 03.07.2001, n. 255, convertito nella legge 20.08.2001, n. 333, al D.L. 07.04.2004, n. 97, convertito nella legge 04.06.2004, n. 143, al D.L. 28.05.2004, n. 136, convertito nella legge 27.07.2004, n. 186, nonché delle modalità stabilite dal decreto dirigenziale in data 31.03.2005 e relativi allegati, fatta eccezione per quanto previsto dall'art. 13 (presentazione domande tramite internet) e fermo restando quanto disposto dai successivi articoli del presente decreto.

2. Il termine di cui all'art. 12, comma 1, del decreto dirigenziale in data 31.03.2005 è fissato, per la Regione Valle d'Aosta, al 9 maggio 2005.

3. Le domande, redatte sugli appositi moduli allegati al sopracitato decreto dirigenziale del 31.03.2005, dovranno essere spedite a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno alla Sovrintendenza agli studi della Valle d'Aosta (Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA), ovvero dovranno essere consegnate a mano presso l'Ufficio relazioni con il pubblico della Regione Valle d'Aosta (piano terra del Palazzo regionale – Piazza Deffeyes, 1 – AOSTA).

Articolo 2

1. L'integrazione e l'aggiornamento delle graduatorie permanenti relative alla Regione Valle d'Aosta riguardano esclusivamente i ruoli, gli insegnamenti e le classi di concorso presenti nelle istituzioni scolastiche ed educative della Regione stessa e specificati nell'elenco allegato A.

2. In relazione a quanto stabilito dall'art. 1, comma 9, del decreto dirigenziale in data 31.03.2005 non è ammessa la presentazione della domanda di inserimento nelle graduatorie permanenti della Regione da parte di nuovi aspiranti che presentino analoga domanda per una provincia del restante territorio nazionale.

3. Il personale docente ed educativo già inserito nella I, II e III fascia delle graduatorie permanenti della Regione, che presenta richiesta di trasferimento ad un'altra provincia, deve darne contestuale comunicazione, per conoscenza, alla Sovrintendenza agli studi della Valle d'Aosta.

4. I servizi di insegnamento prestati nelle scuole di ogni ordine e grado e nelle istituzioni educative dipendenti dalla Regione sono equiparati ai servizi prestati nelle corrispondenti istituzioni scolastiche ed educative statali.

Articolo 3

1. L'inclusione, per nuovo inserimento o per trasferimento da altra provincia, nelle graduatorie permanenti regionali della Valle d'Aosta è subordinata al possesso, da parte degli aspiranti, del requisito della piena conoscenza della lingua francese prescritto per l'accesso ai ruoli del personale docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della Valle d'Aosta.

le DM n° 123 du 27 mars 2000, du DL n° 255 du 3 juillet 2001 (converti en la loi n° 333 du 20 août 2001), du DL n° 97 du 7 avril 2004 (converti en la loi n° 143 du 4 juin 2004), du DL n° 136 du 28 mai 2004 (converti en la loi n° 186 du 27 juillet 2004), ainsi que des modalités fixées par l'acte du directeur général du 31 mars 2005 et par les annexes y afférentes, exception faite pour ce qui est de son art. 13 (Présentation des demandes par l'internet), sans préjudice des dispositions des articles suivants du présent arrêté.

2. Le délai visé au premier alinéa de l'art. 12 de l'acte du directeur général du 31 mars 2005 est fixé, pour la Région Vallée d'Aoste, au 9 mai 2005.

3. Les demandes, rédigées sur les formulaires annexés à l'acte susmentionné, doivent être envoyées sous pli recommandé avec accusé de réception à la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (1, place Deffeyes – AOSTE), ou remises en mains propres au Bureau au service du public de la Région Vallée d'Aoste (rez-de-chaussée du Palais régional – 1, place Deffeyes – AOSTE).

Art. 2

1. Les classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste sont complétés et actualisés uniquement pour ce qui est des rôles, des matières et des classes de concours présents dans les institutions scolaires et éducatives de la Région et figurant à l'annexe A du présent arrêté.

2. Compte tenu des dispositions du neuvième alinéa de l'art. 1^{er} de l'acte du directeur général du 31 mars 2005, les candidats qui présentent une demande d'inscription dans les classements permanents d'une Province d'une autre Région ne peuvent demander à être inscrits dans les classements de la Région Vallée d'Aoste.

3. Les enseignants et les personnels éducatifs figurant aux catégories I, II et III des classements permanents de la Région qui présentent une demande de mutation dans une Province d'une autre Région doivent le communiquer immédiatement à la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste.

4. Les services fournis en qualité d'enseignant dans les écoles de tout ordre et degré et dans les institutions éducatives de la Région sont assimilés aux services effectués dans les institutions scolaires et éducatives homologues de l'État.

Art. 3

1. Les enseignants qui demandent à être inscrits dans les classements permanents de la Région Vallée d'Aoste, pour la première fois ou suite à une mutation d'une Province d'une autre Région, doivent justifier de l'attestation de la connaissance de la langue française prévue pour l'accès aux rôles du personnel enseignant et éducatif des institutions scolaires et éducatives de la Vallée d'Aoste.

2. Gli aspiranti che siano sprovvisti dell'attestato, in corso di validità, di cui all'art. 4, comma 4, della legge regionale 08.03.1993, n. 12 comprovante il possesso del predetto requisito, dovranno sostenere l'apposito esame di accertamento preliminare previsto dall'art. 1 della stessa legge regionale n. 12/93, fatta eccezione per coloro che ne siano dispensati o esonerati a norma dei commi 5, 6 e 7 del presente articolo.

3. Il predetto accertamento si svolgerà mediante l'indizione, ai sensi dell'art. 5 della legge regionale n. 12/93, di una sessione suppletiva da svolgersi nel giorno, nel luogo e secondo il programma che saranno tempestivamente indicati in apposito avviso pubblicato all'albo della Sovrintendenza agli studi e comunicati agli aspiranti stessi mediante invio di telegramma all'indirizzo da essi indicato.

4. Le domande di trasferimento da altra provincia, prodotte da aspiranti sprovvisti del prescritto requisito della piena conoscenza della lingua francese, si intendono effettivamente accolte con l'avvenuto superamento, da parte degli interessati, dell'esame di accertamento della lingua medesima previsto dal precedente comma 2.

Immediatamente dopo la conclusione della sessione suppletiva di cui al precedente comma 3, la Sovrintendenza agli studi della Valle d'Aosta comunicherà al Centro Servizi Amministrativi della provincia di provenienza dell'aspirante l'esito del suddetto esame ed il conseguente accoglimento o meno della domanda di trasferimento nelle graduatorie permanenti regionali della Valle d'Aosta.

L'aspirante al trasferimento nelle graduatorie permanenti regionali, sprovvisto del prescritto requisito della piena conoscenza della lingua francese, dovrà produrre la relativa domanda entro il termine e con le modalità di cui ai commi 2 e 3 del precedente articolo 1; fotocopia della predetta domanda dovrà essere presentata al Centro Servizi Amministrativi della provincia nelle cui graduatorie l'aspirante figura incluso, con l'espressa dichiarazione che la domanda originale è stata inoltrata alla Sovrintendenza agli studi della Valle d'Aosta e che l'accoglimento della domanda stessa è subordinato all'avvenuto superamento della sessione suppletiva dell'esame di piena conoscenza della lingua francese prevista dal comma 3 del presente articolo.

5. Dall'accertamento di cui ai precedenti commi sono dispensati, ai sensi dell'art. 1, comma 4, della legge regionale n. 12/93, gli aspiranti in possesso dell'abilitazione all'insegnamento della lingua francese nelle scuole secondarie, nonché coloro che appartengono già ai ruoli regionali del personale direttivo, docente o educativo.

6. Ai fini dell'inclusione nelle graduatorie permanenti di cui al presente decreto sono esonerati, ai sensi dell'art. 5, comma 1, lettera a) della legge regionale n. 12/93, dall'accertamento della piena conoscenza della lingua francese gli aspiranti che abbiano superato tale accertamento in occasione di un precedente concorso per titoli ed esami per l'accesso ai ruoli dello stesso ordine di scuola cui si riferisce la graduatoria permanente per la quale è richiesta l'inclusione.

2. Les candidats qui ne justifient pas de l'attestation de connaissance de la langue française visée au quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 8 mars 1993, en cours de validité, doivent subir l'épreuve préliminaire prévue par l'art. 1^{er} de ladite loi, sauf s'ils en sont dispensés aux termes des cinquième, sixième ou septième alinéas du présent article.

3. L'épreuve susdite a lieu dans le cadre d'une session supplémentaire convoquée aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 12/1993. La date, le lieu et le programme de l'épreuve en cause font l'objet d'un avis publié au tableau d'affichage de la Surintendance des écoles et sont communiqués aux candidats concernés par télégramme envoyé à l'adresse qu'ils auront indiquée.

4. Les demandes de mutation d'une Province d'une autre Région présentées par les candidats qui ne justifient pas de l'attestation de connaissance de la langue française sont considérées comme effectivement accueillies lorsque ces derniers auront réussi l'épreuve préliminaire visée au deuxième alinéa du présent article.

À l'issue de la session supplémentaire visée au troisième alinéa du présent article, la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste communique au Centre des services administratifs de la Province de provenance du candidat le résultat de ladite épreuve et donc l'accueil ou le rejet de la demande d'inscription aux classements permanents relatifs à la Région Vallée d'Aoste.

Tout candidat ne justifiant pas de l'attestation de connaissance de la langue française et souhaitant être inscrit aux classements permanents relatifs à la Vallée d'Aoste doit présenter sa demande dans le délai et suivant les modalités indiqués aux deuxième et troisième alinéas de l'art. 1^{er} du présent texte ; une photocopie de ladite demande doit être transmise au Centre des services administratifs de la Province où le candidat figure dans les classements, avec la mention explicite du fait que l'original de la demande a été envoyé à la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste et que l'accueil de ladite demande est subordonné à la réussite à l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française prévue par le troisième alinéa du présent article.

5. Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 12/1993, sont dispensés de l'épreuve visée aux alinéas précédents les candidats qui justifient de l'habilitation à l'enseignement du français dans les écoles secondaires, ainsi que les candidats déjà inscrits sur les rôles régionaux du personnel enseignant, éducatif et de direction.

6. Aux fins de l'inscription aux classements permanents visés au présent arrêté, sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française, aux termes de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 12/1993, les candidats qui ont réussi l'épreuve en cause lors d'un concours sur titres et épreuves lancé en vue de l'accès aux rôles du même ordre d'école auquel se rapporte le classement permanent faisant l'objet de leur demande.

7. Ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 08.09.1999, n. 25 sono altresì esonerati dall'accertamento della piena conoscenza della lingua francese gli aspiranti in possesso della certificazione di piena conoscenza della lingua francese di cui all'art. 7 della legge regionale 03.11.1998, n. 52, accompagnata dal compimento di uno dei percorsi formativi previsti dall'art. 3 della suddetta legge regionale n. 25/99.

8. Del possesso dell'attestato di piena conoscenza della lingua francese o delle condizioni, indicate nei commi precedenti, per la dispensa o l'esonero dall'accertamento, gli aspiranti dovranno farne espressa e precisa menzione nella sezione G, lettera i), del modulo domanda (modello 2) allegato al decreto dirigenziale in data 31.03.2005, mentre, nel caso di utilizzo del modulo domanda per il trasferimento di graduatoria (modello 1), dovranno allegare apposita dichiarazione in tal senso.

Aosta, 6 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

ALLEGATO A

ELENCO DELLE GRADUATORIE PERMANENTI DI CUI AGLI ARTT. 1 E 2 DELLA LEGGE 03.05.1999, N. 124 PREVISTE PER LA REGIONE VALLE D'AOSTA

1. PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA DELL'INFANZIA
 2. PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA PRIMARIA
 3. PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO
- a) classi di concorso di cui alla Tabella A allegata al D.M. 30.01.1998, n. 39:
- 28/A – Educazione artistica
 - 30/A – Educazione fisica nella scuola media
 - 32/A – Educazione musicale nella scuola media
 - 33/A – Educazione tecnica nella scuola media
 - 43/A – Italiano, storia ed educazione civica, geografia nella scuola media
 - 45/A – Lingua francese
 - 45/A – Lingua inglese

7. Aux termes de l'art. 2 de la loi régionale n° 25 du 8 septembre 1999, sont également dispensés de l'épreuve de français les candidats qui justifient de l'attestation de connaissance de la langue française visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 52 du 3 novembre 1998 et qui ont suivi l'un des parcours de formation prévus par l'art. 3 de la loi régionale n° 25/1999 susmentionnée.

8. Les aspirants doivent indiquer expressément à la lettre i) de la section G du formulaire de demande (modèle 2) annexé à l'acte du directeur général du 31 mars 2005 qu'ils justifient de l'attestation de la connaissance de la langue française ou qu'ils réunissent les conditions requises pour être dispensés de l'épreuve en cause, visées aux alinéas précédents. S'ils utilisent le formulaire de demande de mutation à un autre classement (modèle 1), ils doivent joindre une déclaration établie à cet effet.

Fait à Aoste, le 6 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

ANNEXE A

LISTE DES CLASSEMENTS PERMANENTS VISÉS AUX ART. 1^{ER} ET 2 DE LA LOI N° 124 DU 3 MAI 1999, PRÉVUS POUR LA RÉGION VALLÉE D'AOSTE

1. PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES MATELLES
 2. PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES
 3. PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES SECONDAIRES DU PREMIER DEGRÉ
- a) Classes de concours visées au tableau A annexé au DM n° 39 du 30 janvier 1998 :
- 28/A – Éducation artistique
 - 30/A – Éducation physique dans les écoles moyennes
 - 32/A – Éducation musicale dans les écoles moyennes
 - 33/A – Éducation technique dans les écoles moyennes
 - 43/A – Italien, géographie, histoire et instruction civique dans les écoles moyennes
 - 45/A – Français
 - 45/A – Anglais

45/A – Lingua tedesca	45/A – Allemand
59/A – Scienze matematiche, chimiche, fisiche e naturali nella scuola media	59/A – Sciences mathématiques, chimiques, physiques et naturelles dans les écoles moyennes
4. PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO	4. PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES SECONDAIRES DU DEUXIEME DEGRÉ
a) classi di concorso di cui alla Tabella A allegata al D.M. 30.01.1998, n. 39:	a) Classes de concours visées au tableau A annexé au DM n° 39 du 30 janvier 1998 :
7/A – Arte della fotografia e della grafica pubblicitaria	7/A – Art de la photographie et art graphique dans le secteur de la publicité
13/A – Chimica e tecnologie chimiche	13/A – Chimie et technologies chimiques
16/A – Costruzioni, tecnologia delle costruzioni e disegno tecnico	16/A – Construction, technologie des constructions et dessin technique
17/A – Discipline economico-aziendali	17/A – Disciplines économiques et managériales
18/A – Discipline geometriche, architettoniche, arredamento e scenotecnica	18/A – Géométrie, architecture, décoration et art scénique
19/A – Discipline giuridiche ed economiche	19/A – Disciplines juridiques et économiques
20/A – Discipline meccaniche e tecnologia	20/A – Mécanique et technologie
21/A – Discipline pittoriche	21/A – Arts picturaux
22/A – Discipline plastiche	22/A – Arts plastiques
25/A – Disegno e storia dell'arte	25/A – Dessin et histoire de l'art
27/A – Disegno tecnico e artistico	27/A – Dessin technique et artistique
29/A – Educazione fisica nelle scuole ed istituti di istruzione secondaria di secondo grado	29/A – Éducation physique dans les écoles et les instituts secondaires du deuxième degré
31/A – Educazione musicale negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado	31/A – Éducation musicale dans les instituts secondaires du deuxième degré
34/A – Elettronica	34/A – Électronique
35/A – Elettrotecnica ed applicazioni	35/A – Électrotechnique et applications y afférentes
36/A – Filosofia, psicologia e scienze dell'educazione	36/A – Philosophie, psychologie et sciences de l'éducation
37/A – Filosofia e storia	37/A – Philosophie et histoire
38/A – Fisica	38/A – Physique
39/A – Geografia	39/A – Géographie
40/A – Igiene, anatomia, fisiologia, patologia generale e dell'apparato masticatorio	40/A – Hygiène, anatomie, physiologie, pathologie générale et pathologie de l'appareil masticatoire
42/A – Informatica	42/A – Informatique
46/A – Lingua e civiltà francese	46/A – Langue et civilisation française

46/A – Lingua e civiltà inglese	46/A – Langue et civilisation anglaise
46/A – Lingua e civiltà tedesca	46/A – Langue et civilisation allemande
47/A – Matematica	47/A – Mathématiques
48/A – Matematica applicata	48/A – Mathématiques appliquées
49/A – Matematica e fisica	49/A – Mathématiques et physique
50/A – Materie letterarie negli istituti di istruzione secondaria di secondo grado	50/A – Matières littéraires dans les instituts secondaires du deuxième degré
51/A – Materie letterarie e latino nei licei e nell'istituto magistrale	51/A – Matières littéraires et latin aux lycées et à l'école normale
52/A – Materie letterarie, latino e greco nel liceo classico	52/A – Matières littéraires, latin et grec au lycée classique
58/A – Scienze e meccanica agraria e tecniche di gestione aziendale, fitopatologia ed entomologia agraria	58/A – Sciences et mécanique en agriculture, techniques de gestion des exploitations, phytopathologie et entomologie en agriculture
60/A – Scienze naturali, chimica e geografia, microbiologia	60/A – Sciences naturelles, chimie et géographie, microbiologie
61/A – Storia dell'arte	61/A – Histoire de l'art
71/A – Tecnologia e disegno	71/A – Technologie et dessin
72/A – Topografia generale, costruzioni rurali e disegno	72/A – Topographie générale, constructions rurales et dessin
75/A – Dattilografia, stenografia, trattamento testi e dati	75/A – Dactylographie, sténographie, traitement de textes et de données
76/A – Trattamento testi, calcolo, contabilità elettronica ed applicazioni gestionali	76/A – Traitement de textes, calcul, comptabilité électronique et applications y afférentes au niveau de la gestion
b) classi di concorso di cui alla Tabella C allegata al D.M. 30.01.1998, n. 39:	b) Classes de concours visées au tableau C annexé au DM n° 39 du 30 janvier 1998 :
3/C – Conversazione in lingua inglese	3/C – Conversation en anglais
3/C – Conversazione in lingua tedesca	3/C – Conversation en allemand
15/C – Esercitazioni di portineria e pratica di agenzia	15/C – Service d'accueil et activité d'agence : exercices
24/C – Laboratorio di chimica e chimica industriale	24/C – Atelier de chimie et de chimie industrielle
26/C – Laboratorio di elettronica	26/C – Atelier d'électronique
27/C – Laboratorio di elettrotecnica	27/C – Atelier d'électrotechnique
29/C – Laboratorio di fisica e fisica applicata	29/C – Atelier de physique et de physique appliquée
30/C – Laboratorio di informatica gestionale	30/C – Atelier d'informatique gestionnaire
32/C – Laboratorio meccanico-tecnologico	32/C – Atelier de mécanique et de technologie

- 37/C – Laboratorio e reparti di lavorazione del legno
45/C – Metodologie operative nei servizi sociali
c) classi di concorso di cui alla Tabella D allegata al D.M. 30.01.1998, n. 39:

- 12/D – Arte della serigrafia e della fotoincisione
13/D – Arte della tipografia e della grafica pubblicitaria

5. PERSONALE EDUCATIVO

- a) personale educativo maschile presso il Convitto regionale «F. Chabod» di AOSTA
b) personale educativo femminile presso il Convitto regionale «F. Chabod» di AOSTA

ELENCHI PER POSTI DI SOSTEGNO

1. PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA DELL'INFANZIA
2. PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA PRIMARIA
3. PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA SECONDARIA DI PRIMO GRADO
4. PERSONALE DOCENTE DI SCUOLA SECONDARIA DI SECONDO GRADO:
 - area disciplinare 1 (scientifica-fisica-naturalistica)
 - area disciplinare 2 (umanistica-linguistica-musicale)
 - area disciplinare 3 (tecnico-professionale-artistica)
 - area disciplinare 4 (psicomotoria)

Arrêté n° 186 du 7 avril 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Claudio Mario MATTIONI, agent de la police communale de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Claudio Mario MATTIONI perd sa qualité d'agent

- 37/C – Atelier et travail du bois
45/C – Méthodes opérationnelles dans les services d'aide sociale
c) Classes de concours visées au tableau D annexé au DM n° 39 du 30 janvier 1998 :

- 12/D – Sérigraphie et photogravure ;
13/D – Imprimerie et arts graphiques dans le secteur de la publicité

5. PERSONNEL ÉDUCATIF

- a) Personnel éducatif (hommes) du pensionnat « Federico Chabod » d'AOSTE
b) Personnel éducatif (femmes) du pensionnat « Federico Chabod » d'AOSTE

LISTES DES POSTES D'ENSEIGNANT DE SOUTIEN

1. PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES MATELLES
2. PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES
3. PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES SECONDAIRES DU PREMIER DEGRÉ
4. PERSONNEL ENSEIGNANT DES ÉCOLES SECONDAIRES DU DEUXIEME DEGRÉ
 - discipline principale 1 (sciences, physique et sciences naturelles)
 - discipline principale 2 (matières littéraires, langues et musique)
 - discipline principale 3 (matières technico-professionnelles et artistiques)
 - discipline principale 4 (psychomotricité)

Decreto 7 aprile 2005, n. 186.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Claudio Mario MATTIONI, agente di polizia municipale di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Claudio Mario MATTIONI perde la qualifica di

de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de VERRÈS, à compter du 30 juin 2004.

L'arrêté réf. n° 675 du 20 août 2003 est révoqué.

Fait à Aoste, le 7 avril 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Arrêté n° 187 du 7 avril 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Daniela MORTARA, agent de la police communale de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE
DE SES FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Daniela MORTARA, née à AOSTE le 26 septembre 1971, agent de la police communale de COURMAYEUR.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'elle cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de COURMAYEUR. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 avril 2005.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Decreto 7 aprile 2005, n. 189.

Declassificazione e sdemanializzazione di un tratto della strada comunale in località Fey nel comune di LILLIANES («ex strada comunale» distinta al Foglio n. 9 particella n. 678 di mq 51,00).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Fey, nel comune di

agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di VERRÈS a decorrere dal 30 giugno 2004.

Il decreto 20 agosto 2003, prot. n. 675, è revocato.

Aosta, 7 aprile 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
PERRIN

Decreto 7 aprile 2005, n. 187.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Daniela MORTARA, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza alla Sig.ra Daniela MORTARA, nata ad AOSTA il 26.09.1971, agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessata dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di COURMAYEUR, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 aprile 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
PERRIN

Arrêté n° 189 du 7 avril 2005,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à Fey, dans la commune de LILLIANES (« ancienne route communale », inscrite au cadastre à la feuille n° 9, parcelle n° 678 – 51,00 m²).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le tronçon de la route communale situé à Fey, dans la commune de LILLIANES, inscrit au cadastre des terrains

LILLIANES, e distinta al catasto terreni del comune di LILLIANES al Foglio n. 9, mappale n. 678 di mq. 51,00

2) L'Amministrazione comunale di LILLIANES dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 7 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 8 aprile 2005, n. 191.

Approvazione del progetto definitivo dei lavori di ampliamento dei locali adibiti a magazzino presso lo stabile, di proprietà regionale, cooperativa «Cave des Onze Communes», in comune di AYMAVILLES, in deroga alle norme del piano regolatore ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3028 del 6 settembre 2004 con la quale si approva il progetto preliminare dell'ampliamento dei locali adibiti a magazzino presso lo stabile, di proprietà regionale, della cooperativa «Cave des Onze Communes», in comune di AYMAVILLES.

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4177 del 22 novembre 2004 con la quale si approva il progetto definitivo dell'ampliamento dei locali adibiti a magazzino presso lo stabile, di proprietà regionale, della cooperativa «Cave des Onze Communes», in comune di AYMAVILLES.

Atteso che i competenti uffici dell'Assessorato agricoltura, risorse naturali e protezione civile hanno rilevato che la progettazione delle opere sopra chiamate è contrastante rispetto alle determinazioni degli strumenti urbanistici del comune di AYMAVILLES.

Visto l'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, concernente «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta», il quale sancisce che la progettazione di opere pubbliche di iniziativa della Regione, qualora incoerenti, contrastanti o difformi rispetto alle determinazioni degli strumenti urbanistici comunali, è effettuata dalla Regione d'intesa con i comuni interessati dall'intervento ed, inoltre, che il procedimento per il raggiungimento dell'intesa è avviato dalla Regione.

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 702 del 14 marzo 2005 con cui si approva l'avvio del procedimento di intesa tra l'Amministrazione regionale e il comune di AYMAVILLES, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998.

Vista la deliberazione consiliare n. 9 del 21 marzo 2005 con la quale il Consiglio comunale di AYMAVILLES ha

de ladite commune à la feuille n° 9, parcelle n° 678 (51,00 m²), est déclassé et désaffecté ;

2) L'Administration communale de LILLIANES est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 191 du 8 avril 2005,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, du projet définitif des travaux d'agrandissement du dépôt situé dans l'immeuble, propriété régionale, accueillant la coopérative Cave des Onze Communes, à AYMAVILLES, par dérogation aux dispositions du plan régulateur.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3028 du 6 septembre 2004 portant approbation de l'avant-projet des travaux d'agrandissement du dépôt situé dans l'immeuble, propriété régionale, accueillant la coopérative Cave des Onze Communes, à AYMAVILLES ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4177 du 22 novembre 2004 portant approbation du projet définitif des travaux d'agrandissement du dépôt situé dans l'immeuble, propriété régionale, accueillant la coopérative Cave des Onze Communes, à AYMAVILLES ;

Considérant que d'après les bureaux compétents de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile, le projet en cause n'est pas en conformité avec les dispositions des documents d'urbanisme de la Commune d'AYMAVILLES ;

Vu l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), au sens duquel la conception des travaux publics prévus par la Région qui seraient incohérents, contrastants ou différents par rapport aux prescriptions des documents d'urbanisme communaux est effectuée par la Région, qui lance également les procédures de concertation nécessaires ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 702 du 14 mars 2005 portant avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente entre l'Administration régionale et la Commune d'AYMAVILLES, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal d'AYMAVILLES n° 9 du 21 mars 2005 portant approbation de l'entente

deliberato di approvare l'intesa con l'Amministrazione regionale per l'esecuzione dell'opera di cui al predetto progetto ai sensi dell'art. 29 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998.

Vista l'autorizzazione pervenuta in data 31 marzo 2005, prot. n. 18472/Agr dell'Assessorato Istruzione e Cultura, Servizio beni paesaggistici e relativa alla realizzazione delle opere sopra chiamate.

Atteso che l'art. 29 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998 prevede che il progetto definitivo delle opere pubbliche oggetto d'intesa è approvato con decreto del Presidente della Regione

decreta

1. di approvare, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, il progetto definitivo relativo alla realizzazione dell'ampliamento dei locali adibiti a magazzino presso lo stabile, di proprietà regionale, della cooperativa «Cave des Onze Communes», in comune di AYMAVILLES;

2. di stabilire che il presente decreto equivale a variante al Piano Regolatore Generale Comunale del comune di AYMAVILLES e sostituisce a tutti gli effetti la concessione edilizia.

3. di disporre la pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 8 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 8 aprile 2005, n. 192.

Modificazione al decreto n. 240 del 30 aprile 1998: «Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il proprio decreto n. 240 del 30 aprile 1998: «Iscrizione nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato dell'ASSOCIAZIONE «IL BRUCO E LA FARFALLA»»;

Preso atto della comunicazione dell'ASSOCIAZIONE «IL BRUCO E LA FARFALLA» in data 4 aprile 2005 con la quale viene riferito che la sede legale è stata spostata in Via Xavier de Maistre, 19 – c/o Centro di servizio per il volontariato – AOSTA;

decreta

1) di modificare, come segue, il punto 1) del decreto n. 240 del 30 aprile 1998:

avec l'Administration régionale aux fins de la réalisation des travaux en question, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu l'autorisation de réaliser les travaux en cause accordée par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture le 31 mars 2005, réf. n° 18472/Agr ;

Considérant que l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévoit que les projets définitifs des travaux publics faisant l'objet d'une procédure de concertation sont approuvés par arrêté du président de la Région ;

arrête

1. Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet définitif des travaux d'agrandissement du dépôt situé dans l'immeuble, propriété régionale, accueillant la coopérative Cave des Onze Communes, à AYMAVILLES ;

2. Le présent arrêté vaut variante du plan régulateur général de la Commune d'AYMAVILLES et remplace de plein droit le permis de construire ;

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 8 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 192 du 8 avril 2005,

rectifiant l'arrêté n° 240 du 30 avril 1998, portant immatriculation au Registre régional des organisations bénévoles.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'arrêté n° 240 du 30 avril 1998 portant immatriculation de l'« ASSOCIAZIONE IL BRUCO E LA FARFALLA » au Registre régional des organisations bénévoles ;

Considérant que l'« ASSOCIAZIONE IL BRUCO E LA FARFALLA » a communiqué, le 4 avril 2005, que son siège social a été déplacé Rue Xavier-de-Maistre, 19 – AOSTE, auprès du Centre de service pour le bénévolat,

arrête

1) L'adresse indiquée au point 1) de l'arrêté n° 240 du 30 avril 1998 est rectifiée comme suit :

«ASSOCIAZIONE IL BRUCO E LA FARFALLA» c/o
Centro di servizio per il volontariato – Via Xavier de
Maistre, 19 – AOSTA

2) di stabilire che il presente decreto venga integralmen-
te pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione
Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 11 aprile 2005, n. 196.

**Composizione della commissione esaminatrice degli al-
lievi che hanno frequentato le botteghe-scuola
2003/2004.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare gli allievi che
hanno frequentato le botteghe-scuola il giorno venerdì 15
aprile 2005, dalle ore 8.30 alle ore 13,00, presso la scuola di
scultura di SAINT-VINCENT – Via E. Chanoux n. 39 – è
composta come segue:

Presidente:

Roberto BERTOLIN dipendente dell'Ammini-
strazione regionale.

Le funzioni di segretario saranno svolte dal Presidente.

Componenti:

Ilaria LAVOYER rappresentante della Sovra-
intendenza agli studi per la
Valle d'Aosta;

Franco PASTORELLO rappresentante della Dire-
zione regionale del lavoro;

Alma NEGRI rappresentante delle Orga-
nizzazioni sindacali dei la-
voratori dipendenti;

Giuseppe BINEL maestro artigiano;

Roberto CHIURATO maestro artigiano;

Franco CRESTANI maestro artigiano;

Franco PINET maestro artigiano;

Siro VIERIN maestro artigiano.

« ASSOCIAZIONE IL BRUCO E LA FARFALLA »,
c/o Centre de service pour le bénévolat, 19, rue Xavier-
de-Maistre – AOSTE ;

2) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin
officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 196 du 11 avril 2005,

**portant composition du jury chargé d'examiner les
élèves ayant fréquenté les ateliers-écoles 2003/2004.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le 15 avril 2005 de 8 h 30 à
13 h, dans les locaux de l'école de sculpture de SAINT-
VINCENT, 39, rue É. Chanoux, les élèves ayant fréquenté
les ateliers-écoles, est composé comme suit :

Président :

Roberto BERTOLIN fonctionnaire de l'Adminis-
tration régionale ;

Les fonctions de secrétaire sont remplies par le prési-
dent.

Membres :

Ilaria LAVOYER représentante de la Surin-
tendance des écoles de la
Vallée d'Aoste ;

Franco PASTORELLO représentant de la Direction
régionale de l'emploi ;

Alma NEGRI représentante des organisa-
tions syndicales des
salariés ;

Giuseppe BINEL maître artisan ;

Roberto CHIURATO maître artisan ;

Franco CRESTANI maître artisan ;

Franco PINET maître artisan ;

Siro VIÉRIN maître artisan.

La Direzione assistenza imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 11 aprile 2005.

Il Presidente
PERRIN

Delega 7 aprile 2005, prot. n. 5834/1/PREF.

Delega alla sottoscrizione dei passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché dei provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria. Integrazione dell'atto di delega prot. n. 22599/1/PREF del 20.08.2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 27 del Regolamento di polizia mortuaria, approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, che attribuisce al Prefetto, in qualità di autorità delegata dal Ministero della Sanità, la competenza al rilascio dei passaporti mortuari per l'estradizione delle salme verso i paesi aderenti all'accordo internazionale concernente il trasporto delle salme, stipulato in BERLINO il 10 febbraio 1937 e approvato con Regio decreto 1937, n. 1379;

Visto altresì il comma 2 dell'articolo 28 del precitato Regolamento di polizia mortuaria, per il quale il Prefetto è competente a concedere l'autorizzazione all'introduzione nel territorio italiano di salme provenienti da paesi non aderenti al suddetto accordo di BERLINO;

Visto infine l'articolo 29 dello stesso Regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, che attribuisce al Prefetto, ancora in qualità di autorità delegata dal Ministero della Sanità, la competenza alla concessione dell'autorizzazione all'estradizione dall'Italia di salme dirette verso gli Stati non aderenti all'accordo di BERLINO;

Richiamato l'atto di delega del Presidente della Regione nell'esercizio di funzioni prefettizie prot. n. 22599/1/PREF del 20.08.2003 con il quale sono stati delegati alla firma dei passaporti mortuari il Coordinatore del Dipartimento enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura dott. Piero LUCAT, e in caso di sua assenza o impedimento, la

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 11 avril 2005.

Le président,
Carlo PERRIN

Acte du 7 avril 2005, réf. n° 5834/1/PREF,

portant délégation à l'effet de signer les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement, à titre de complément de l'acte de délégation du 20 août 2003, réf. 22599/1/PREF.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 27 du règlement de police mortuaire, approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990 et confiant au préfet – délégué du Ministère de la santé – la délivrance des passeports mortuaires pour le transport de cadavres à destination des pays ayant adhéré à l'arrangement international sur le transport des cadavres, signé à BERLINO le 10 février 1937 et approuvé par le décret du Roi n° 1379 de 1937 ;

Vu le 2° alinéa de l'art. 28 du règlement de police mortuaire, au sens duquel le préfet a le pouvoir d'accorder l'autorisation d'importer sur le territoire italien les cadavres provenant des pays qui n'ont pas signé ledit arrangement ;

Vu l'art. 29 dudit règlement de police mortuaire, approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, attribuant au préfet, toujours en sa qualité de délégué du Ministère de la santé, le pouvoir d'autoriser le transport de cadavres de l'Italie vers les pays n'ayant pas signé l'arrangement de BERLINO ;

Vu l'acte du 20 août 2003, réf. n° 22599/1/PREF, par lequel le président de la Région, en sa qualité de préfet, a délégué le coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales, M. Piero LUCAT – et, en cas d'absence ou d'empêchement, le responsable de la Direction des collectivités lo-

Sig.ra Nadia BENNANI, Direttore della Direzione enti locali e la dott.ssa Tiziana VALLET, Capo del Servizio finanza e contabilità degli enti locali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 571 del 28 febbraio 2005, con la quale è stato conferito al dott. Vitaliano VITALI l'incarico di Capo del Servizio affari di prefettura della Presidenza della Regione;

Considerate la natura e la funzione dei suddetti provvedimenti, in relazione alle quali il rilascio dei medesimi deve avvenire in tempi quasi immediati e, in ogni caso, celeri;

Valutata, quindi, l'opportunità di integrare l'atto di delega sopra richiamato e di delegare anche al Capo del Servizio affari di prefettura, dott. Vitaliano VITALI, la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire un più efficace espletamento del relativo iter burocratico;

delega

1. Il dott. Vitaliano VITALI, Capo del Servizio affari di prefettura a firmare, in caso di assenza o impedimento del Coordinatore del Dipartimento enti locali, sanzioni amministrative e servizi di prefettura dott. Piero LUCAT, «per il Presidente della Regione, in qualità di Prefetto», per i motivi di cui in premessa, i passaporti mortuari di cui all'art. 27 del Regolamento di polizia mortuaria approvato con D.P.R. 10 settembre 1990, n. 285, nonché i provvedimenti di autorizzazione all'introduzione ed all'estradizione di salme di cui agli articoli 28 e 29 del citato Regolamento di polizia mortuaria.

Aosta, 7 aprile 2005.

Il Presidente *
PERRIN

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2005, n. 525.

Cancellazione, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), della Società a r.l. «LELEY S.C. S.r.l.» di AOSTA dal Registro regionale degli enti cooperativi.

cales, Mme Nadia BENNANI, et le chef du Service des finances et de la comptabilité des collectivités locales, Mme Tiziana VALLET – à l'effet de signer les passeports mortuaires ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 571 du 28 février 2005, portant attribution à M. Vitaliano VITALI des fonctions de chef du Service préfectoral de la Présidence de la Région ;

Considérant la nature et la fonction des actes susmentionnés, dont la délivrance doit être presque immédiate et, en tout cas, rapide ;

Considérant qu'il est opportun de compléter l'acte de délégation susmentionné et de donner également délégation à M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer les actes susmentionnés, aux fins de l'accélération des procédures y afférentes ;

délègue

1. M. Vitaliano VITALI, chef du Service préfectoral, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet » les passeports mortuaires visés à l'art. 27 du règlement de police mortuaire approuvé par le DPR n° 285 du 10 septembre 1990, ainsi que les autorisations relatives au transport de cadavres en provenance ou à destination de l'étranger, au sens des art. 28 et 29 dudit règlement, et ce en cas d'absence ou d'empêchement de M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des sanctions administratives et des fonctions préfectorales.

Fait à Aoste, le 7 avril 2005.

Le président*,
Carlo PERRIN

* en sa qualité de préfet

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Acte du dirigeant n° 525 du 4 février 2005,

portant radiation du Registre régional des entreprises coopératives de la société « Leley S.C. srl », dont le siège est à AOSTE, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di cancellare, ai sensi dell'art. 8, comma 1, lettera c), della L.R. 27/98, la Società a r.l. «Leley S.C. S.r.l.», con sede in AOSTA – Via Xavier de Maistre n. 14, dal Registro regionale degli enti cooperativi;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de la lettre c) du 1^{er} alinéa de l'art. 8 de la LR n° 27/1998, la société coopérative « Leley S.C. srl », dont le siège social est à AOSTE, 14, rue Xavier de Maistre, est radiée du Registre régional des entreprises coopératives ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI

Decreto 4 aprile 2005, n. 5.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte in località Loup in Comune di VALSAVARENCHÉ e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL CAPO DEL SERVIZIO
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di VALSAVARENCHÉ necessari per lavori di ricostruzione del ponte in località Loup determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoripartate:

COMUNE DI VALSAVARENCHÉ

1) CARLIN Emma

ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET DES
PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte du dirigeant n° 5 du 4 avril 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Loup, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE CHEF DU SERVICE
DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, est prononcée en faveur de l'Administration régionale l'expropriation des biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de VALSAVARENCHÉ et nécessaires aux travaux de reconstruction du pont de Loup ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE VALSAVARENCHÉ

n. a VALSAVARENCHÉ il 10.10.21

- Res. a VALSAVARENCHÉ loc. Rovenaud
c.f.: CRLMME21R50L647X
Fig. 10 n. 329 (ex 271/b) di mq. 104 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 333 (ex 111/b) di mq. 39 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 334 (ex 111/c) di mq. 11 – Catasto terreni
Indennità base: 15,15
- 2) RUFFATTO Maria Franca
n. a AOSTA il 15.01.57
Res. a INTROD fraz. Norat, 89
c.f.: RFFMFR57A55A326B
Fig. 10 n. 317 (ex 219/b) di mq. 4 – Catasto terreni
Indennità base: 0,06
- 3) CARLIN Ernesto fu Giovanni
JOCOLLÉ Gabriele fu Pietro
n. a VALSAVARENCHÉ il 26.02.1879
res. a VALSAVARENCHÉ
c.f.: JCLGRL79B26L647M
Fig. 10 n. 319 (ex 221/b) di mq. 7 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 315 (ex 217/b) di mq. 4 – Catasto terreni
Indennità base: 0,15
- 4) CHABOD Loris
n. AOSTA il 21.09.58
Res. a GRESSAN loc. Chanté Inferiore, 1
c.f.: CHBLRS58P21A326V – propr. per 1/2
CHABOD Osvaldo
n. AOSTA il 31.05.61
Res. a GRESSAN loc. Pilette, 1
c.f.: CHBSLD61E31A326L – propr. per 1/2
Fig. 10 n. 331 (ex 108/b) di mq. 24 – Catasto terreni
Indennità base: 2,36
- 5) CHANOUX Maria Lucia
n. a PAVONE CANAVESE (TO) il 14.02.34
Res. a CAGLIARI via Francoforte, 9
c.f.: CHNMLC34B54G392Y
Fig. 10 n. 327 (ex 113/b) di mq. 116 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 330 (ex 107/b) di mq. 70 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 332 (ex 112/b) di mq. 14 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 335 (ex 269/b) di mq. 6 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 272 di mq. 255 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 328 (ex 110/b) di mq. 72 – Catasto terreni
Indennità base: 79,76
- 6) CARLIN Ezio
n. ad AOSTA il 05.07.54
Res. a VILLENEUVE via Rolland, 8
c.f.: CRLZEI54L05A326W
Fig. 10 n. 323 (ex 234/b) di mq. 112 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 322 (ex 233/b) di mq. 203 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 321 (ex 232/b) di mq. 44 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 324 (ex 125/b) di mq. 65 – Catasto terreni
Indennità base: 80,30
- 7) CHABOD Anne Marie
n. in Francia il 02.03.57
Res. a SAINT-PIERRE via Libertà, 66
c.f.: CHBNMR57C42Z110R – propr. per 1/2
CHABOD Marie Louise n. in Francia il 30.09.60
Res. a SAINT-PIERRE via Libertà, 66
c.f.: CHBMLS60P70Z110V – propr. per 1/2
Fig. 10 n. 316 (ex 218/b) di mq. 6 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 320 (ex 222/b) di mq. 40 – Catasto terreni
Indennità base: 0,64
- 8) PEANO Ubaldo
n. ad AOSTA il 13.11.66
Res. a VILLENEUVE fraz. Champlong Dessus
c.f.: PNEBLD 66S13A326U
Fig. 10 n. 336 (ex 104/b) di mq. 28 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 337 (ex 105/b) di mq. 423 – Catasto terreni
Indennità base: 44,35
- 9) BERTHOD Renato
n. a VALSAVARENCHÉ il 21.09.42
Res. a AOSTA via Montagnayes, 8
c.f.: BRTRNT42P21L647U
Fig. 10 n. 273 di mq. 34 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 326 (ex 118/b) di mq. 351 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 325 (ex 119/b) di mq. 132 – Catasto terreni
Indennità base: 90,10
- 10) COMUNE DI VALSAVARENCHÉ
c.f.: 00124870072
Fig. 10 n. 106 di mq. 150 – Catasto terreni
Fig. 10 n. 318 (ex 231/b) di mq. 5 – Catasto terreni
Indennità base: 14,82

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation des indemnités ;

3) Aux fins de l'exécution du présent acte, il est dressé le procès-verbal de la prise de possession des biens immeubles expropriés, aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication, du jour et de

è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 4 aprile 2005.

Il Capo Servizio
RIGONE

Decreto 8 aprile 2005, n. 7.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville in Comune di OYACE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL CAPO DEL SERVIZIO
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di OYACE necessari per lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottorportate:

COMUNE DI OYACE

- 1) BREDY Maria Vittoria
n. ad OYACE il 23.05.22
Res. ad OYACE fraz. Vernosse
c.f.: BRDMVT22E63G012D
Fig. 9 n. 395 (ex 395/a) di mq. 30 – Catasto terreni
Fig. 9 n. 316 (ex 316/a) di mq. 16 – Catasto terreni
Indennità base: 83,01
- 2) BREDY Odilla
n. ad OYACE il 12.01.53
Res. a OYACE fraz. Voisinal, 18
c.f.: BRDDLL53A52G012E
Fig. 9 n. 393 (ex 393/a) di mq. 36 – Catasto terreni
Fig. 9 n. 243 (ex 243/a) di mq. 6 – Catasto terreni
Fig. 9 n. 221 (ex 221/a) di mq. 13 – Catasto terreni

l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes, au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Fait à Aoste, le 4 avril 2005.

Le chef de service,
Carla RIGONE

Acte du dirigeant n° 7 du 8 avril 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement de la RR n° 28 de Bionaz à Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE CHEF DU SERVICE
DES EXPROPRIATIONS ET DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, est prononcée en faveur de l'Administration régionale l'expropriation des biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune d'OYACE et nécessaires aux travaux de modernisation et d'élargissement de la RR n° 28 de Bionaz à Pied-de-Ville ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE D'OYACE

- Fig. 9 n. 392 (ex 392/a) di mq. 55 – Catasto terreni
Indennità base: 74,85
- 3) FAVRE Pantaleone
n. ad OYACE il 02.06.20
Res. ad OYACE fraz. Vernosse
c.f.: FVRPTL20H02G012S
Fig. 9 n. 320 (ex 320/a) di mq. 43 – Catasto terreni
Indennità base: 33,05
- 4) BARAILLER Bruno Luigi
n. ad OYACE il 30.05.58
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 21
c.f.: BRLBNL58E30G012W
Fig. 9 n. 391 (ex 391/a) di mq. 14 – Catasto terreni

- Fg. 9 n. 532 (ex 391/b) di mq. 7 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 394 (ex 394/a) di mq. 47 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 530 (ex 394/b) di mq. 15 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 220 (ex 220/a) di mq. 7 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 245 (ex 245/a) di mq. 34 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 244 (ex 244/a) di mq. 35 – Catasto terreni
Indennità base: 122,21
- 5) FAVRE Rino
n. ad OYACE il 20.08.48
Res. a OYACE fraz. Vernosse, 13
c.f.: FVRRNI48M20G012I
Fg. 9 n. 397 (ex 397/a) di mq. 14 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 319 (ex 319/a) di mq. 38 – Catasto terreni
Indennità base: 46,89
- 6) FAVRE Venanzio
n. ad OYACE il 20.02.52
Res. ad AOSTA loc. Porossan Fraz. Roppoz, 25
c.f.: FVRVNZ52B20G012J
Fg. 9 n. 222 (ex 222/a) di mq. 18 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 240 (ex 240/a) di mq. 48 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 317 (ex 317/a) di mq. 26 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 396 (ex 396/a) di mq. 20 – Catasto terreni
Indennità base: 86,08
- 7) BARAILLER Franco
n. ad OYACE il 24.07.36
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 20
c.f.: BRLFNC36L24G012L
Fg. 9 n. 388 (ex 388/a) di mq. 5 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 389 (ex 389/a) di mq. 15 – Catasto terreni
Indennità base: 18,38
- 8) COMUNITÀ MONTANA GRAND COMBIN
Sede a GIGNOD fraz. Chez Roncoz
c.f.: 80003190073
Fg. 9 n. 219 (ex 219/a) di mq. 10 – Catasto terreni
Indennità base: 7,69
- 9) VUILLERMOZ Mary
n. ad AOSTA il 11.12.58
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 21
c.f.: VLLMRY58T51A326D
Fg. 9 n. 239 (ex 239/a) di mq. 10 – Catasto terreni
Indennità base: 7,69
- 10) FAVRE Michele
n. ad OYACE il 01.09.52
Res. ad OYACE fraz. Grenier, 5
c.f.: FVRMHL52P01G012J
Fg. 9 n. 242 (ex 242/a) di mq. 12 – Catasto terreni
Indennità base: 9,22
- 11) PETITJACQUES Luigina
n. ad OYACE il 01.01.52
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 19
c.f.: PTTLGN52A41G012E
Fg. 9 n. 390 (ex 390/a) di mq. 8 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 186 (ex 186/a) di mq. 50 – Catasto terreni
Indennità base: 44,58
- 12) COMUNE DI OYACE
c.f.: 80004450070
Fg. 9 n. 331 (ex 331/a) di mq. 7 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 369 (ex 369/a) di mq. 2 – Catasto terreni
Indennità base: 1,70
- 13) FAVRE Rina
n. ad OYACE il 27.02.31
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 2
c.f.: FVRRNI31B67G012B
Fg. 9 n. 185 (ex 185/a) di mq. 38 – Catasto terreni
Indennità base: 29,21
- 14) GLASSIER Lindo Pietro
n. ad OYACE il 21.03.39
Res. ad OYACE fraz. Cretaz, 15
c.f.: GLSLDP39B21G012Y
Fg. 9 n. 327 (ex 327/a) di mq. 18 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 439 di mq. 45 – Catasto terreni
Indennità base: 9,36
- 15) VERNEY Denis
n. ad AOSTA il 17.07.71
Res. ad ARVIER fraz. Fournier, 21
c.f.: VRNDNS71L17A326W propr. per 1/2
VERNEY Paola
n. ad AOSTA il 15.03.69
Res. a ÉTROUBLES rue du Grand Saint Bernard, 30
c.f.: VRNPLA69C55A326H propr. per 1/2
Fg. 9 n. 329 (ex 329/a) di mq. 10 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 241 (ex 241/a) di mq. 5 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 180 (ex 180/a) di mq. 25 – Catasto terreni
Indennità base: 135,75 (terreno zona A2)+11,53 (terreni agricoli)
- 16) PETITJACQUES Cesare
n. ad OYACE il 28.11.47
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 19
c.f.: PTTCSR47S28G012Z
Fg. 9 n. 179 (ex 179/a) di mq. 20 – Catasto terreni
Indennità base: 108,60
- 17) BREDY Odilla
n. ad OYACE il 12.01.53
Res. a OYACE fraz. Voisinal, 18
c.f.: BRDDL53A52G012E propr. per 1/2
PIZZOLOTTO Aliano
n. ad AOSTA il 15.02.52
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 18
c.f.: PZZLNA52B15A326F propr. per 1/2
Fg. 9 n. 181 (ex 181/a) di mq. 15 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 182 (ex 182/a) di mq. 62 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 183 (ex 183/a) di mq. 2 – Catasto terreni
Indennità base: 23,62
- 18) FAVRE Camillo
n. ad OYACE il 12.10.37
Res. ad OYACE fraz. Chez Chenaux, 5
c.f.: FVRCLL37R12G012W propr. per 1/2
FAVRE Ettore
n. ad OYACE il 25.08.39
Res. a OYACE fraz. Chez Les Bredy, 7

c.f.: FVRTTR39M25G012Y propr. per 1/2
Fg. 9 n. 315 (ex 315/a) di mq. 18 – Catasto terreni
Indennità base: 13,83

19) FAVRE Rina
n. ad OYACE il 27.02.31
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 2
c.f.: FVRRNI31B67G012B propr. per 332/1000
LANDRY Attilia
n. ad AOSTA il 25.12.73
Res. a SAINT-CHRISTOPHE fraz. Veynes
c.f.: LNDTTL73T65A326P propr. per 167/1000
LANDRY Ivo
n. ad OYACE il 10.03.56
Res. a OYACE fraz. Pied de Ville
c.f.: LNDVIO56C10G012N propr. per 167/1000
LANDRY Leone
n. ad AOSTA il 15.12.52
Res. ad OYACE fraz. Voisinal, 2
c.f.: LNDLNE52T15A326W propr. per 167/1000
LANDRY Maria Ida
n. ad OYACE il 12.07.58
Res. ad OYACE fraz. Chez Chenaux, 5
c.f.: LNDMRD58L52G012R propr. per 167/1000
Fg. 9 n. 398 (ex 398/a) di mq. 28 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 328 (ex 328/a) di mq. 47 – Catasto terreni
Fg. 9 n. 330 (ex 330/a) di mq. 57 – Catasto terreni
Indennità base: 84,70

20) BIONAZ Amelia
n. a BIONAZ il 14.04.37
Res. ad AOSTA via Liconi, 20
c.f.: BNZMLA37D54A877A propr. per 8/24
CHENAL Anne

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22

n. ad AOSTA il 18.11.59
Res. a POLLEIN loc. Grand Pollein
c.f.: CHNNA59S58A326R propr. per 2/24
CHENAL Gabriel
n. ad AOSTA il 23.06.62
Res. ad OYACE fraz. Gallian
c.f.: CHNGRL62H23A326U propr. per 2/24
CHENAL Gian Paolo
n. ad AOSTA il 12.01.58
Res. ad AOSTA via Liconi, 20
c.f.: CHNGPL58A12A326A propr. per 2/24
CHENAL Marc
n. ad AOSTA il 10.03.61
Res. ad AOSTA via Liconi, 20
c.f.: CHNMRC61C10A326X propr. per 2/24
CHENAL Mauro
n. ad AOSTA il 29.08.56
res. a AOSTA via Colonnello Alessi, 11
c.f.: CHNMRA56M29A326G propr. per 2/24
CHENAL Michel
n. ad AOSTA il 30.09.65
Res. ad AOSTA via Liconi, 20
c.f.: CHNMHL65P30A326T propr. per 2/24
CHENAL Pierrette
n. ad AOSTA il 25.12.67
Res. ad AOSTA via Mazzini, 34
c.f.: CHNPRT67T65A326X propr. per 2/24
CHENAL Ruggero
n. ad OYACE il 22.06.55
Res. ad OYACE fraz. Gallian, 3
c.f.: CHNRGR55H22G012G propr. per 2/24
Fg. 9 n. 321 (ex 321/a) di mq. 47 – Catasto terreni
Indennità base: 36,12

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation des indemnités ;

3) Aux fins de l'exécution du présent acte, il est dressé le procès-verbal de la prise de possession des biens immeubles expropriés, aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication, du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux

– co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 aprile 2005.

Il Capo Servizio
RIGONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 388 du 14 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 24/2004, de M. Massimo FIABANE, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de l'Association des viticulteurs de GRESSAN et de JOVENÇAN, pour une période de deux ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Massimo FIABANE, né à AOSTE le 17.06.1969, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction de l'Association des viticulteurs de GRESSAN et de JOVENÇAN, pour une période de deux ans.

Délibération n° 476 du 21 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Francesco GRILLO, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «La Crotta di Vegneron – Cooperativa agricola», suite à la renonciation à la susdite charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 165 du 24 janvier 2005.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Francesco GRILLO, né à DECOLLATURA (CZ) le 26.05.1952, suite à la renonciation à la charge confiée avec délibération du Gouvernement régional n° 165 du 24 jan-

biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes, au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Fait à Aoste, le 8 avril 2005.

Le chef de service,
Carla RIGONE

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 14 febbraio 2005, n. 388.

Nomina, per un biennio, del sig. FIABANE Massimo, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo dell'«Association des viticulteurs de GRESSAN et de JOVENÇAN», ai sensi della LR n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un biennio, il sig. FIABANE Massimo, nato ad AOSTA il 17.06.1969, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo dell'«Association des viticulteurs de GRESSAN et de JOVENÇAN», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

Deliberazione 21 febbraio 2005, n. 476.

Nomina, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004, del sig. GRILLO Francesco, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Crotta di Vegneron – Cooperativa Agricola», a seguito della rinuncia del titolare della suddetta carica, nominato con deliberazione della Giunta regionale 24 gennaio 2005, n. 165.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per il mandato in corso e ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24, il sig. GRILLO Francesco, nato a DECOLLATURA (CZ) il 26.05.1952, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consi-

vier 2005, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «La Crotta di Vegneron – Cooperativa agricola», pour le mandat en cours.

Délibération n° 558 du 28 février 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Emilio RICCI, en qualité de conseiller au sein du Conseil d'administration, et de M. Ivo BONAZZI en qualité de membre titulaire au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région auprès de «Istituto per le piante da legno e l'ambiente – IPLA S.p.A.», pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Emilio RICCI, né à BAGNONE (MS) le 15.01.1961, est nommé conseiller au sein du Conseil d'administration et M. Ivo BONAZZI, né à AOSTE le 15.12.1964, est nommé conseiller au sein du Conseil de surveillance, représentants de la Région auprès de «Istituto per le piante da legno e l'ambiente – IPLA S.p.A.», pour un triennat.

Délibération n° 817 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Giorgio GIANOTTI, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Champagne Società Cooperativa», pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Giorgio GIANOTTI, né à AOSTE le 26.07.1963, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Champagne Società Cooperativa», pour un triennat.

Délibération n° 821 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de

gliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Crotta di Vegneron – Cooperativa Agricola», a seguito della rinuncia del titolare della suddetta carica, nominato con deliberazione della Giunta regionale 24 gennaio 2005, n. 165.

Deliberazione 28 febbraio 2005, n. 558.

Nomina, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, del Sig. RICCI Emilio, quale consigliere in seno al consiglio d'amministrazione dell'«Istituto per le piante da legno e l'ambiente – IPLA SpA», e del Sig. BONAZZI Ivo, quale membro effettivo in seno al Collegio sindacale della suddetta società, ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, in qualità di rappresentanti della Regione, il Sig. RICCI Emilio, nato a BAGNONE (MS) il 15.01.1961, quale consigliere in seno al consiglio d'amministrazione dell'«Istituto per le piante da legno e l'ambiente – IPLA SpA», e il Sig. BONAZZI Ivo, nato ad AOSTA il 15.12.1964, quale membro effettivo in seno al Collegio sindacale della suddetta società, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 817.

Nomina, per un triennio, del sig. GIANOTTI Giorgio, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Champagne Società Cooperativa», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, il sig. GIANOTTI Giorgio, nato ad AOSTA il 26.07.1963, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Champagne Società Cooperativa», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 821.

Nomina, per un triennio, del sig. GIANOTTI Giorgio, quale rappresentante della Regione, con funzioni di con-

M. Giorgio GIANOTTI, en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Latte Châtillon Società Cooperativa», pour un triennat.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Giorgio GIANOTTI, né à AOSTE le 26.07.1963, est nommé conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil d'administration de «Cooperativa Latte Châtillon Società Cooperativa», pour un triennat.

Délibération n° 822 du 21 mars 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, modifiée par la loi régionale n° 24/2004, de M. Gianni ODISIO en qualité de président, des MM. Luciana CASAGRANDE et Luca POGGIANTI en qualité de membres titulaires et des MM. Giuseppe CARROCCIA et Amedeo Maria PARINI en qualité de membres suppléants, représentants de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation Grand Paradis, pour une période de cinq ans.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, modifiée par la loi régionale n° 24 du 27 octobre 2004, M. Gianni ODISIO, né à CASALE MONFERRATO (AL) le 30.11.1961 est nommé président, Mme Luciana CASAGRANDE, née à AOSTE le 13.10.1947, et M. Luca POGGIANTI, né à AOSTE le 13.03.1968, sont nommés membres titulaires et M. Giuseppe CARROCCIA, né à ENGEN-HEGAU (D) le 09.03.1975 et M. Amedeo Maria PARINI, né à AOSTE le 04.11.1969, sont nommés membres suppléants, représentants de la Région, au sein du Conseil des commissaires aux comptes de la Fondation Grand Paradis, pour une période de cinq ans.

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 839.

Modifiche ed integrazioni delle deliberazioni di Giunta n. 4697 in data 10 dicembre 2001, n. 1641 in data 5 maggio 2003 e 1489 in data 17 maggio 2004, concernenti le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali e dei relativi allegati, ai sensi della L.R. 19/2001 e relative modificazioni ed integrazioni.

sigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Cooperativa Latte Châtillon Società Cooperativa», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un triennio, il sig. GIANOTTI Giorgio, nato ad AOSTA il 26.07.1963, quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio d'amministrazione della «Cooperativa Latte Châtillon Società Cooperativa», ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla legge regionale 27 ottobre 2004, n. 24.

Deliberazione 21 marzo 2005, n. 822.

Nomina, per un quinquennio, del Sig. ODISIO Gianni, quale presidente del Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Grand-Paradis, e dei Sigg. CASAGRANDE Luciana e POGGIANTI Luca, quali membri effettivi, e dei Sigg. CARROCCIA Giuseppe e PARINI Amedeo Maria, quali membri supplenti in seno al suddetto Collegio, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della L.R. n. 11/97, come modificata dalla L.R. n. 24/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di nominare, per un quinquennio, il Sig. ODISIO Gianni, nato a CASALE MONFERRATO (AL) il 30.11.1961, in qualità di presidente del Collegio dei revisori dei conti della Fondazione Grand-Paradis, i Sigg. CASAGRANDE Luciana, nata ad AOSTA il 13.10.1947, e POGGIANTI Luca, nato ad AOSTA il 13.03.1968, in qualità di membri effettivi, e i Sigg. CARROCCIA Giuseppe, nato ad ENGEN-HEGAU (D) il 09.03.1975 e PARINI Amedeo Maria, nato ad AOSTA il 04.11.1969, quali membri supplenti in seno al suddetto collegio, in qualità di rappresentanti della Regione, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, come modificata dalla L.R. n. 24/2004.

Délibération n° 839 du 25 mars 2005,

modifiant et complétant les annexes des délibérations du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, n° 1641 du 5 mai 2003 et n° 1489 du 17 mai 2005 portant dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de la LR n° 19/2001 modifiée et complétée.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di procedere alle seguenti modifiche ed integrazioni all'allegato 1 alla deliberazione della Giunta regionale n. 4697 in data 10 dicembre 2001, concernente l'approvazione delle disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese turistico-ricettive e commerciali, ai sensi dell'articolo 20 della L.R. 19/2001, già modificata con deliberazioni di Giunta n. 3927 in data 28 ottobre 2002, n. 1641 in data 5 maggio 2003 e n. 1489 in data 17 maggio 2004:

a) la lettera a) – paragrafo 3.3.8 – dell'allegato 1 è sostituita dalla seguente:

«a) alla liquidazione delle agevolazioni sotto forma di contributo, previa presentazione della documentazione indicata in appresso al punto 5. Nel caso di erogazioni parziali, la liquidazione è disposta con provvedimento dirigenziale»;

b) Il paragrafo 6.2 dell'allegato 1, è sostituito dal seguente:

«6.2. Nel caso di richieste inerenti ad iniziative di acquisto di beni immobili già oggetto di precedenti mutui per interventi di realizzazione, ristrutturazione, ampliamento, ammodernamento e riqualificazione, che saranno oggetto di accollo, nella determinazione della spesa ammessa l'ammontare dell'investimento è ridotto del valore del capitale residuo del mutuo precedentemente ottenuto.»

c) Il paragrafo 6.3 dell'allegato 1, è sostituito dal seguente:

«6.3. Nel caso di richieste inerenti ad iniziative di acquisto di beni immobili già oggetto di precedenti mutui per intervento di acquisto, che saranno oggetto di accollo, nella determinazione della spesa ammessa l'ammontare dell'investimento è ridotto del valore del capitale residuo del mutuo precedentemente ottenuto, fermo restando che le agevolazioni relative alle spese di acquisto di fabbricati o porzioni di fabbricati di cui agli articoli 4, comma 2, lettera b) e 9, comma 2, lettera b) della legge regionale 19/2001, non sono ripetibili, per il medesimo immobile, se non sono trascorsi più di dieci anni dalla stipulazione del precedente contratto di mutuo.»

d) Il paragrafo 7.3.3. dell'allegato 1 è sostituito dal seguente:

«7.3.3. La Giunta regionale può autorizzare l'alienazione, separatamente dall'azienda, e/o il muta-

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 4697 du 10 décembre 2001, portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités pour l'octroi des aides en faveur des entreprises exerçant des activités touristiques, hôtelières et commerciales, aux termes de l'art. 20 de la LR n° 19/2001 – délibération déjà modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 3927 du 28 octobre 2002, n° 1641 du 5 mai 2003 et n° 1489 du 17 mai 2004 – est modifiée et complétée comme suit :

a) La lettre a) du paragraphe 3.3.8. de l'annexe 1 est remplacée comme suit :

« a) procède au versement des aides demandées sous forme de subvention, sur présentation des pièces énumérées au point 5 du présent texte ; les versements partiels sont pourvus par acte du dirigeant compétent ; » ;

b) Le paragraphe 6.2. de l'annexe 1 est remplacé comme suit :

« 6.2. En cas de demandes d'aide pour l'achat de biens immeubles ayant déjà fait l'objet d'emprunts pour des travaux de réalisation, de rénovation, d'agrandissement, de modernisation et de requalification – emprunts que le demandeur entend prendre à sa charge –, aux fins du calcul de la dépense éligible, le montant de l'investissement est réduit d'un montant égal au capital restant de l'emprunt précédemment obtenu. » ;

c) Le paragraphe 6.3. de l'annexe 1 est remplacé comme suit :

« 6.3. En cas de demandes d'aide pour l'achat de biens immeubles ayant déjà fait l'objet d'emprunts pour l'achat – emprunts que le demandeur entend prendre à sa charge –, aux fins du calcul de la dépense éligible, le montant de l'investissement est réduit d'un montant égal au capital restant de l'emprunt précédemment obtenu, sans préjudice du fait que les bénéficiaires relatifs aux dépenses supportées pour l'achat des bâtiments et des portions de bâtiment visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 4 et à la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 9 de la LR n° 19/2001 ne peuvent être à nouveau octroyés au titre du même immeuble si dix ans au moins ne se sont écoulés depuis la date de souscription de l'emprunt précédant. » ;

d) Le paragraphe 7.3.3. de l'annexe 1 est remplacé comme suit :

« 7.3.3. Le Gouvernement régional peut autoriser l'aliénation des biens immeubles financés sé-

mento di destinazione dei beni immobili, nel caso di comprovata sopravvenuta impossibilità del mantenimento della destinazione dichiarata dei beni finanziati, determinata dal verificarsi di una delle seguenti condizioni:

- 1) grave e accertata crisi del mercato o della località in cui opera l'impresa, protrattasi per un periodo non inferiore a 2 anni;
- 2) fallimento e procedure concorsuali;
- 3) esecuzione immobiliare;
- 4) condizioni oggettive che non hanno consentito l'avvio dell'attività;
- 5) calamità naturale che ha interessato direttamente la località in cui è ubicato l'esercizio compromettendone la fruibilità;
- 6) diseconomicità della gestione e/o grave e accertata situazione patrimoniale e finanziaria, protrattasi per un periodo non inferiore a tre anni oppure chiusura dell'attività, senza soluzione di continuità, da almeno tre anni, derivante da:
 - gravi situazioni familiari e di salute;
 - condizioni oggettive che non garantiscono il mantenimento di un'attività minima tale da consentire la sopravvivenza sul mercato turistico o commerciale dell'impresa.

La struttura finanziata dovrà comunque documentare di aver svolto l'attività per un periodo non inferiore a cinque anni dalla data di erogazione a saldo dell'agevolazione.»

e) Il paragrafo 7.3.4 dell'allegato 1 è sostituito dal seguente:

«7.3.4. La Giunta regionale può autorizzare l'alienazione, separatamente dall'azienda, e/o il mutamento di destinazione dei beni mobili, nel caso di comprovata sopravvenuta impossibilità del mantenimento della destinazione dichiarata dei beni finanziati, determinata dal verificarsi di una delle seguenti condizioni:

- 1) grave e accertata crisi del mercato o della località in cui opera l'impresa, protrattasi per un periodo non inferiore a due anni;
- 2) fallimento e procedure concorsuali;

parément de l'entreprise et/ou le changement de destination de ceux-ci lorsque il est prouvé que la destination déclarée ne peut être maintenue du fait de l'une des conditions suivantes :

- 1) Crise grave et documentée du marché ou de la localité où œuvre l'entreprise concernée pendant deux ans au moins ;
- 2) Faillite et procédure collective d'apurement du passif ;
- 3) Saisie immobilière ;
- 4) Non-démarrage de l'activité pour des raisons objectives ;
- 5) Calamité naturelle ayant frappé directement la localité où l'entreprise est située et compromis le fonctionnement de cette dernière ;
- 6) Absence d'économicité de la gestion et/ou situation patrimoniale et financière grave et documentée ou suspension ininterrompue de l'activité, et ce, depuis trois ans au moins, du fait des raisons suivantes :

- graves conditions familiales ou de santé ;
- conditions objectives n'assurant pas le maintien d'un niveau d'activité suffisant à garantir la survie de l'entreprise sur le marché touristique ou commercial.

Le bénéficiaire doit, en tout état de cause, prouver que la structure financée a fonctionné pendant cinq ans au moins à compter de la date du versement du solde de l'aide. » ;

e) Le paragraphe 7.3.4. de l'annexe 1 est remplacé comme suit :

« 7.3.4. Le Gouvernement régional peut autoriser l'aliénation des biens immeubles financés séparément de l'entreprise et/ou le changement de destination de ceux-ci lorsque il est prouvé que la destination déclarée ne peut être maintenue du fait de l'une des conditions suivantes :

- 1) Crise grave et documentée du marché ou de la localité où œuvre l'entreprise concernée pendant deux ans au moins ;
- 2) Faillite et procédure collective d'apurement du passif ;

- | | |
|---|---|
| <p>3) condizioni oggettive che non hanno consentito l'avvio dell'attività;</p> <p>4) calamità naturale che ha interessato direttamente la località in cui è ubicato l'esercizio compromettendone la fruibilità;</p> <p>5) diseconomicità della gestione e/o grave e accertata situazione patrimoniale e finanziaria, protrattasi per un periodo non inferiore a tre anni oppure chiusura dell'attività da almeno un anno, derivante da:</p> <ul style="list-style-type: none">• gravi situazioni familiari e di salute;• condizioni oggettive che non garantiscono il mantenimento di un'attività minima tale da consentire la sopravvivenza sul mercato turistico o commerciale dell'impresa; <p>6) condizioni oggettive che non consentano il mantenimento dei beni mobili finanziati ai sensi della L.R. 19/2001.»;</p> <p>f) dopo il paragrafo 7.3.4. dell'allegato 1 sono aggiunti i seguenti:</p> <p>«7.3.5. Ai fini del calcolo della restituzione delle agevolazioni, di cui al comma 5ter) dell'art. 23) della L.R. 19/2001, qualora il beneficiario abbia proceduto ad estinguere anticipatamente il mutuo, l'importo di cui al comma 3), lett. b), dell'art. 25, sarà determinato esclusivamente dalla maggiorazione degli interessi.</p> <p>7.3.6. Ai sensi del comma 4bis dell'articolo 25 della L.R. 19/2001, l'ammontare degli interessi previsti dal comma 4 del medesimo articolo è calcolato sulla base delle seguenti formule:</p> <ul style="list-style-type: none">• per i contributi in conto capitale:
$Ir \times (Tr - Ti) / Tr = S$<p>dove:</p><p>Ir = Importo della quota interessi ricalcolato col sistema della media ponderata (interesse di riferimento meno interesse agevolato), per il periodo intercorrente tra la data della prima erogazione dell'agevolazione e la data di richiesta di autorizzazione al mutamento di destinazione;</p><p>Tr = numero di anni originari del vincolo, nella fattispecie 15 anni;</p> | <p>3) Non-démarrage de l'activité pour des raisons objectives ;</p> <p>4) Calamité naturelle ayant frappé directement la localité où l'entreprise est située et compromis le fonctionnement de cette dernière ;</p> <p>5) Absence d'économicité de la gestion et/ou situation patrimoniale et financière grave et documentée, depuis trois ans au moins, ou suspension de l'activité depuis un an au moins, du fait des raisons suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">• graves conditions familiales ou de santé ;• conditions objectives n'assurant pas le maintien d'un niveau d'activité suffisant à garantir la survie de l'entreprise sur le marché touristique ou commercial ; <p>6) Conditions objectives n'assurant pas le maintien des biens meubles financés au sens de la LR n° 19/2001. » ;</p> <p>f) Après le paragraphe 7.3.4. de l'annexe 1 sont ajoutés les paragraphes rédigés comme suit :</p> <p>« 7.3.5. Aux fins du calcul du montant à restituer au sens du cinquième alinéa ter de l'article 23 de la LR n° 19/2001, si le bénéficiaire a déjà remboursé son emprunt par anticipation, le montant visé à la lettre b) du troisième alinéa de l'article 25 de ladite loi correspond exclusivement aux intérêts encore dus.</p> <p>7.3.6. Aux termes du quatrième alinéa bis de l'article 25 de la LR n° 19/2001, le montant des intérêts visés au quatrième alinéa dudit article est calculé suivant les formules ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none">• pour ce qui est des subventions en capital :
$Ir \times (Tr - Ti) / Tr = S$<p>avec</p><p>Ir : Montant des intérêts recalculé selon le système de la moyenne pondérée (intérêt de référence moins intérêt bonifié), pour la période allant de la date du versement de la première tranche de la subvention à la date de la demande d'autorisation du changement de destination ;</p><p>Tr : Nombre d'années de destination obligatoire initialement prévu (en l'occurrence, 15 ans) ;</p> |
|---|---|

Ti = numero di anni intercorsi tra l'erogazione a saldo del contributo e la richiesta di autorizzazione al mutamento di destinazione;

S = Importo da restituire relativo alla quota interessi, a titolo di recupero dell'agevolazione;

- per i mutui a tasso agevolato:

$$(Ir - Ia) \times (Tr - Ti) / Tr = S$$

dove:

Ir = Importo della quota interessi ricalcolato col sistema della media ponderata (interesse di riferimento meno interesse agevolato), per il periodo intercorrente tra la data della prima erogazione dell'agevolazione e la data di richiesta di autorizzazione al mutamento di destinazione;

Ia = Importo della quota interessi restituita in ammortamento e pre-ammortamento;

Tr = numero di anni originari del vincolo;

Ti = numero di anni intercorsi tra l'erogazione a saldo del mutuo e la richiesta di autorizzazione al mutamento di destinazione;

S = Importo da restituire relativo alla quota interessi, a titolo di recupero dell'agevolazione».

- g) il paragrafo 4.2. dell'allegato 2 è sostituito dal seguente:

«4.2. Per le agevolazioni concesse sotto forma di contributo in conto capitale in regime "de minimis", sono ammesse le spese sostenute nei dodici mesi antecedenti la presentazione della domanda. Fa fede la data della fattura o, in caso di atto di cessione di azienda, quella di stipulazione dell'atto medesimo.»

- h) il primo capoverso della lettera a) – paragrafo 4.4. – dell'allegato 2 è sostituito dal seguente:

«a) Le spese riguardanti lavori e opere edili, compresi gli impianti tecnici e tecnologici, le spese di progettazione, di direzione lavori e collaudo sono quelle risultanti dal computo metrico estimativo, o, esclusivamente per quanto riguarda gli impianti tecnici e tecnologici, quelle risultanti da preventivi dettagliati. Nel caso di istruttoria automatica di cui al prece-

Ti : Nombre d'années écoulées depuis la date du versement du solde de l'aide jusqu'à la date de la demande d'autorisation du changement de destination ;

S : Montant des intérêts à verser à titre de restitution de l'aide ;

- pour ce qui est des emprunts bonifiés :

$$(Ir - Ia) \times (Tr - Ti) / Tr = S$$

avec

Ir : Montant des intérêts recalculé selon le système de la moyenne pondérée (intérêt de référence moins intérêt bonifié), pour la période allant de la date du versement de la première tranche du financement à la date de la demande d'autorisation du changement de destination ;

Ia : Montant des intérêts restitués à titre d'amortissement et de pré-amortissement ;

Tr : Nombre d'années de destination obligatoire initialement prévu ;

Ti : Nombre d'années écoulées depuis la date du versement du solde du financement jusqu'à la date de la demande d'autorisation du changement de destination ;

S : Montant des intérêts à verser à titre de restitution de l'aide » ;

- g) Le paragraphe 4.2. de l'annexe 2 est remplacé comme suit :

« 4.2. Pour ce qui est des aides accordées sous forme de subventions en capital suivant le régime "de minimis", sont admises les dépenses supportées dans les douze mois qui précèdent la présentation de la demande d'aide, la date des factures y afférentes ou, en cas de cession d'entreprise, de l'acte de cession faisant foi. »

- h) La première phrase de la lettre a) du paragraphe 4.4. de l'annexe 2 est remplacée comme suit :

« a) Les dépenses concernant les ouvrages et les travaux de construction, y compris les installations techniques, ainsi que les frais de conception, de direction et de réception des travaux sont ceux indiqués dans le devis estimatif ou, exclusivement pour ce qui est des installations techniques, dans des devis détaillés. En cas d'instruction automatique au sens

dente punto 3.2. dell'allegato 1, le spese ammissibili possono, in alternativa, essere documentate da preventivi o fatture regolarmente quietanzate. Gli oneri di urbanizzazione sono quelli risultanti dalla lettera di cui al paragrafo 2.1., lettera b), punto 2) dell'allegato 1»;

i) dopo il paragrafo 7.7. dell'allegato 2 è aggiunto il seguente:

«7.7. Nel caso di acquisto di cui al punto b) – comma 2 – dell'art. 4 della legge, l'agevolazione è concessa esclusivamente sotto forma di mutuo a tasso agevolato.»

l) Al paragrafo 4.1. dell'allegato 3 è aggiunta la seguente frase:

«Fa fede la data della fattura o, in caso di atto di cessione di azienda, quella di stipulazione dell'atto medesimo.»

m) il primo capoverso – lettera a) – del paragrafo 4.3. dell'allegato 3 è sostituito dal seguente:

«a) Le spese riguardanti lavori e opere edili, esclusi gli impianti tecnici, le spese di progettazione, di direzione lavori e collaudo, che dovranno essere documentati da preventivi o fatture quietanzate, sono quelle risultanti dal computo metrico estimativo, qualora superino l'importo complessivo di 20.000; in caso di importo inferiore le spese ammissibili possono, in alternativa, essere documentate da preventivi o fatture regolarmente quietanzate. Gli oneri di urbanizzazione sono quelli risultanti dalla lettera di cui al paragrafo 2.1., lettera b), punto 2) dell'allegato 1»;

n) dopo la parola 50 mq. della lettera c) – paragrafo 4.3. – dell'allegato 3 è aggiunta la parola «netti»;

o) la lettera d) – paragrafo 4.3. – dell'allegato 3 è sostituita dalla seguente:

«d) Nel caso di acquisto di macchinari, attrezzature, automezzi, arredi, programmi informatici e altri beni strumentali, le spese ammissibili sono quelle risultanti da preventivi e dalle relative fatture regolarmente quietanzate.

Nel caso di acquisto di beni usati, ricompresi nelle cessioni di azienda o di rami di azienda, l'ufficio si riserva, ai fini della determinazione della spesa ammissibile, la facoltà di chiedere perizia tecnico estimativa effettuata da un tecnico abilitato iscritto all'Albo professionale dalla quale risulti l'idoneità all'uso in conformità alle vigenti disposizioni in materia di igiene e sicurezza nonché l'esatta quantificazione del valore del bene usato in base alla vetustà, allo stato di conservazione e di manutenzione degli stessi.

du point 3.2. de l'annexe 1, les dépenses éligibles peuvent être documentées par des devis ou des factures dûment quittancées. Les charges d'équipement résultent de la lettre visée au point 2) de la lettre b) du paragraphe 2.1. de l'annexe 1. » ;

i) Après le paragraphe 7.7. de l'annexe 2 est ajouté le paragraphe rédigé comme suit :

« 7.7. En cas d'achat au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 4 de la loi en cause, l'aide est octroyée uniquement sous forme de prêt bonifié. » ;

l) Au paragraphe 4.1. de l'annexe 3 est ajoutée la phrase suivante :

« En l'occurrence, c'est la date des factures y afférentes ou, en cas de cession d'entreprise, de l'acte de cession qui fait foi. » ;

m) La première phrase de la lettre a) du paragraphe 4.3. de l'annexe 3 est remplacée comme suit :

« a) Les dépenses concernant les ouvrages et les travaux de construction, excepté les installations techniques, ainsi que les frais de conception, de direction et de réception des travaux – qui devront être documentés par des devis ou des factures quittancées – sont ceux indiqués dans le devis estimatif, s'ils dépassent le montant global de 20 000 . Si leur montant est inférieur, les dépenses éligibles peuvent être documentées par des devis ou des factures dûment quittancées. Les charges d'équipement résultent de la lettre visée au point 2) de la lettre b) du paragraphe 2.1. de l'annexe 1. » ;

n) À la lettre c) du paragraphe 4.3. de l'annexe 3, après les mots « 50 m2 » est ajouté le mot « nets » ;

o) La lettre d) du paragraphe 4.3. de l'annexe 3 est remplacée comme suit :

« d) En cas d'achat d'appareils, d'équipements, de véhicules, de meubles, de logiciels ou d'autres biens d'équipement, les dépenses éligibles sont celles qui résultent des devis et des factures dûment quittancées.

En cas d'achat de biens usagés dans le cadre d'une cession d'entreprise ou d'une partie d'entreprise, le bureau chargé de l'instruction se réserve la faculté – aux fins de la détermination des dépenses éligibles – de demander une expertise à un technicien agréé immatriculé au tableau professionnel y afférent, attestant que les biens en cause peuvent être utilisés conformément aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité et précisant leur valeur exacte sur la base de leur vétusté, ainsi que de leur état de conservation et d'entretien.

Per i veicoli usati, ricompresi nelle cessioni di azienda o di rami di azienda, l'idoneità tecnica deve risultare dalla conformità alle disposizioni vigenti in materia di circolazione stradale mentre il valore viene determinato sulla base dei listini ufficiali dell'usato, utilizzato dalle compagnie di assicurazione, oltretutto dallo stato di conservazione e di manutenzione del veicolo.

Gli automezzi ammessi ad agevolazione devono essere strettamente funzionali all'attività commerciale o di servizi, in quanto attività prevalente risultante dalla visura camerale al Registro delle Imprese, e, fatta eccezione per gli autoveicoli degli agenti di commercio, dei promotori dei servizi finanziari e degli agenti immobiliari (cod. 70.31), debbono risultare compresi, da parte delle case costruttrici, nella gamma dei veicoli commerciali ed essere immatricolati per il trasporto di cose, nonché rispondenti ad una delle seguenti tipologie:

- cabina chiusa con cassone;
- furgonatura senza vetrate laterali posteriori.

Per i pubblici esercizi posti al di fuori dei centri abitati e collegati da strade non asfaltate (es. interpoderali, mulattiere, piste ecc.), quindi non percorribili agevolmente da altri autoveicoli, sono ammessi ad agevolazione anche i mezzi fuoristrada e di trasporto su neve. Per i mezzi di trasporto su neve, il limite massimo è fissato in due mezzi ogni cinque anni per ogni ditta e per unità locale.

Per gli agenti di commercio, i promotori dei servizi finanziari e gli agenti immobiliari (cod. 70.31) iscritti all'albo, è ammesso ad agevolazione solo l'acquisto di un autoveicolo ogni cinque anni per agente o promotore, con un limite di spesa ammissibile pari a 26.000 cadauno.

Per le attività di pubblico esercizio svolte all'interno di discoteche, sale da ballo, night club, e simili (codici 92.34.1, 92.34.11), sono ammissibili esclusivamente le spese riguardanti l'attività di somministrazione (bar).

I personal computer portatili sono limitati ad una unità per azienda».

p) il paragrafo 4.5.1. dell'allegato 3 è sostituito dal seguente:

«4.5.1. Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;

Pour ce qui est des véhicules usagés compris dans une cession d'entreprise ou d'une partie d'entreprise, ils doivent être techniquement conformes aux dispositions en vigueur en matière de circulation routière. Leur valeur est fixée sur la base des catalogues officiels des prix des véhicules usagés, utilisés par les compagnies d'assurances, ainsi que de leur état de conservation et d'entretien.

Les véhicules ouvrant droit aux aides en cause doivent être étroitement liés à l'activité commerciale et de service du demandeur telle qu'elle résulte, en tant qu'activité principale, de l'extrait du Registre des entreprises et, exception faite des véhicules des agents de commerce, des promoteurs de services financiers et des agents immobiliers (code 70.31), doivent avoir été inscrits par les constructeurs au nombre des véhicules commerciaux et avoir été immatriculés pour le transport de marchandises. Lesdits véhicules doivent par ailleurs relever de l'un des types suivants :

- véhicule avec cabine fermée et plate-forme ;
- fourgon sans vitres latérales et arrière.

Les véhicules tels que les tout-terrains et les engins de transport sur neige peuvent ouvrir droit aux aides en question pour les établissements publics situés hors des agglomérations et reliés par des routes non goudronnées (par exemple : chemins ruraux, chemins muletiers, pistes, etc.), qui ne peuvent donc pas être empruntés aisément par d'autres véhicules. Pour ce qui est des engins de transport sur neige, sont uniquement éligibles deux engins tous les cinq ans, par entreprise et par unité locale.

Quant aux agents de commerce, aux promoteurs de services financiers et aux agents immobiliers (code 70.31) immatriculés au tableau y afférent, est uniquement éligible un véhicule tous les cinq ans par personne, jusqu'à concurrence de 26 000 au plus par véhicule.

En ce qui concerne les discothèques, les salles de bal, les clubs de nuit et les activités assimilées (codes 92.34.1 et 92.34.11), sont uniquement éligibles les dépenses liées à l'activité de débit de boissons (bar).

Les ordinateurs personnels ne sont éligibles qu'à hauteur d'un ordinateur par entreprise. » ;

p) Le paragraphe 4.5.1. de l'annexe 3 est remplacé comme suit :

« 4.5.1. Les dépenses énumérées ci-après n'ouvrent pas droit aux aides en cause :

- dépenses n'ayant pas trait au plan d'intervention ou, en tout état de cause, non étroitement liées à la réalisation de celui-ci ;

- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;
- beni d'arte o di antiquariato, opere d'arte e articoli di oggettistica e di decorazione;
- spese di mera sostituzione ad eccezione di quelle finanziabili in regime de minimis;
- spese di avviamento, nel caso di cessione d'azienda;
- fatture o documenti equipollenti di importo inferiore a 100,00 Euro di spesa ammissibile, IVA esclusa; per i beni oggetto di cessione di azienda non sono ammissibili i singoli beni di valore inferiore ai 100 »;

q) la lettera b) – punto 1) – paragrafo 6.1. – dell'allegato 3 è sostituita dalla seguente:

«1) fino ad un massimo di dieci punti percentuali in caso di investimenti effettuati da piccoli dettaglianti del commercio che operano prevalentemente nel settore del commercio di prodotti alimentari il cui esercizio sia ubicato nei centri storici individuati dal PRGC oppure nei Comuni con popolazione inferiore a 300 abitanti o a rischio di spopolamento, intendendo come tali quei Comuni nei quali tra il penultimo e l'ultimo censimento si è verificato un decremento della popolazione residente pari o superiore al 5%.»;

r) dopo il paragrafo 7.8. dell'allegato 3 è aggiunto il seguente:

«7.9. Nel caso di acquisto di cui al punto b) – comma 2 dell'articolo 9 della legge, l'agevolazione è concessa esclusivamente sotto forma di mutuo a tasso agevolato.»;

2) di stabilire che le disposizioni di cui al punto 1) vengano applicate alle domande presentate dopo l'adozione della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 841.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

- dépenses pour l'entretien ordinaire ;
- dépenses pour le matériel de consommation et les provisions ;
- dépenses pour l'achat de biens artistiques, d'antiquités, d'œuvres d'art et d'éléments de décoration ;
- dépenses pour le simple remplacement de biens, exception faite de celles pouvant être financées dans le cadre du régime "de minimis" ;
- dépenses de démarrage, en cas de cession de l'entreprise ;
- dépenses d'un montant inférieur à 100,00 euros, IVA exclue, documentées par des factures ou par des pièces équivalentes ; en cas de cession d'entreprise, ne sont pas éligibles les biens dont la valeur unitaire est inférieure à 100 . »

q) Le point 1) de la lettre b) du paragraphe 6.1. de l'annexe 3 est remplacé comme suit :

« 1) de maximum dix points en cas d'investissements effectués par les petits commerçants œuvrant essentiellement dans le secteur du commerce des produits alimentaires et dont le magasin serait situé dans un centre historique au sens du PRGC, dans une commune avec une population inférieure à 300 habitants ou dans une commune à risque de dépeuplement, dans laquelle la population résidente attestée lors de l'avant-dernier et du dernier recensement a subi une diminution égale ou supérieure à 5 p. 100 par rapport au recensement précédent ; » ;

r) Après le paragraphe 7.8. de l'annexe 3 est ajouté le paragraphe rédigé comme suit :

« 7.9 En cas d'achat au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'article 9 de la loi en cause, l'aide est octroyée uniquement sous forme de prêt bonifié. » ;

2) Les dispositions visées au point 1) ci-dessus s'appliquent aux demandes déposées après la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 841 du 25 mars 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1. di approvare la seguente variazione di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obiettivo programmatico 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali» <p><i>In diminuzione</i></p> <p>Cap. 45110 «Spese editoriali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» 1.500,00;</p> <p><i>In aumento</i></p> <p>Cap. 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto» 1.500,00;</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obiettivo programmatico 2.1.4.02 «Partecipazioni azionarie e conferimenti» <p><i>In diminuzione</i></p> <p>Cap. 35650 «Sottoscrizione di titoli azionari della società SITRASB S.p.A.» 650.000,00;</p> <p><i>In aumento</i></p> <p>Cap. 35680 «Sottoscrizione di titoli azionari della società S.A.V. S.p.A.» 650.000,00;</p> <p>2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:</p> <p>A) Struttura dirigenziale «Servizio Legislativo e osservatorio»</p> <p>Obiettivo gestionale n. 040102 «Funzionamento del Servizio Legislativo e osservatorio»</p> <p><i>In diminuzione</i></p> <p>Rich. n. 7185 (Cap. 45110) «Rilegature delle copie d'uso del Bollettino Ufficiale e dei decreti del Presidente della Regione» 1.500,00;</p> <p><i>In aumento</i></p>	

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget de la Région indiquées ci-après :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Objectif programmatique 1.3.1 « Fonctionnement des services régionaux » <p><i>Diminution</i></p> <p>Chap. 45110 « Frais d'édition (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 1 500,00</p> <p><i>Augmentation</i></p> <p>Chap. 50110 « Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics » 1 500,00</p> <ul style="list-style-type: none"> • Objectif programmatique 2.1.4.02 « Participations et apports » <p><i>Diminution</i></p> <p>Chap. 35650 « Souscription d'actions de la société SITRASB SpA » 650 000,00</p> <p><i>Augmentation</i></p> <p>Chap. 35680 « Souscription d'actions de la société SAV SpA » 650 000,00</p> <p>2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :</p> <p>A) Structure de direction « Service législatif et observatoire »</p> <p>Objectif de gestion 040102 « Fonctionnement du Service législatif et observatoire »</p> <p><i>Diminution</i></p> <p>Détail 7185 (Chap. 45110) « Reliure des exemplaires d'usage du Bulletin officiel et des arrêtés du président de la Région » 1 500,00</p> <p><i>Augmentation</i></p>	

Rich. n. 4468
(Cap. 50110) «Spese di pubblicazioni gare per servizio abbonamenti e stampa del Bollettino Ufficiale, sulla Gazzetta Ufficiale e sui quotidiani a maggiore diffusione nazionale»
1.500,00;

B) Struttura
dirigenziale «Servizio Partecipazioni»

Obiettivo gestionale
n. 103201 «Programmazione e gestione delle partecipazioni azionarie e degli interventi a favore delle imprese e dei privati»

In diminuzione

Rich. n. 12306
(Cap. 35650) «Sottoscrizione di titoli azionari della società SITRASB S.p.A.»
650.000,00;

In aumento

Rich. n. 12307
nuova istituzione
(Cap. 35680) «Sottoscrizione di titoli azionari della società S.A.V. S.p.A.»
650.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 842.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 200.000,00 (duecentomila/00) dal capitolo 69360 (Fondo di riserva per le spese impreviste) dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo 37925 (Contributi su inter-

Détail 4468
(Chap. 50110) « Dépenses pour la publication d'avis d'appels d'offres pour les services d'abonnement et d'impression du Bulletin officiel au Journal officiel de la République italienne et sur les principaux quotidiens nationaux » 1 500,00

B) Structure
de direction « Service des participations »

Objectif de gestion
103201 « Programmation et gestion des participations et des actions en faveur des entreprises et des particuliers »

Diminution

Détail 12306
(Chap. 35650) « Souscription d'actions de la société SITRASB SpA »
650 000,00

Augmentation

Détail 12307
nouveau détail
(Chap. 35680) « Souscription d'actions de la société SAV SpA »
650 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 842 du 25 mars 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 200 000,00 euros (deux cent mille euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 37925

venti relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi calamitosi) del bilancio medesimo;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

In diminuzione

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio Programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»
200.000,00;

in aumento

Cap. 37925

Struttura dirigenziale «Direzione Protezione Civile»

Obiettivo gestionale 071003 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi calamitosi»

Rich. 10331 «Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi calamitosi»
200.000,00;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 844.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2005 di fondi statali e comunitari assegnati alla Regione nell'anno 2004 e non impegnati concernenti interventi di formazione professionale e di politica del

(« Subventions relatives à des actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les événements calamiteux ») de la partie *dépenses* dudit budget ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Diminution

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »
200 000,00

Augmentation

Chap. 37925

Structure de direction « Direction de la protection civile »

Objectif de gestion 071003 « Gestion des actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les événements calamiteux »

Détail 10331 « Subventions relatives à des actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les événements calamiteux »
200 000,00

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 844 du 25 mars 2005,

portant inscription au budget prévisionnel 2005 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne en 2004 pour des actions de formation professionnelle et de politique du travail et non engagés, ainsi

lavoro – iscrizione del relativo cofinanziamento regionale – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2005 le assegnazioni statali e comunitarie assegnate alla Regione nell'anno 2004 e non impegnate entro il termine dell'esercizio finanziario stesso e di iscrivere nel contempo il relativo cofinanziamento regionale nel bilancio di previsione medesimo mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005:

In diminuzione

Cap. 30050 «Oneri per l'attuazione di attività formative ed azioni di politica del lavoro»

Competenza	635.814,24
Cassa	424.000,00

in aumento

Cap. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

Competenza	3.116.314,20
Cassa	228.578,40

Cap. 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006»

Competenza	2.663.815,30
Cassa	195.421,60;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della

que du cofinancement régional y afférent, et rectification dudit budget et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2004 par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2005, parallèlement au cofinancement régional y afférent, aux termes du point 2) de la présente délibération ;

2) Les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région mentionnées ci-après sont approuvées :

diminution

Chap. 30050 « Dépenses pour la réalisation d'activités de formation et d'actions relevant de la politique de l'emploi »

Exercice budgétaire	635 814,24
Fonds de caisse	424 000,00

augmentation

Chap. 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »

Exercice budgétaire	3 116 314,20
Fonds de caisse	228 578,40

Chap. 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 »

Exercice budgétaire	2 663 815,30
Fonds de caisse	195 421,60

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régio-

Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

In diminuzione

Cap. 30050

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale 091001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro»

Rich. 8291 «Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale – spese»
342.794,56

Rich. 8292 «Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali: cofinanziamento regionale – contributi»
293.019,68

in aumento

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo gestionale 091003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del piano regionale di politica del lavoro»

Cap. 30220

Rich. 9674 «A1 organizzazione dei servizi per l'impiego POR – 1999 IT 053 PO009 - .Ob. 3 FSE spese»
344.478,73

Rich. 9675 «A2 inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo POR – 1999 PT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese»
779.435,57

Rich. 9677 «B1 inserimento lavorativo e reinserimento di gruppi svantaggiati POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese»
4.698,06

Rich. 9678 «C1 adeguamento del sistema della for-

nal n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des rectifications énumérées ci-après, au titre de 2005 :

diminution

Chap. 30050

Structure de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion 091001 « Planification, coordination et financement d'activités de formation et d'actions de politique de l'emploi »

Détail 8291 « Actions de formation et de politique de l'emploi financées par le FSE et les fonds de roulement de l'État : cofinancement régional – dépenses »
342 794,56

Détail 8292 « Actions de formation et de politique de l'emploi financées par le FSE et les fonds de roulement de l'État : cofinancement régional – subventions »
293 019,68

augmentation

Structure de direction « Direction de l'agence régionale de l'emploi »

Objectif de gestion 091003 « Mesures pour l'information, l'orientation et la formation professionnelle dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi »

Chap. 30220

Détail 9674 « A1 – organisation des services pour l'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses »
344 478,73

Détail 9675 « A2 – insertion et réinsertion dans le marché du travail de jeunes et d'adultes dans la logique de l'approche préventive POR – 1999 PT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses »
779 435,57

Détail 9677 « B1 – insertion et réinsertion professionnelle de groupes défavorisés – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses »
4 698,06

Détail 9678 « C1 – adaptation du système de forma-

	mazione professionale POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 101.895,38		tion professionnelle – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 101 895,38
Rich. 9679	«C2 prevenzione della dispersione scolastica e formativa POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 92.383,39	Détail 9679	« C2 – prévention de l'abandon scolaire et des cours de formation – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 92 383,39
Rich. 9680	«C3 formazione superiore POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 565.891,71	Détail 9680	« C3 – formation supérieure – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 565 891,71
Rich. 9681	«C4 formazione permanente POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 423.257,34	Détail 9681	« C4 – formation continue – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 423 257,34
Rich. 9682	«D1 sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 157.660,86	Détail 9682	« D1 – développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, priorité étant donnée aux PME – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 157 660,86
Rich. 9683	«D2 adeguamento delle competenze della pubblica amministrazione POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 102.315,35	Détail 9683	« D2 – adaptation des compétences de l'administration publique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 102 315,35
Rich. 9684	«D3 sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 48.862,23	Détail 9684	« D3 – développement et consolidation de l'entrepreneuriat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 48 862,23
Rich. 9685	«D4 miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 149.570,72	Détail 9685	« D4 – amélioration des ressources humaines dans le secteur de la recherche et du développement technologique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 149 570,72
Rich. 9695	«E1 promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE spese» 295.771,90	Détail 9695	« E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 295 771,90
Rich. 9700	«F1 azioni comprese nella regola generale por – 1999 It 053 po009 – Ob. 3 Fse spese» 5.108,82	Détail 9700	« F1 – actions relevant de la règle générale – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 5 108,82
Rich. 9701	«F2 azioni escluse dalla regola generale (informazione e pubblicità, valutazione esterna, ecc.) POR – 1999 IT 053 Po009 – Ob. 3 FSE spese» 44.984,14	Détail 9701	« F2 – actions ne relevant pas de la règle générale (information et publicité, évaluation externe etc.) – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses » 44 984,14
Cap. 30230		Chap. 30230	
Rich. 9702	(di nuova istituzione) «A2 inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti	Détail 9702	nouveau détail « A2 – insertion et réinsertion dans le marché du travail de jeunes et d'adultes

	nella logica dell'approccio preventivo. POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» 115.132,56
Rich. 9704	(di nuova istituzione) «C1 adeguamento del sistema della formazione professionale POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» 157,00
Rich. 9705	«C3 formazione superiore POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» 277.623,00
Rich. 9706	«C4 formazione permanente POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» 888.362,08
Rich. 9707	«D1 sviluppo della formazione continua, della flessibilità del mercato del lavoro e della competitività delle imprese pubbliche e private, con priorità alle PMI POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» 950.575,71
Rich. 9708	«D3 sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» 125.594,61
Rich. 9709	«D4 miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» 252.028,00
Rich. 9710	«E1 promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE contributi» 54.342,34;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 868.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE: approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della L.R. 11/1998, della modifica all'art. 48 del regolamento edilizio comunale relativo alle «Caratteristiche dei locali: illuminazione ed aerazione» adottata con deliberazione consiliare n. 14 del 03.02.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione il 21.02.2005.

	dans la logique de l'approche préventive POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 115 132,56
Détail 9704	nouveau détail « C1 – adaptation du système de formation professionnelle – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 157,00
Détail 9705	« C3 – formation supérieure – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 277 623,00
Détail 9706	« C4 – formation continue – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 888 362,08
Détail 9707	« D1 – développement de la formation continue, de la flexibilité du marché du travail et de la compétitivité des entreprises publiques et privées, priorité étant donnée aux PME – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 950 575,71
Détail 9708	« D3 – développement et consolidation de l'entrepreneuriat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 125 594,61
Détail 9709	« D4 – amélioration des ressources humaines dans le secteur de la recherche et du développement technologique – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 252 028,00
Détail 9710	« E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE subventions » 54 342,34

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 et par le troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000.

Délibération n° 868 du 25 mars 2005,

portant approbation, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 48 («Caratteristiche dei locali : illuminazione ed aerazione») du règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 3 février 2005 et soumise à la Région le 21 février 2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 48 – Caratteristiche dei locali: illuminazione ed aerazione – del regolamento edilizio comunale di SAINT-CHRISTOPHE, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 14 del 03.02.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 21.02.2005;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 4520/UR del 09.03.2005 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Aai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore regionale al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 14 del 03.02.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 21.02.2005, al regolamento edilizio del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, consistente nella sostituzione dell'attuale articolo 48 – *Caratteristiche dei locali: illuminazione ed aerazione* – con l'inserimento di nuovi articoli dal 48 al 48.8 contenenti le norme degli articoli dal 42 al 50 del Regolamento edilizio tipo Regionale;

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 48 («Caratteristiche dei locali : illuminazione ed aerazione») du règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 3 février 2005 et soumise à la Région le 21 février 2005 ;

Considérant les observations formulées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 9 mars 2005, réf. n° 4520/UR, telle qu'elle appert au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée, au sens des cinquième et huitième alinéas de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, la modification du règlement de la construction de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 14 du 3 février 2005 et soumise à la Région le 21 février 2005. Ladite modification consiste en le remplacement de l'art. 48 («*Caratteristiche dei locali : illuminazione ed aerazione*») par les nouveaux articles allant de 48 à 48.8 qui contiennent les dispositions visées aux articles de 42 à 50 du modèle régionale de règlement de la construction ;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 marzo 2005, n. 870.

Comune di NUS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, di una revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazioni dei terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 36 del 18.11.2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13.12.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane del comune di NUS, deliberata con provvedimento consiliare n. 36 del 18 novembre 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 dicembre 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale revisione, con decisione n. 05/05 nel corso della riunione del 23 febbraio 2005;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, deliberata dal comune di NUS con provvedimento consiliare n. 36 del 18 novembre 2004, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 13 dicembre 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 870 du 25 mars 2005,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 36 du 18 novembre 2004 et soumise à la Région le 13 décembre 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 36 du 18 novembre 2004 et soumise à la Région le 13 décembre 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 05/05 du 23 février 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, adoptée par la délibération du Conseil communal de NUS n° 36 du 18 novembre 2004 et soumise à la Région le 13 décembre 2004. Ladite révision est composée des pièces indiquées ci-après :

— Relazione tecnica;

- F1 nord Carta geologica – base CTR, scala 1:10.000;
F1 sud Carta geologica – base CTR, scala 1:10.000;
F2 nord Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:10.000;
F2 sud Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:10.000;
F3 nord Carta dell'uso del suolo – base CTR, scala 1:10.000;
F3 sud Carta dell'uso del suolo – base CTR, scala 1:10.000;
F4 nord Carta dell'acclività – base CTR, scala 1:10.000;
F4 sud Carta dell'acclività – base CTR, scala 1:10.000;
F5a Carta ambiti inedificabili – base CTR e catastale, scala 1:5.000;
F5b Carta ambiti inedificabili – base CTR e catastale, scala 1:5.000;
F5c Carta ambiti inedificabili – base CTR e catastale, scala 1:5.000;
F5d Carta ambiti inedificabili – base CTR e catastale, scala 1:5.000;
F5e Carta ambiti inedificabili – base CTR e catastale, scala 1:5.000;
F5 Nord Carta ambiti inedificabili – base CTR , scala 1:10.000;
F5 Sud Carta ambiti inedificabili – base CTR , scala 1:10.000;
F5a Carta ambiti inedificabili – base catastale, scala 1:2.000;
F5b Carta ambiti inedificabili – base catastale, scala 1:2.000;

— Studio di dettaglio – carta geologica – base CTR, scala 1:5.000;

— Studio di dettaglio – carta dei dissesti – base CTR, scala 1:5.000;

— Studio di dettaglio – Opere di sistemazione frane.

con le seguenti modificazioni e integrazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la «*Relazione tecnica*» e lo «*Studio di dettaglio – opere di sistemazione frane*» devono essere adeguati alle modificazioni ed integrazioni inserite, con la L.R. 20 gennaio 2005 n. 1, nella L.R. 11/98;
- nella «*Relazione tecnica*» a pagina 36, punto 4.5. «*Zona di cautela Fc2*», alla terza riga, le parole «...*zona di cautela FC2*...» sono sostituite con le parole «...*zona di cautela Fc1*...».

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

2) La Commune de NUS est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

Deliberazione 4 aprile 2005, n. 887.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la seguente variazione di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione, per l'anno 2005:

- Obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto» 5.000,00;

In aumento

Cap. 62230 «Spese di cura e redazione di pubblicazioni, realizzazioni video e materiale didattico» 5.000,00;

- Obiettivo programmatico 2.1.6.01 «Consulenze e incarichi»

In diminuzione

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza» 40.000,00;

In aumento

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica» 40.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

Délibération n° 887 du 4 avril 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Chap. 50110 « Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics » 5 000,00

Augmentation

Chap. 62230 « Dépenses pour la réalisation de publications, de documents audiovisuels et de matériel didactique » 5 000,00

- Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

Diminution

Chap. 21820 « Dépenses relatives à des fonctions de conseil » 40 000,00

Augmentation

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique » 40 000,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution

per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

A) Struttura dirigenziale «Dipartimento Cultura»

Obiettivo gestionale n. 130001 «Interventi ed iniziative relativi al Dipartimento Cultura»

In diminuzione

Rich. n. 2404 (Cap. 50110) «Spese per la pubblicazione appalti» 5.000,00;

In aumento

Rich. n. 4937 (Cap. 62230) «Stampa, cura, progettazione e realizzazione di monografie e realizzazione di materiale didattico e divulgativo» 5.000,00;

B) Struttura dirigenziale «Dipartimento Sistema Informativo»

Obiettivo gestionale n. 110002 «Funzionamento del Dipartimento Sistema Informativo»

In diminuzione

Rich. n. 7761 (Cap. 21820) «Consulenze di supporto al Dipartimento Sistema Informativo» 40.000,00.

Struttura dirigenziale «Servizio Infrastrutture e territorio»

Obiettivo gestionale (n.i.) n. 111106 «Collaborazioni tecniche a supporto del Servizio Infrastrutture e Territorio»

In aumento

Rich. n. 13311 nuova istituzione (Cap. 21836) «Collaborazioni tecniche a supporto del Servizio Infrastrutture e territorio» 40.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma

aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

A) Structure de direction « Département de la culture »

Objectif de gestion 130001 « Mesures et initiatives relatives au Département de la culture »

Diminution

Détail 2404 (chap. 50110) « Dépenses pour la publication des avis de marchés publics » 5 000,00

Augmentation

Détail 4937 (chap. 62230) « Conception, réalisation et impression de monographies, ainsi que réalisation de matériel didactique et de vulgarisation » 5 000,00

B) Structure de direction « Département du système d'information »

Objectif de gestion 110002 « Fonctionnement du Département du système d'information »

Diminution

Détail 7761 (chap. 21820) « Conseil du Département du système d'information » 40 000,00

Structure de direction « Service des infrastructures et du territoire »

Objectif de gestion (nouvel objectif) 111106 « Fonctions de collaboration technique relatives au Service des infrastructures et du territoire »

Augmentation

Détail 13311 (nouveau détail) (chap. 21836) « Fonctions de collaboration technique relatives au Service des infrastructures et du territoire » 40 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au

5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

COMITATO REGIONALE PER LE COMUNICAZIONI VALLE D'AOSTA

Deliberazione 15 marzo 2005, n. 3.

Graduatoria per l'attribuzione dei contributi, per l'anno 2004, alle emittenti televisive locali.

IL COMITATO REGIONALE PER LE COMUNICAZIONI VALLE D'AOSTA

Omissis

delibera

1) di approvare, allo stato degli atti in possesso del Comitato, la graduatoria delle emittenti televisive locali relativa all'attribuzione dei contributi per l'anno 2004 come da Allegato 1 alla presente deliberazione di cui è parte integrante e sostanziale;

2) di trasmettere, come previsto dal comma 1 dell'articolo 5 del D.M. n. 292/2004, nei successivi trenta giorni la presente deliberazione al Ministero delle Comunicazioni e, contestualmente, di renderla pubblica indicando analiticamente i punteggi relativi a ciascun elemento di valutazione;

3) l'attivazione del Servizio del Co.Re.Com., entro i sessanta giorni successivi alla predisposizione dell'allegata graduatoria, come disposto dal comma 1 dell'articolo 7 del D.M. n. 292/2004, per la verifica delle dichiarazioni delle emittenti riferite agli elementi di cui all'articolo 4 comma 1, lettere a) e b) ove le medesime non siano state corredate, all'atto di presentazione della domanda, dalla seguente documentazione:

a) copia autentica dei bilanci di esercizio del triennio precedente a quello di presentazione della domanda, con attestazione del registro delle imprese di avvenuto deposito di ciascun bilancio; per il bilancio di esercizio dell'anno precedente a quello di presentazione della domanda, nel caso di soggetti che redigono il bilancio per periodi non coincidenti con l'anno solare, copia autentica dell'ultimo bilancio di esercizio approvato e depositato al Registro delle imprese, con attestazione da parte dello stesso ufficio di avvenuto deposito e situazione patrimoniale non anteriore di oltre due mesi alla data di presentazione della domanda, certificata dai competenti organi sociali; per i soggetti non tenuti al deposito del bilancio, copia autentica del verbale di assemblea di approvazione del bilancio dell'ultimo esercizio e situazio-

Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

COMITÉ RÉGIONAL POUR LES COMMUNICATIONS DE LA VALLÉE D'AOSTE

Délibération n° 3 du 15 mars 2005,

portant approbation du classement relatif aux subventions à accorder aux chaînes de télévision locales au titre de 2004.

LE COMITÉ RÉGIONAL POUR LES COMMUNICATIONS DE LA VALLÉE D'AOSTE

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes des actes en possession du Comité, le classement des chaînes de télévision locales bénéficiant des subventions prévues au titre de 2004, tel qu'il figure à l'annexe 1 du présent acte dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

2) Aux termes du premier alinéa de l'art. 5 du DM n° 292/2004, la présente délibération est transmise au Ministère des communications dans les trente jours qui suivent son approbation et publiée avec l'indication analytique des points relatifs à chaque critère d'évaluation ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 7 du DM n° 292/2004, dans les soixante jours qui suivent l'établissement du classement susmentionné le service du Co.Re.Com est activé aux fins du contrôle des déclarations des chaînes pour ce qui est des éléments visés aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 4 dudit DM n° 292/2004 ; ledit contrôle doit être effectué au cas où, lors de la présentation des demandes, lesdites déclarations ne seraient pas assorties des pièces indiquées ci-après :

a) une copie authentifiée des bilans des trois années précédant celle de dépôt de la demande avec l'attestation, de la part du registre de entreprises, du dépôt de chaque bilan ; pour ce qui est du bilan de l'année précédant celle de dépôt de la demande, au cas où la période prise en compte pour l'établissement du bilan ne coïnciderait pas avec l'année solaire, une copie authentifiée du dernier bilan approuvé et déposé au registre des entreprises, avec attestazione, de la part des bureaux compétents, du dépôt dudit bilan et, de la part des organes statutaires compétents, de la situation du patrimoine à une date non antérieure de deux mois à la date de dépôt de la demande ; pour ce qui est des sujets qui ne sont pas tenus au dépôt du bilan, une copie authentifiée du procès-verbal de l'assemblée approuvant le bilan du dernier exercice

- ne patrimoniale non anteriore di oltre due mesi alla data di presentazione della domanda, certificata dai competenti organi sociali;
- b) copia autentica del libro matricola alla data di presentazione della domanda e certificati di correttezza contributiva aggiornati almeno al 31 dicembre dell'anno precedente a quello di presentazione della domanda.

et attestation, de la part des organes statutaires compétents, de la situation du patrimoine à une date non antérieure de deux mois à la date de dépôt de la demande ;

- b) une copie authentifiée du registre du personnel à la date de dépôt de la demande et les certificats attestant le paiement régulier des cotisations, mis à jour au 31 décembre au moins de l'année précédant celle de dépôt de la demande.

ALL. N. 1: GRADUATORIA CONTRIBUTI ANNO 2004

COMITATO REGIONALE
PER LE COMUNICAZIONI
VALLE D'AOSTA

GRADUATORIA ATTRIBUZIONE
CONTRIBUTI ANNO 2004 – ART. 45
L. 448/1998

ANNEXE 1 : CLASSEMENT RELATIF AUX SUBVENTIONS À ACCORDER AU TITRE DE 2004

COMITÉ RÉGIONAL
POUR LES COMMUNICATIONS
DE LA VALLÉE D'AOSTE

CLASSEMENT RELATIF AUX SUBVENTIONS
À ACCORDER AU TITRE DE 2004 – ART. 45
DE LA LOI N° 448/1998

EMITTENTI TELEVISIVE	PUNTEGGIO MEDIA FATTURATI 2001-2003	PUNTEGGIO PERSONALE DIPENDENTE	TOTALE
1. Video Record S.p.A. (Rete Saint-Vincent)	200	0	200
2. Rete 7 S.p.A. (Rete 7)	119	45	164
3. Sediv S.p.A. (Studio Nord)	64	0	64
4. Editrice 21 S.p.A. (E21)	56	0	56

CHAÎNE DE TÉLÉVISION	MOYENNE DU CHIFFRE D'AFFAIRES DES ANNÉES 2001-2002-2003	(POINTS ATTRIBUÉS) PERSONNEL SALARIÉ	(POINTS ATTRIBUÉS) TOTAL
1. Video Record SpA (Rete Saint-Vincent)	200	0	200
2. Rete 7 SpA (Rete 7)	119	45	164
3. Sediv SpA (Studio Nord)	64	0	64
4. Editrice 21 SpA (E21)	56	0	56

**Comitato Regionale per le Comunicazioni Valle d'Aosta
– Co.Re.Com. Valle d'Aosta.**

Relazione annuale 2004.

MARZO 2005

INDICE

**Comité régional des communications de la Vallée
d'Aoste – Co.Re.Com. de la Vallée d'Aoste.**

Rapport annuel 2004.

MARS 2005

TABLE DES MATIERES

Composizione del Comitato – Struttura di supporto

RELAZIONE SULL' ATTIVITÀ 2004

Premessa

Agcom e deleghe di funzioni
Programmi dell'accesso
Tribune Politiche Tematiche Regionali
Monitoraggio emittenti locali
Convegno sull'informazione locale

CRONOLOGIA

Attività del Comitato

STATISTICHE

Statistiche 2004

DOCUMENTAZIONE

L.R. n. 21 settembre 2001, n. 26
Programma di attività 2005 (estratto)
Tribune Politiche Tematiche 2004
Programmi dell'accesso 2004
Convegno «La sfida dell'informazione locale»

COMITATO

Presidente:

Fabio TRUC
ftruc@corecomvda.it

Componenti:

Daniele AMEDEO
damedeo@corecomvda.it

Enzo BERTOLINI
ebertolini@corecomvda.it

Renato PATACCHINI
rpatacchini@corecomvda.it

Gianni TORRIONE
gtorrione@corecomvda.it

SERVIZIO DEL CO.RE.COM.

Responsabile:

Francesco CIAVATTONE

Segreteria:

Iris VOYAT

Addetto al monitoraggio:

Stéphan GIMEL

Composition du Comité – Structure de support

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2004

Introduction

Agcom et délégation de fonctions
Accès aux émissions
Tribunes politiques thématiques régionales
Contrôle des chaînes de télévision locales
Congrès sur l'information locale

CHRONOLOGIE

Activité du Comité

STATISTIQUES

Statistiques 2004

DOCUMENTATION

LR n° 26 du 21 septembre 2001
Programme d'activité 2005 (extrait)
Tribunes politiques thématiques 2004
Accès aux émissions 2004
Congrès «La sfida dell'informazione locale»

COMITÉ

Président :

Fabio Truc
ftruc@corecomvda.it

Membres :

Daniele AMEDEO
damedeo@corecomvda.it

Enzo BERTOLINI
ebertolini@corecomvda.it

Renato PATACCHINI
rpatacchini@corecomvda.it

Gianni TORRIONE
gtorrione@corecomvda.it

STRUCTURE

Responsable :

Francesco CIAVATTONE

Secrétariat :

Iris VOYAT

Contrôle :

Stéphan GIMEL

La sede del Co.Re.Com. è ad AOSTA presso il Castello di Montfleury – Via Piccolo San Bernardo, 39

Tel. (+39) 0165/555135 – 554107
Fax: (+39) 0165/551897
www.corecomvda.it
info@corecomvda.it

Orario di apertura al pubblico: lunedì – venerdì ore 9.00 – 12.00

Premessa

Si può affermare, senza tema di smentite, che l'attività svolta dal Co.Re.Com., nel corso del 2004, ha sicuramente risentito, in maniera positiva, di una circostanza la cui valenza può sembrare di scarsa portata soltanto ad un esame del tutto superficiale. Infatti il trasferimento, in via definitiva, degli uffici del Comitato presso il Castello di Montfleury, completato nei primi mesi del 2004, ha determinato una serie di condizioni ottimali atte a conseguire finalità ed obiettivi che sarebbe stato impossibile perseguire, negli anni precedenti, alla luce di precarie sistemazioni logistiche che si sono via via succedute nel tempo e più precisamente: dai locali dell'Amministrazione regionale a quelli della Collegiata di S. Orso.

Il poter invece usufruire di una sede di rappresentanza prestigiosa, come appunto quella di Montfleury, unitamente alla disponibilità di adeguate dotazioni tecnico-strutturali, ha conferito all'azione del Co.Re.Com. una capacità propulsiva in grado di soddisfare appieno le complesse esigenze legate alle funzioni a cui è chiamato ad assolvere, secondo quanto previsto dalla sua legge istitutiva.

A questo proposito è forse opportuno, in primo luogo, segnalare l'opera di consulenza svolta a favore della Regione, in generale e, in maniera più specifica, della Presidenza della Regione su delicati temi del settore della Comunicazione, a testimonianza di una particolare considerazione che il Comitato riveste in un contesto di rapporti di supporto alle massime espressioni istituzionali dell'Amministrazione regionale.

AGCOM e deleghe di funzioni

Un analogo atteggiamento di costante impegno il Comitato ha tenuto nei confronti dell'Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni di cui costituisce l'organo periferico. La gestione delle deleghe trasferite, con decorrenza 1° gennaio 2004, ha rappresentato infatti un elemento di caratterizzazione specie nei settori di maggiore rilevanza sociale, con il risultato di rispondere, nella misura più confacente, alle aspettative e alle esigenze dei cittadini valdostani. Tra le materie delegate, una ha assunto, a mano a mano, un'importanza di grande rilievo in quanto riferita alle categorie economicamente più deboli. Si tratta della conciliazione nelle controversie tra utenti e gestori nel servizio di

Le siège du Co.Re.Com. est situé au château de Montfleury à AOSTE – 39, rue du Petit-Saint-Bernard.

Téléphone: +39 01 65 55 51 35 ou 01 65 55 41 07
Télécopieur: +39 01 65 55 18 97
Site Internet : www.corecomvda.it
Courriel: info@corecomvda.it

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi, de 9h à 12h.

Introduction

On peut affirmer sans crainte de démenti que l'activité exercée par le Co.Re.Com. en 2004 a été positivement influencée par une circonstance dont la valeur peut échapper à un examen superficiel. En effet, le déplacement définitif des bureaux du Comité au Château de Montfleury, effectué au cours des premiers mois de 2004, a déterminé une série de conditions optimales pour atteindre des objectifs qui n'auraient pu être réalisés auparavant du fait des sièges provisoires qui se sont succédé dans le temps, des locaux de l'Administration régionale à ceux de la Collégiale Saint-Ours.

Un siège aussi prestigieux que Montfleury et des moyens techniques et structurels adéquats ont donné au Co.Re.Com. une force propulsive susceptible de répondre pleinement aux complexes exigences liées aux fonctions qu'il est appelé à exercer aux termes de sa loi constitutive.

À ce propos, il est peut-être opportun de signaler la mission de conseil qu'il assure en faveur de la Région en général et, plus spécifiquement de la présidence de la Région, sur des thèmes délicats relevant du secteur de la communication, ce qui témoigne de la considération dont jouit le Comité auprès des plus hautes institutions de l'Administration régionale.

Agcom et délégation de fonctions

Le comité a également exercé les compétences que lui a déléguées l'Autorité de régulation des télécommunications dont il constitue l'organe périphérique. En effet, à compter du 1^{er} janvier 2004, la gestion des délégations a représenté un élément de caractérisation surtout dans les secteurs de plus grande portée sociale et a su répondre de la manière la plus appropriée aux attentes et aux exigences des citoyens valdôtains. L'une des matières déléguées – la conciliation des différends entre les usagers et les exploitants des réseaux des télécommunications – a acquis petit à petit une grande importance du fait qu'elle concerne les catégories économiquement les plus faibles. La nature de ce type de

telecomunicazioni, dove la corposità e la delicatezza del contenzioso in atto, presuppongono il massimo rigore e una specifica competenza da parte del funzionario preposto a tale delicato compito, il cui già notevole bagaglio professionale si è ulteriormente arricchito attraverso la partecipazione a corsi di aggiornamento organizzati dalla stessa Autorità.

La gratuità delle prestazioni, unita alla speditezza delle procedure, ha reso tale servizio quanto mai appetibile, facendo sì che un numero sempre più consistente di singoli utenti ed aziende faccia ricorso ad una simile forma di conciliazione. Al riguardo, un dato significativo: il numero dei casi trattati nei primi tre mesi di quest'anno è già superiore a quello complessivo rilevato nel corso del 2004.

Un cenno merita anche l'autonoma decisione assunta dal Comitato in merito ad un altro problema di grande rilevanza sociale e cioè quello contemplato dalla delega sulla tutela dei minori, soprattutto per quanto concerne i programmi televisivi compresi nella fascia di maggior ascolto e cioè dalle ore 16 alle ore 19. Si tratta della verifica, sia pure a titolo sperimentale, dell'osservanza delle norme vigenti in materia nonché la qualità delle singole trasmissioni. Un esperimento, quindi, di monitoraggio utile a fornire indicazioni di ordine generale dal momento che l'azione del Co.Re.Com., per i provvedimenti di competenza, è vincolata esclusivamente alla segnalazione di eventuali violazioni del codice di autorregolamentazione da parte di soggetti terzi.

Programmi dell'accesso

Tanto per rimanere nel campo radiotelevisivo, non si può non sottolineare la conferma di un'iniziativa come quella dei Programmi dell'Accesso che si è, per certi versi, assestata, divenendo un consolidato strumento di comunicazione per tutti quei soggetti che rappresentano istanze di estrema vitalità nell'ambito della società civile. L'assestamento, purtroppo, ha però denunciato, come già rilevato nella relazione dello scorso anno, un calo di domande di partecipazione rispetto all'iniziale *boom* di richieste. Pur considerando positivo l'attuale trend è intenzione del Co.Re.Com. porre in essere una serie di iniziative atte a sensibilizzare quanti interessati «a comunicare se stessi» attraverso il servizio radiotelevisivo pubblico, senza alcun aggravio di spesa o di altri oneri aggiuntivi, al fine di poter informare l'opinione pubblica sull'attività da loro svolta, sovente in maniera del tutto disinteressata e a prezzo anche di sacrifici, a favore dell'intera comunità valdostana e in special modo di quelle categorie più sensibili e quindi più bisognose di aiuti concreti ed immediati.

Tutto ciò grazie anche alle possibilità offerte da una nuova disponibilità della sede regionale della RAI concretizzata, di fatto e in questi ultimi tempi, in una forma di fattiva collaborazione con il Comitato, resa possibile tra l'altro da atteggiamenti di grande apertura dimostrati dai vertici aziendali ai diversi livelli delle rispettive competenze.

Tribune Politiche Tematiche Regionali

In un contesto del genere si colloca pertanto la realizza-

contentieux exigeant une grande rigueur et un professionnalisme spécifique, le fonctionnaire compétent a enrichi son bagage professionnel déjà solide en participant à des cours de recyclage organisés par l'Autorité elle-même.

La gratuité des prestations et la rapidité des procédures ont rendu ce service attirant et un nombre de plus en plus important d'usagers isolés et d'entreprises a recours à cette forme de conciliation. À ce propos, voici une donnée significative : le nombre de cas traités au cours des trois premiers mois de cette année est déjà supérieur à celui de l'année 2004 tout entière.

Un mot doit également être dit sur la décision autonome du Comité à propos de la protection des mineurs, surtout en ce qui concerne les émissions de télévision diffusées aux heures de plus grande écoute, soit de 16 h à 19 h. Il s'agit de vérifier, bien qu'à titre expérimental, le respect des dispositions en vigueur en la matière et la qualité des émissions en cause. Une expérience de contrôle utile pour avoir des indications d'ordre général, du moment que l'action du Co.Re.Com., pour les mesures de son ressort, doit se limiter à la communication des éventuelles violations du code d'autorégulation.

Accès aux émissions

Toujours dans le secteur de la radio et de la télévision, il nous appartient de rappeler l'organisation de l'accès aux émissions, qui est devenu une réalité et un moyen de communication reconnu à la disposition de tous les sujets représentant des instances d'une extrême vitalité dans le cadre de la société civile valdôtaine. Cependant, le grand succès du début a malheureusement été suivi par une diminution des demandes de participation, ainsi que nous l'avons déjà fait remarquer l'année dernière. Tout en considérant positivement la tendance actuelle, le Co.Re.Com. se propose de mettre en place une série d'initiatives susceptibles de sensibiliser les personnes souhaitant « se communiquer » par l'intermédiaire de la radio et de la télévision publiques _ sans dépenses ni autres charges supplémentaires _ et informer l'opinion publique de leur activité, souvent exercée d'une manière totalement désintéressée et au prix de sacrifices, en faveur de la communauté valdôtaine tout entière et tout particulièrement des catégories les plus sensibles et donc les plus nécessiteuses d'aides concrètes et immédiates.

Tout ceci est possible grâce, entre autres, à la disponibilité du siège régional de la RAI qui s'est traduite ces derniers temps dans les faits par la mise en place d'une bonne collaboration avec le Comité, favorisée par le grand esprit d'ouverture dont font preuve les responsables de l'entreprise, chacun selon ses compétences.

Tribunes politiques thématiques régionales

Dans un tel contexte s'inscrit la réalisation du double

zione di un doppio ciclo di Tribune Politiche Tematiche Regionali, andate in onda rispettivamente nel corso del mese di aprile e di novembre del 2004, con formule giornalistiche anche innovative che hanno trovato un riscontro positivo da parte di un'utenza televisiva dimostratasi quanto mai attenta alle novità introdotte, soprattutto nei confronti di un genere televisivo da tempo fossilizzato entro schemi troppo usuali e quindi non sempre soddisfacenti sul piano dell'interesse e quindi dell'audience. Infatti il primo ciclo si è svolto utilizzando in parte il confronto diretto – il cosiddetto «Faccia a Faccia» – fra un rappresentante della maggioranza consiliare e uno della minoranza, sollecitati di volta in volta dalle domande di tre giornalisti appartenenti a tre diverse testate di periodici locali, con la funzione di moderatore svolta dall'allora Presidente dell'Ordine dei Giornalisti della Valle d'Aosta. Seguendo la stessa impostazione si è svolto l'intero secondo ciclo con la variante invece della presenza, nella persona di un giornalista della TGR regionale, nella conduzione dell'intera trasmissione. Tre Tribune, su un numero totale di dieci, hanno mantenuto invece il «classico» cliché della «Tavola rotonda».

I temi delle Tribune, secondo quanto previsto dalle disposizioni vigenti, sono stati preventivamente formulati dal Co.Re.Com. e concordati poi con la Conferenza dei Capigruppo del Consiglio regionale, ai quali va un sentito ringraziamento per l'atteggiamento collaborativo dimostrato nel superare piccoli inconvenienti legati alla messa in onda delle trasmissioni in questione. Uno sforzo organizzativo non di poco conto che ha però dato la possibilità ai rappresentanti delle forze politiche presenti all'interno del massimo consesso regionale, di far sentire la loro voce su argomenti di grande interesse per la comunità valdostana, in un quadro per di più capace di valorizzare la visibilità e la validità delle proprie argomentazioni politiche.

Monitoraggio delle emittenti televisive locali

Appare inoltre opportuno, in applicazione delle sue prerogative istituzionali, considerare un'altra iniziativa assunta dal Co.Re.Com. in merito al delicato problema del monitoraggio delle emittenti televisive locali in periodi di «non par condicio». Una sorta di campionatura effettuata tramite rilevazioni, di alto rigore scientifico, da qualificato personale appartenente alla struttura del Co.Re.Com. e dall'Osservatorio di PAVIA, uno dei più titolati istituti in materia di monitoraggi radiotelevisivi. Il periodo preso in considerazione riguarda gli ultimi due mesi dell'anno 2004 mentre, sempre a titolo di campionatura e in via altrettanto sperimentale, è stato affidato allo stesso Osservatorio il proseguimento del monitoraggio per altri quattro mesi del 2005.

Convegno «La sfida dell'informazione locale: esperienze a confronto»

Infine una citazione a parte merita sicuramente l'organizzazione del Convegno «La sfida dell'informazione locale: esperienze a confronto» svoltosi ad AOSTA il 13 novembre u.s. vuoi per la complessità del tema affrontato vuoi per il numero degli operatori dell'informazione presenti all'appuntamento. Si è trattato in pratica di due convegni in

cycle de Tribunes politiques thématiques régionales diffusé en avril et en novembre 2004 selon des formules journalistiques novatrices. Ce qui a été très apprécié par les téléspectateurs sensibles aux nouveautés introduites dans ce genre télévisé, depuis longtemps figé dans des schémas trop anciens et donc pas toujours intéressants ni producteurs d'audience. Pour le premier cycle, il a été choisi le face-à-face entre un représentant de la majorité du Conseil régional et un représentant de l'opposition, sollicités par les questions de trois journalistes appartenant à trois titres locaux, le modérateur étant le président de l'Ordre des journalistes de la Vallée d'Aoste de l'époque. Pour le deuxième cycle, une modification a été apportée, consistant dans la présence d'un seul et unique animateur, un journaliste du téléjournal régional de la RAI. Trois tribunes sur dix ont gardé la formule classique de la table ronde.

Dans le respect des dispositions en vigueur en la matière, le Co.Re.Com. a d'abord proposé les thèmes des tribunes, qui ont fait ensuite l'objet d'un accord avec la Conférence des chefs de groupe du Conseil régional, que nous remercions pour leur collaboration, indispensable devant les petits inconvénients rencontrés dans la préparation des émissions en cause. Il s'est agi d'un effort organisationnel assez important, qui a cependant donné la possibilité aux représentants des forces politiques présentes au sein de l'Assemblée régionale de faire entendre leurs voix sur des sujets d'un grand intérêt pour la communauté valdôtaine et, qui plus est, dans un cadre susceptible de valoriser la visibilité et la validité de leurs argumentations politiques.

Contrôle des chaînes de télévision locales

Il nous semble opportun de signaler une autre initiative prise par le Co.Re.Com., dans le cadre de ses prérogatives institutionnelles, au sujet d'une question aussi délicate que celle du contrôle des chaînes de télévision locales dans des périodes non soumises aux principes de *par condicio*. Une sorte d'échantillonnage sur la base de relevés, d'une haute rigueur scientifique, effectués par des experts qualifiés du Co.Re.Com. et de l'Observatoire de PAVIE, l'un des instituts les plus renommés en matière de contrôles radiotélévisés. Les deux derniers mois de 2004 ayant été analysés, il a été demandé audit observatoire de poursuivre, toujours par échantillonnage et à titre expérimental, dans le contrôle en cause pour quatre mois supplémentaires en 2005.

Congrès : « La sfida dell'informazione locale : esperienze a confronto »

Un chapitre à part doit sans doute être consacré à l'organisation du Congrès «La sfida dell'informazione locale : esperienze a confronto» qui s'est tenu à AOSTA le 13 novembre dernier, et ce, tant pour la complexité du sujet traité que pour le nombre de professionnels de l'information présents. Il s'est agi en fait de deux congrès en un seul, car

uno, nel senso che nel corso della mattinata il tema è stato trattato, in una veste nazionale ed internazionale di grande respiro, da giornalisti e direttori di testate provenienti dall'Italia, dalla Francia e dall'America (quest'ultimo con una memoria scritta perché impedito a raggiungere AOSTA da improrogabili impegni di lavoro), mentre nel pomeriggio i protagonisti sono stati analogamente i direttori dei periodici e i giornalisti operanti nell'ambito della nostra realtà regionale. Un'impostazione non priva di rischi, ma che ha sortito un esito del tutto positivo, al punto che altri Co.Re.Com. si sono indirizzati sulla stessa strada, riprendendone in pratica gli elementi salienti sul piano delle finalità e della scelta degli argomenti. Una caratteristica comune che non ha trovato riscontro in analoghe iniziative sta nel respiro internazionale che ha invece conferito al Convegno, in un contesto che poteva cadere in un gretto localismo, un'apertura capace di conferire all'informazione locale nuove prospettive proiettate addirittura in una dimensione globalizzata. Quanto mai significativa, a questo proposito, una considerazione del relatore americano Gabriel KAHN corrispondente in Italia de «The Wall Street Journal Europe», che ha affermato: «Le notizie locali non devono necessariamente restare circoscritte al luogo d'origine. Inserite nel giusto contesto e allargate in modo da contenere temi di più vasto interesse, queste notizie dimostrano che gli argomenti che interessano capoluoghi di regione come AOSTA possono avere un significato e un valore anche nel resto del mondo».

Alla luce di un simile riconoscimento ha assunto ancora maggiore rilevanza la seconda parte del Convegno riservata ad una riflessione sullo stato dell'informazione in Valle d'Aosta secondo le valutazioni di coloro che quotidianamente operano sul campo. L'interesse e la qualità degli interventi si sono inseriti con estrema efficacia in un quadro di compatibilità con le relazioni che hanno caratterizzato l'andamento dei lavori durante la prima parte del Convegno, all'insegna di una sorta di continuità che ha tra l'altro consentito di conseguire anche gli obiettivi collegati ad un serio approfondimento dei reali problemi dell'informazione in Valle. Problemi che investono il mondo della carta stampata ed in maniera addirittura drammatica quello delle radio e televisioni locali. Come uscire da una simile situazione? Impossibile trovare ricette miracolistiche ma alcuni spunti di indubbia valenza meritano un approfondimento più meditato nelle sedi competenti. Come del resto va approfondito il tema del rapporto fra politica e informazione che ha formato oggetto di alcuni interventi non privi di spunti polemici.

Proprio per dare modo di operare un giudizio più meditato sull'intero andamento del Convegno, il Comitato ha stabilito di raggruppare in una pubblicazione tutti gli atti del Convegno stesso e di favorirne la divulgazione non solo fra gli addetti ai lavori ma anche nei confronti di tutti coloro che, per motivi professionali e non, gravitano intorno «al piccolo grande mondo» dell'informazione della Valle d'Aosta, il cui ruolo resta comunque fondamentale proprio a salvaguardia di quelle posizioni minoritarie ma ricche di peculiarità capaci di esaltare gli elementi più aperti e disponibili ai fermenti di innovazione dell'intera comunità valdostana.

dans la matinée le sujet a été abordé aux niveaux national et international par des journalistes et des directeurs provenant d'Italie, de France et d'Amérique (le journaliste américain étant absent pour des raisons professionnelles, il nous a fait parvenir un mémoire écrit), et dans l'après-midi les protagonistes ont été les directeurs et les journalistes de chez nous. Une subdivision non sans risque mais qui s'est avérée si positive qu'elle a été adoptée par d'autres Co.Re.Com. qui en ont repris les éléments saillants au niveau des objectifs et des thèmes. C'est l'internationalisme qui a été l'apanage de notre congrès, qui aurait pu se cantonner dans un localisme étroit, et lui a conféré une ouverture susceptible de donner à l'information locale de nouvelles perspectives jusque dans un espace globalisé. Très significative, à ce propos, une considération du rapporteur américain Gabriel KAHN, correspondant en Italie du «The Wall Street Journal Europe» qui a affirmé que les nouvelles locales ne doivent pas être nécessairement circonscrites à leur lieu d'origine car, si elles sont insérées dans un contexte approprié et étendues de manière à contenir des thèmes d'un intérêt plus vaste, elles prouvent que les sujets qui intéressent les chefs-lieux des régions comme AOSTE peuvent avoir un sens et une valeur également dans le reste du monde.

À la lumière d'une telle reconnaissance, la deuxième partie du congrès – consacrée à une analyse de l'état de l'information en Vallée d'Aoste selon les personnes qui travaillent chaque jour sur le terrain – a pris une importance accrue. L'intérêt et la qualité des interventions se sont inscrits très efficacement dans un cadre de compatibilité avec les rapports qui ont caractérisé les travaux de la première partie du congrès, sous le signe d'une sorte de continuité qui a permis, entre autres, d'approfondir sérieusement les problèmes réels de l'information en Vallée d'Aoste. Des problèmes qui concernent le monde de la presse écrite et, de manière absolument dramatique, celui des radios et des télévisions locales. Comment dépasser cette situation ? Il est impossible de trouver des recettes miraculeuses, mais quelques idées d'une valeur certaine méritent d'être approfondies par les instances compétentes. Tout comme il y a lieu de réfléchir sur les relations entre la politique et l'information, qui ont fait l'objet de quelques interventions riches en « petites phrases polémiques ».

C'est justement pour permettre à tout un chacun de porter un jugement plus réfléchi sur l'ensemble de ce congrès que le Comité a décidé de réunir dans une publication tous les actes de celui-ci et d'en favoriser la diffusion non seulement parmi les professionnels du secteur mais aussi parmi ceux qui, pour quelque raison que ce soit, ont des relations avec le « petit grand monde » de l'information en Vallée d'Aoste. Un monde dont le rôle reste fondamental pour sauvegarder les positions minoritaires, mais riches en particularités susceptibles d'exalter les éléments les plus ouverts et disponibles à l'égard des fermentes d'innovation de la communauté valdôtaine tout entière.

CRONOLOGIA 2004

Nota: per la descrizione dell'attività svolta si è preferito optare per un'elencazione cronologica dei principali argomenti e delle problematiche affrontate dal Co.Re.Com. nel corso delle riunioni effettuate nell'anno 2004.

- 26 febbraio 2004

Il Comitato approva il Piano trimestrale delle domande relative ai programmi dell'accesso, le modalità di svolgimento del primo ciclo delle Tribune Politiche Tematiche e l'avvio di alcune iniziative per la pubblicizzazione delle deleghe di funzione trasferite dall'AGCOM a partire dal 1° gennaio.

- 31 marzo 2004

Approvazione della Relazione annuale 2003.

- 6 aprile 2004

Il Comitato costituisce un gruppo di lavoro apposito per l'organizzazione del Convegno «La sfida dell'informazione locale».

- 22 aprile 2004

Viene deliberata la stampa definitiva degli atti del Convegno «Campi elettromagnetici: fisica, tecnologia e medicina».

- 11 maggio 2004

Audizione del Direttore del Settore Wireline, Contenzioso e Privacy di Telecom Italia SpA in materia di procedure concernenti il tentativo obbligatorio di conciliazione tra utenti e gestori di servizi telefonici. Su richiesta della Presidenza della Regione, il Comitato esamina la bozza di disegno di legge in materia di contributi per il sostegno dell'informazione locale.

- 20 maggio 2004

Audizione dell'Assessore al Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei. Analisi del monitoraggio televisivo in periodo di *par condicio*.

- 10 giugno 2004

Seduta conclusiva dello stage di formazione sulla comunicazione per studenti dell'ISITIP di VERRÈS.

- 29 giugno 2004

Approvazione della graduatoria delle domande relative al terzo trimestre dei programmi dell'accesso.

- 10 agosto 2004

Progetto per le scuole medie superiori «Educazione ai Mass media».

CHRONOLOGIE 2004

Nota : L'activité effectuée est présentée sous forme d'une liste chronologique des principales questions examinées par le Co.Re.Com. au cours des réunions qui se sont déroulées en 2004.

- 26 février 2004

Le Comité approuve le plan trimestriel des demandes relatives à l'accès aux émissions, les modalités de déroulement du premier cycle des Tribunes politiques thématiques et la mise en route d'initiatives de publicité des fonctions déléguées par l'AGCOM à compter du 1^{er} janvier.

- 31 mars 2004

Approbation du rapport annuel 2003.

- 6 avril 2004

Le Comité crée un groupe de travail chargé de l'organisation du congrès «La sfida dell'informazione locale».

- 22 avril 2004

Le Comité délibère l'impression définitive des actes du congrès «Campi elettromagnetici : fisica, tecnologia e medicina».

- 11 mai 2004

Audition du directeur du secteur «Wireline, Contenzioso e Privacy» de Telecom Italia SpA en matière de procédures concernant la tentative obligatoire de conciliation entre les usagers et les gestionnaires des services de téléphonie. À la demande de la Présidence de la Région, le Comité analyse l'ébauche de projet de loi en matière de soutien du système régional de l'information.

- 20 mai 2004

Audition de l'assesseur au tourisme, aux sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes. Analyse du contrôle des chaînes pendant la période de *par condicio*.

- 10 juin 2004

Séance finale du stage de formation sur la communication à l'intention des élèves de l'ISITIP de VERRÈS.

- 29 juin 2004

Approbation du classement des demandes relatives à l'accès aux émissions au titre du troisième trimestre.

- 10 août 2004

Projet destiné aux écoles secondaires du deuxième degré «Educazione ai Mass media».

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">• 20 agosto 2004

Problematiche inerenti la gestione delle pagine regionali sul Televideo trasmesso da RAI 3.• 27 agosto 2004

Redazione del programma di attività per l'anno 2005; esame della graduatoria delle domande relative al quarto trimestre dei programmi dell'accesso.• 8 settembre 2004

Approvazione del Piano annuale per i programmi dell'accesso. Organizzazione del secondo ciclo annuale delle Tribune Politiche Tematiche.• 15 settembre 2004

Redazione del documento organizzativo per il conferimento delle deleghe di funzioni dall'AGCOM al Comitato. Approvazione della prima parte dei questionari relativi al Registro regionale delle imprese di comunicazione.• 21 settembre 2004

Esame degli aspetti organizzativi del Convegno «La sfida dell'informazione locale».• 28 settembre 2004

Audizione del Presidente dell'Osservatorio di PAVIA.• 14 ottobre 2004

Convenzione tra il Dipartimento della Protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, le Associazioni di categoria delle imprese radiotelevisive private e gli operatori di servizi di comunicazione mobile per la costituzione del circuito nazionale dell'informazione d'emergenza.• 13 novembre 2004

Si svolge ad AOSTA presso il Salone delle Manifestazioni di Palazzo regionale il Convegno «La sfida dell'informazione locale: esperienze a confronto – Lo stato dell'informazione e della comunicazione in Valle d'Aosta»• 30 novembre 2004

Iniziative per la pubblicizzazione del secondo ciclo delle Tribune Politiche Tematiche• 27 dicembre 2004

Approvazione della graduatoria programmi dell'accesso primo trimestre 2005; esame dei dati relativi al mese di novembre 2004 concernenti il monitoraggio dell'Osservatorio di PAVIA – Definizione del program- | <ul style="list-style-type: none">• 20 août 2004

Problèmes relatifs à la gestion des pages régionales sur le télétexte diffusé par RAI 3.• 27 août 2004

Rédaction du plan d'activité 2005 ; examen du classement des demandes relatives à l'accès aux émissions au titre du quatrième trimestre.• 8 septembre 2004

Approbation du plan annuel de l'accès aux émissions. Organisation du deuxième cycle annuel des Tribunes politiques thématiques.• 15 septembre 2004

Rédaction du document organisationnel pour l'attribution des délégations de fonctions par l'AGCOM au Comité. Approbation de la première partie des questionnaires relatifs au Registre régional des entreprises de communication.• 21 septembre 2004

Examen des aspects organisationnels du congrès «La sfida dell'informazione locale».• 28 septembre 2004

Audition du président de l'Observatoire de PAVIE.• 14 octobre 2004

Convention entre le Département de la protection civile de la Présidence du Conseil des ministres, les associations catégorielles des entreprises privées de radiotélévision et les opérateurs de services de communication mobile aux fins de la constitution d'un réseau national de l'information d'urgence.• 13 novembre 2004

Congrès «La sfida dell'informazione locale : esperienze a confronto – Lo stato dell'informazione e della comunicazione in Valle d'Aosta», à AOSTE, Salle des manifestations du Palais régional.• 30 novembre 2004

Initiatives de publicité du deuxième cycle des tribunes politiques thématiques.• 27 décembre 2004

Approbation du classement des demandes relatives à l'accès aux émissions au titre du premier trimestre 2005 ; analyse des données du mois de novembre 2004 pour ce qui est du contrôle effectué par l'Observatoire |
|--|--|

ma 2005; proposta all'AGCOM per la sostituzione della delega concernente la vigilanza in materia di divieto di posizioni dominanti (vedi abrogazione dell'articolo 3, comma 1, lett. b) della legge n. 67/1987 da parte dell'articolo 28, comma 1, lett. b) della legge n. 112/2004) con altra funzione delegata.

de PAVIE. Définition du plan d'activité 2005 ; proposition à l'AGCOM visant au remplacement de la délégation concernant la surveillance en matière d'interdiction de positions dominantes (abrogation de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi n° 67/1987 par la lettre b) du premier alinéa de l'art. 28 de la loi n° 112/2004) par une autre fonction déléguée.

STATISTICHE

- N. riunioni del Comitato: 18;
- N. deliberazioni adottate: 13;
- N. riunioni del gruppo di lavoro per l'organizzazione del Convegno: «La sfida dell'informazione locale»: 5;
- N. riunioni del gruppo di lavoro per gli aspetti applicativi della legge regionale n. 26/2001: 3;
- N. riunioni del Coordinamento nazionale dei Co.Re.Com./Co.Re.Rat.: 10;

DOCUMENTAZIONE

Legge regionale 4 settembre 2001, n. 26

Istituzione, organizzazione e funzionamento del Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com.). Abrogazione della legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85.

Articolo 1 (Oggetto)

In attuazione dell'articolo 1, comma 13, della legge 31 luglio 1997, n. 249 (Istituzione dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni e norme sui sistemi delle telecomunicazioni e radiotelevisivo), è istituito presso il Consiglio regionale il Comitato Regionale per le Comunicazioni (Co.Re.Com.) della Valle d'Aosta, di seguito denominato Comitato, al fine di assicurare a livello regionale le necessarie funzioni di governo, di garanzia e di controllo in tema di comunicazioni.

Articolo 2 (Natura)

1. Il Comitato, fermo restando il suo inserimento nell'organizzazione regionale, è organo funzionale dell'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni, di seguito denominata Autorità.

2. Il Comitato svolge funzioni di garanzia, di consulenza, di supporto e di gestione per la Regione nell'esercizio delle funzioni ad essa spettanti, secondo le leggi statali e regionali, nel campo della comunicazione.

3. Il Comitato, oltre alle funzioni proprie ed alle funzioni delegate di cui agli articoli 12 e 13, svolge le attività affidategli da leggi o provvedimenti statali e regionali.

Articolo 3 (Composizione e durata in carica)

1. Il Comitato è composto dal Presidente e da altri quattro componenti. I cinque componenti sono scelti tra persone che diano garanzia di assoluta indipendenza sia dal sistema politico istituzionale che dal sistema degli interessi di settore delle comunicazioni e che possiedano competenza ed esperienza comprovate nel settore della comunicazione nei suoi aspetti culturali, giuridici, economici e tecnologici.

2. Il Presidente del Comitato è nominato dal Presidente della Regione, d'intesa con il Presidente del Consiglio regionale.

3. Gli altri componenti del Comitato sono eletti dal Consiglio regionale, a votazione segreta, con voto limitato a tre nomi. In caso di parità è eletto il più anziano di età. Almeno un componente deve essere comunque espresso dalla minoranza.

4. I componenti del Comitato restano in carica cinque anni e non sono immediatamente rieleggibili. Il divieto di immediata rielezione non si applica ai componenti del Comitato che abbiano svolto la loro funzione per un periodo di tempo inferiore a due anni e sei mesi.

5. In caso di morte, di dimissioni o di decadenza di un membro del Comitato, il Consiglio regionale procede all'elezione del sostituto, che resta in carica fino alla scadenza del Comitato. Alle elezioni per il rinnovo parziale del Comitato non si applica il metodo del voto limitato.

6. Nel caso in cui il Comitato si riduca a due componenti, si procede al rinnovo integrale del Comitato stesso.

7. Alle procedure di rinnovo integrale ordinario o straordinario del Comitato si provvede entro sessanta giorni dalla scadenza ordinaria o dal verificarsi dell'ipotesi di cui al comma 6. Al rinnovo parziale del Comitato, in seguito a cessazione anticipata dalla carica di uno o due membri, si procede entro sessanta giorni dalla morte del componente o contestualmente alla presa d'atto delle dimissioni o alla deliberazione consiliare di decadenza del componente. In caso di dimissioni del Presidente del Comitato, si provvede alla sostituzione a norma del comma 2 nel termine di sessanta giorni.

8. Alla nomina del Comitato provvede il Presidente del Consiglio regionale con proprio decreto.

9. Ai fini della nomina del Presidente del Comitato e degli altri componenti non si applica la legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale).

Articolo 4 (Incompatibilità)

1. La carica di Presidente e quella di componente del Comitato sono incompatibili con le seguenti situazioni:

- a) membro del Parlamento europeo o del Parlamento nazionale;
- b) componente del Governo nazionale;
- c) presidente di Regione, componente di Giunta regionale, consigliere regionale;
- d) sindaco, presidente di amministrazione provinciale, assessore comunale o provinciale, consigliere comunale nei Comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti, consigliere provinciale, presidente di comunità montana;
- e) presidente, amministratore, componente di organi direttivi di enti pubblici anche non economici, o di società a prevalente capitale pubblico, nominati da organi governativi, regionali, provinciali o comunali;
- f) detentore di incarichi di direzione in partiti e movimenti politici;
- g) amministratore, dirigente, dipendente o socio di imprese pubbliche o private operanti nel settore radiotelevisivo o delle telecomunicazioni, della pubblicità, dell'editoria anche multimediale, della rilevazione dell'ascolto e del monitoraggio della programmazione, a livello sia nazionale sia locale;
- h) titolare di rapporti di collaborazione o consulenza in atto con i soggetti di cui alla lettera g);
- i) dipendente del comparto unico del pubblico impiego della Valle d'Aosta.

2. Ciascun componente del Comitato è tenuto a comunicare tempestivamente al Presidente del Comitato ed al Presidente del Consiglio regionale il sopravvenire di situazioni che possano configurare cause di incompatibilità.

Articolo 5 (Decadenza)

1. Il Presidente e gli altri componenti del Comitato decadono dall'incarico:

- a) qualora non intervengano, senza giustificato motivo, a tre sedute consecutive ovvero ad un numero di sedute pari alla metà di quelle effettuate nell'anno solare;
- b) qualora sussista una causa di incompatibilità e l'interessato non provveda a rimuoverla.
- c) qualora non intervengano alle sedute del Comitato, per motivi di salute, per un periodo superiore a sei mesi.

2. Il Presidente del Consiglio regionale procede, a norma del comma 3, alla contestazione delle cause di decadenza d'ufficio o su segnalazione del Presidente del Comitato, che è tenuto a comunicare gli eventi di cui al comma 1, lettere a) e c), nonché, se ne è a conoscenza, l'esistenza di altre cause di decadenza.

3. Il Presidente del Consiglio regionale, entro dieci giorni da quello in cui è venuto a conoscenza della causa di decadenza, la contesta per iscritto all'interessato, con invito a rimuoverla entro trenta giorni. L'interessato, entro trenta giorni dalla data della contestazione, può presentare osservazioni e controdeduzioni. Entro i successivi dieci giorni il Presidente del Consiglio regionale provvede all'archiviazione del procedimento qualora la causa di decadenza risulti insussistente o sia stata rimossa, ovvero propone al Consiglio regionale l'adozione del provvedimento di decadenza negli altri casi.

4. Qualora le cause di decadenza riguardino il Presidente del Comitato, gli adempimenti procedurali di cui ai commi 2 e 3 sono svolti dal Presidente della Regione. Il Presidente della Regione provvede all'archiviazione del procedimento qualora la causa di decadenza risulti insussistente o sia stata rimossa, ovvero adotta il provvedimento di decadenza negli altri casi.

Articolo 6 (Dimissioni)

1. Le dimissioni dei componenti del Comitato sono presentate, tramite il Presidente del Comitato stesso, al Presidente del Consiglio regionale. Le dimissioni del Presidente del Comitato sono presentate al Presidente della Regione che ne comunica l'avvenuta presentazione al Presidente del Consiglio regionale per gli adempimenti relativi alla sostituzione.

2. I componenti dimissionari continuano a svolgere le loro funzioni fino all'elezione dei successori.

Articolo 7 (Comunicazioni)

1. Il Presidente del Consiglio regionale comunica all'Autorità l'avvenuta elezione del Comitato e del suo Presidente, nonché le eventuali variazioni nella composizione del Comitato stesso.

Articolo 8 (Funzioni del Presidente)

1. Il Presidente del Comitato:

- a) rappresenta il Comitato e cura l'esecuzione delle sue deliberazioni;
- b) convoca il Comitato, determina l'ordine del giorno delle sedute, le presiede, ne sottoscrive i verbali e le deliberazioni;
- c) cura i rapporti con gli organi regionali e con l'Autorità.

2. In caso di assenza o di impedimento del Presidente, le sue funzioni sono esercitate dal componente più anziano di età.

Articolo 9 (Regolamento interno)

1. Entro tre mesi dalla data del suo insediamento, il Comitato adotta, col voto di quattro quinti dei suoi componenti, il regolamento interno che disciplina:

- a) l'organizzazione ed il funzionamento del Comitato, compresa la possibilità di delega di compiti preparatori ed istruttori ai singoli componenti;
- b) le modalità di consultazione dei soggetti esterni, pubblici e privati, operanti nei settori delle comunicazioni e dell'informazione.

2. Il Comitato approva altresì, con la maggioranza di cui al comma 1, un codice etico volto a regolare la deontologia dei componenti, dei dipendenti e dei consulenti.

Articolo 10 (Indennità di funzione e rimborsi)

1. Al Presidente e ai componenti del Comitato è attribuita una indennità mensile di funzione, per dodici mensilità, determinata dal Consiglio regionale, pari al:

- a) per il Presidente, cinquanta per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali;
- b) per i componenti, trenta per cento dell'indennità di carica mensile lorda spettante ai consiglieri regionali.

2. Ai componenti del Comitato che non risiedono nel luogo di riunione del Comitato stesso è dovuto, per ogni giornata di seduta, il rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per i consiglieri regionali.

3. Ai componenti del Comitato, che su incarico del Comitato stesso si recano in località diverse da quella di residenza, è dovuto il trattamento economico di missione previsto per i consiglieri regionali.

Articolo 11 (Modalità di esercizio delle funzioni)

1. Per lo svolgimento delle funzioni proprie o delegate di cui agli articoli 12 e 13 il Comitato dispone della struttura di supporto di cui all'articolo 16. Si avvale inoltre dell'Ispettorato del Ministero delle comunicazioni competente per territorio, ai sensi dell'articolo 3, comma 5bis, del decreto legge 30 gennaio 1999, n. 15 (Disposizioni urgenti per lo sviluppo equilibrato dell'emittenza televisiva e per evitare la costituzione o il mantenimento di posizioni dominanti nel settore radiotelevisivo), convertito con modificazioni dalla legge 29 marzo 1999, n. 78.

2. Nell'esercizio delle funzioni delegate dall'Autorità, il Comitato può avvalersi di tutti gli organi periferici dell'amministrazione statale di cui può avvalersi l'Autorità.

Articolo 12 (Funzioni proprie)

1. Il Comitato svolge le seguenti funzioni proprie:

a) funzioni di consulenza per il Consiglio e la Giunta regionale, in particolare:

- 1) formula proposte di parere sullo schema di piano nazionale di assegnazione e di ripartizione delle frequenze trasmesso alla Regione ai sensi dell'articolo 1, comma 6, lettera a), nn. 1) e 2) della l. 249/1997, nonché sui bacini di utenza e sulla localizzazione dei relativi impianti;
- 2) formula proposte di parere sul progetto di rete televisiva senza risorse pubblicitarie di cui all'articolo 3, comma 9, della l. 249/1997;
- 3) su richiesta degli organi della Regione, cura analisi e ricerche a supporto dei provvedimenti che la Regione adotta per disporre agevolazioni a favore di emittenti radiotelevisive, di imprese di editoria locale e di comunicazioni operanti nella regione;
- 4) monitorizza l'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici di cui all'articolo 5 della legge 25 febbraio 1987, n. 67 (Rinnovo della legge 5 agosto 1981, n. 416, recante disciplina delle imprese editrici e provvidenze per l'editoria);
- 5) su richiesta degli organi della Regione predispone pareri, analisi e ricerche specifiche a supporto dell'elaborazione di progetti di legge regionale relativi al settore delle comunicazioni;
- 6) cura il monitoraggio e l'analisi delle programmazioni radiofoniche e televisive trasmesse in ambito nazionale e locale;
- 7) formula proposte in ordine a forme di collaborazione fra la concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, la Regione e le istituzioni ed organismi culturali oppure operanti nel settore dell'informazione, nonché sui contenuti delle convenzioni che possono essere stipulate dalla Regione in ambito locale con i concessionari privati;
- 8) propone iniziative atte a stimolare e sviluppare la formazione e la ricerca in materia di comunicazione radiotelevisiva e multimediale, anche tramite conferenze regionali sull'informazione e la comunicazione;
- 9) promuove iniziative per garantire la produzione, la ricezione e la trasmissione di programmi radiotelevisivi transfrontalieri e la collaborazione tra enti pubblici e società di gestione radiotelevisive a livello transfrontaliero;
- 10) cura ricerche e rilevazioni sull'assetto e sul contesto socioeconomico delle imprese operanti a livello regionale nel settore delle comunicazioni, presentando rapporti agli organi della Regione;

- 11) attua idonee forme di consultazione, sulle materie di sua competenza, con la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, con le associazioni delle emittenti private, con l'Ordine dei giornalisti, con l'Associazione Stampa della Valle d'Aosta, con le associazioni degli utenti, con la Commissione regionale per le pari opportunità, con gli organi dell'amministrazione scolastica e con gli altri eventuali soggetti collettivi interessati alle comunicazioni;
- b) funzioni gestionali:
- 1) collabora con l'ARPA, mettendo a disposizione le informazioni e i dati di cui dispone, alla tenuta del catasto degli impianti per radiotelecomunicazioni di cui all'articolo 13, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 (Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni);
 - 2) regola l'accesso radiofonico e televisivo regionale di cui alla legge 14 aprile 1975, n. 103 (Nuove norme in materia di diffusione radiofonica e televisiva), come da ultimo modificata dal d.l. 15/1999, convertito dalla l. 78/1999;
 - 3) cura la tenuta e l'aggiornamento del registro regionale delle imprese operanti nel settore delle comunicazioni;
- c) funzioni di controllo:
- 1) collabora, mettendo a disposizione le informazioni e i dati di cui dispone, con l'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA), istituita dalla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e gli altri organismi a ciò preposti, alla vigilanza continua sul rispetto della normativa nazionale e regionale relativa ai limiti di esposizione alle radiofrequenze compatibili con la salute umana e verifica che tali limiti, anche per effetto congiunto di più emissioni elettromagnetiche, non vengano superati.

2. Il Comitato concorre alla tutela ed alla valorizzazione del particolarismo linguistico e culturale della Valle d'Aosta. Rappresenta all'Autorità la particolare situazione etno-linguistica della regione e la necessità del rispetto delle convenzioni tra la Regione, la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo e i concessionari privati per i programmi di diffusione regionale.

Articolo 13 (Funzioni delegate)

1. Il Comitato esercita le funzioni di garanzia, di gestione e di controllo delegate dall'Autorità ai sensi dell'articolo 1, comma 13, della l. 249/1997 e del regolamento adottato dall'Autorità stessa in applicazione della medesima norma. Sono delegabili al Comitato, tutte le funzioni di governo, di garanzia e di controllo di rilevanza locale del sistema delle comunicazioni e che non pregiudichino la responsabilità generale assegnata in materia all'Autorità dalla l. 249/1997 e dalle disposizioni legislative vigenti in materia.

2. In particolare possono essere delegate al Comitato le seguenti funzioni previste dalla l. 249/1997:

- a) funzioni consultive, in materia di:
- 1) adozione del regolamento per l'organizzazione e la tenuta del registro degli operatori di comunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 5);
 - 2) definizione dei criteri relativi alle tariffe massime per l'interconnessione e per l'accesso alle infrastrutture di telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 7);
 - 3) emanazione delle direttive concernenti i livelli generali di qualità dei servizi e per l'adozione da parte di ciascun gestore di una Carta di servizio di standard minimi per ogni comparto d'attività, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 2);
 - 4) adozione del regolamento sulla pubblicazione e diffusione dei sondaggi, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 12);
 - 5) predisposizione dello schema di convenzione annessa alla concessione di servizio pubblico radiotelevisivo di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 10);
- b) funzioni di gestione in materia di:
- 1) tenuta del registro degli operatori di comunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 5);

- 2) monitoraggio delle trasmissioni radiotelevisive, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 13);
- c) funzioni di vigilanza e controllo, in materia di:
- 1) esistenza di fenomeni di interferenze elettromagnetiche, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 3);
 - 2) rispetto dei diritti di interconnessione e di accesso alle infrastrutture di telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 8);
 - 3) rispetto dei limiti di esposizione alle radiofrequenze compatibili con la salute umana, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 15);
 - 4) conformità alle prescrizioni di legge dei servizi e dei prodotti che sono forniti da ciascun operatore destinatario di concessione o autorizzazione in base alla normativa vigente, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 1);
 - 5) verifica del rispetto della normativa in materia di campagne elettorali;
 - 6) modalità di distribuzione dei servizi e dei prodotti, inclusa la pubblicità in qualunque forma diffusa, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 3);
 - 7) rispetto dei periodi minimi che debbono trascorrere per l'utilizzazione delle opere audiovisive da parte dei diversi servizi, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 4);
 - 8) rispetto, nel settore radiotelevisivo, delle norme in materia di tutela dei minori, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 6);
 - 9) rispetto della tutela delle minoranze linguistiche, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 7);
 - 10) rispetto delle norme in materia di diritto di rettifica di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 8);
 - 11) rispetto dei criteri fissati nel regolamento relativo alla pubblicazione e diffusione dei sondaggi sui mezzi di comunicazione di massa, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera b), n. 12);
 - 12) rispetto delle disposizioni relative al divieto di posizioni dominanti, di cui all'articolo 2;
- d) funzioni istruttorie, in materia di:
- 1) controversie in tema di interconnessione e accesso alle infrastrutture di telecomunicazione, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 9);
 - 2) controversie tra gli enti gestori dei servizi di telecomunicazioni e gli utenti privati, di cui all'articolo 1, comma 6, lettera a), n. 10).

3. Le funzioni delegate sono esercitate dal Comitato nell'ambito e nel rispetto dei principi e dei criteri direttivi stabiliti dall'Autorità al fine di assicurare il necessario coordinamento sull'intero territorio nazionale dei compiti ad essa affidati.

4. L'esercizio delle funzioni delegate è subordinato alla stipulazione di apposite convenzioni, sottoscritte dal Presidente dell'Autorità, dal Presidente della Regione, d'intesa con il Presidente del Consiglio regionale, sentita la Commissione consultiva competente, e dal Presidente del Comitato, nelle quali sono specificate le singole funzioni delegate nonché le risorse assegnate per il loro esercizio.

5. In caso di accertata inerzia, ritardo o inadempimento del Comitato nell'esercizio delle funzioni delegate, ovvero in caso di ripetuta violazione delle direttive generali stabilite dall'Autorità, da cui derivi un grave pregiudizio all'effettivo perseguimento delle finalità indicate dalla l. 249/1997, l'Autorità opera direttamente, in via sostitutiva, previa contestazione al Comitato e assegnazione, salvo i casi di urgenza, di un congruo termine per rimuovere l'omissione o per rettificare gli atti assunti in violazione dei principi e criteri direttivi di cui al comma 2. Della contestazione e degli atti conseguenti l'Autorità dà tempestiva comunicazione al Presidente del Consiglio regionale.

Articolo 14 (Programmazione delle attività del Comitato)

1. Ogni anno il Comitato presenta all'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale il programma di attività per l'anno suc-

cessivo, con l'indicazione del relativo fabbisogno finanziario. La parte del programma relativa alle funzioni delegate è presentata anche all'Autorità. Il Presidente del Consiglio regionale trasmette il programma di attività al Presidente della Regione e alla Commissione consiliare competente.

2. L'Ufficio di Presidenza, previa discussione cui partecipa anche il Presidente del Comitato, esamina ed approva il programma. I mezzi e le risorse da iscriverne nella previsione di spesa del bilancio del Consiglio regionale sono determinati in conformità al programma di attività.

3. Entro il 31 marzo di ogni anno il Comitato presenta al Consiglio regionale e all'Autorità:

- a) una relazione sul sistema delle comunicazioni in ambito regionale nonché sull'attività svolta nell'anno precedente;
- b) il rendiconto della gestione della propria dotazione finanziaria che è allegato al rendiconto annuale del Consiglio regionale.

4. La relazione di cui al comma 3, lettera a), è trasmessa dal Presidente del Consiglio regionale al Presidente della Regione.

5. Il Comitato, d'intesa con l'Ufficio di Presidenza, rende pubblici il programma di attività e la relazione annuale di cui al comma 3, lettera a), attraverso gli strumenti informativi ritenuti opportuni.

Articolo 15 (Collaborazione con gli enti locali)

1. Il Presidente della Regione stipula specifici accordi con gli enti locali ai fini della comunicazione al Comitato dei provvedimenti degli enti locali stessi concernenti le postazioni emittenti radiotelevisive, nonché gli impianti di radiotrasmissione, o di ripetizione dei segnali di telefonia fissa e mobile o di ogni altra sorgente di emissioni radioelettriche.

Articolo 16 (Dotazione organica)

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, d'intesa con l'Autorità individua, all'interno delle strutture del Consiglio regionale, la struttura di supporto al Comitato. Tale struttura è posta alle dipendenze funzionali del Comitato ed opera in piena autonomia rispetto al restante apparato regionale. La struttura può essere integrata, previa intesa sulle modalità e le procedure di integrazione tra l'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, la Giunta regionale e il Presidente del Comitato, dall'apporto permanente o speciale di altri uffici regionali.

2. La dotazione organica della struttura di cui al comma 1 è determinata d'intesa con l'Autorità e l'assegnazione del relativo personale e delle risorse è approvata secondo le vigenti norme regionali sull'organizzazione del Consiglio regionale.

3. Nell'esercizio delle proprie funzioni il Comitato può attivare rapporti di collaborazione con soggetti od organismi di riconosciuta indipendenza e competenza, nell'ambito delle previsioni di spesa contenute nel programma approvato dall'Ufficio di Presidenza.

Articolo 17 (Gestione amministrativa, economica e finanziaria)

1. Nell'ambito delle previsioni contenute nel programma annuale di attività e della corrispondente dotazione finanziaria, il Comitato gode di autonomia gestionale.

2. Gli atti per la gestione tecnica, finanziaria e amministrativa riguardanti l'attività del Comitato sono di competenza del dirigente responsabile della struttura di supporto, sulla base degli indirizzi impartiti dal Comitato.

3. Il dirigente di cui al comma 2 è nominato dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, previa intesa con il Presidente del Comitato. Esso è soggetto alla responsabilità prevista per i dirigenti regionali e risponde del suo operato al Presidente del Comitato.

Articolo 18 (Abrogazione)

1. La legge regionale 27 dicembre 1991, n. 85 è abrogata.

Articolo 19 (Norma di coordinamento)

1. Ove in leggi regionali figuri la locuzione «Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi», tale locuzione deve intendersi sostituita con «Comitato regionale per le comunicazioni».

Articolo 20
(Modificazione alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 41) ⁽¹⁾

Articolo 21
(Norma transitoria)

1. In sede di prima applicazione, alla elezione dei membri del Comitato ed alla nomina del suo Presidente si provvede entro sessanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

2. Nelle more dell'adozione del regolamento interno di cui all'articolo 9, continuano ad applicarsi, in quanto compatibili, le disposizioni vigenti per il Co.Re.Rat.

3. All'eventuale incremento della dotazione organica di cui all'articolo 16 si provvede con la legge finanziaria per l'anno 2002.

Articolo 22
(Norma finanziaria)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è valutato in lire 300 milioni (euro 154.937) per l'anno 2001 e in annui euro 420.000 a decorrere dall'anno 2002.

L'onere di cui al comma 1 trova copertura nell'obiettivo programmatico 1.1.1. «Consiglio regionale» e si provvede per l'anno 2001 mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti», dell'obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali», a valere sull'accantonamento previsto al punto A.1 «Istituzione del Co.Re.Com», dell'allegato 1 del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001.

A decorrere dall'anno 2002: quanto a euro 155.000 si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti», dell'obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali», a valere sull'accantonamento previsto al punto A.1 «Istituzione del Co.Re.Com», dell'allegato 1 del bilancio di previsione pluriennale della Regione per gli anni 2001/2003; quanto a euro 265.000 grava sul bilancio del Consiglio regionale e trova copertura nello stanziamento iscritto sul capitolo 20000 «Fondo per il funzionamento del Consiglio regionale» dell'obiettivo programmatico 1.1.1. «Consiglio regionale» del bilancio di previsione pluriennale della Regione per gli anni 2001/2003.

3. Le risorse trasferite dall'Autorità per l'esercizio delle funzioni delegate previste all'articolo 13 sono iscritte nello stato di previsione dell'entrata del bilancio regionale e assegnate al Consiglio regionale.

4. Nel bilancio autonomo del Consiglio regionale, a norma dell'articolo 68 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta) e successive modificazioni ed integrazioni, sono inserite apposite voci di spesa per l'attività e le funzioni, proprie e delegate, del Comitato. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.

⁽¹⁾ Sostituisce la lettera d) del comma 1 dell'art. 10 della L.R. 26 maggio 1998, n. 41.

LAVORI PREPARATORI

Proposta di legge n. 115

- di iniziativa dei Consiglieri LOUVIN, LATTANZI, Marco VIÉRIN, PERRON e Secondina SQUARZINO;
- presentata al Consiglio regionale in data 04.04.2001;
- assegnata alla 2ª Commissione consiliare permanente in data 02.05.2001;
- esaminata dalla 2ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 16.07.2001, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere CERISE;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 27.07.2001, con deliberazione n.2173/XI;
- trasmessa al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.08.2001;
- vistata dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 31.08.2001.

PROGRAMMA ATTIVITÀ PER L'ANNO 2005 (ESTRATTO)

Premessa

Nel formulare il programma di attività per l'anno 2005, il Comitato ha preso atto con soddisfazione delle ulteriori possibilità operative che si sono aperte, a decorrere dal mese di marzo del corrente anno, con la definitiva sistemazione dei suoi uffici nella prestigiosa sede del Castello di Montfleurly.

Si è così eliminata una situazione di provvisorietà e di disagio che, per oltre due anni, ha condizionato l'attività del Co.Re.Com., limitandone le possibilità nell'espletamento di quelle funzioni istituzionali stabilite dalla sua legge istitutiva e dalle successive deleghe su specifiche materie conferite dall'Autorità per le Garanzie nelle Comunicazioni.

L'attività legata ai vari settori di competenza ha, in tal modo, potuto esplicarsi in maniera più compiuta, investendo tra l'altro, in maniera diretta la responsabilità di tutti i componenti lo stesso Comitato. Ecco perché, d'ora in poi, sarà possibile ipotizzare una messa a regime anche di quelle attribuzioni che hanno trovato sinora un riscontro che potremmo definire «di primo approccio» per cui il programma di attività per l'anno 2005 si configura anche alla luce del completamento di ciò che si è sino a ora impostato e concretizzato, al momento attuale, in maniera non sempre esaustiva.

A questo proposito, il primo elemento da prendere nella dovuta considerazione, si sostanzia nell'opera, già avviata, di monitoraggio a campionatura della programmazione della locale sede RAI onde ottenere un primo elemento di valutazione anche per ciò che concerne l'utilizzo della lingua francese specie nel contesto dei notiziari televisivi, al fine di fornire, sul piano qualitativo e quantitativo, elementi di riflessione più che mai probanti e legati a criteri di assoluta imparzialità.

In tale direzione va appunto valutata la proposta di istituire il corso di formazione professionale per addetti al monitoraggio non solo per poter dare continuità ad un lavoro che richiede un buon livello di preparazione specifica, ma soprattutto per evitare contestualmente di dover istruire, di volta in volta e con dispendio di energie e di finanziamenti, il personale che viene attinto da generiche graduatorie senza potere ovviamente offrire nello specifico le garanzie del caso. La soluzione di un problema del genere consentirebbe inoltre di effettuare una forma più puntuale di monitoraggio sia sull'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici e sia sulla tutela dei minori nelle trasmissioni radiotelevisive, argomento quest'ultimo di grande rilevanza sociale e in quanto tale oggetto di costante sollecitazione da parte dell'Autorità garante.

Questo il motivo che ha suggerito di prevedere, accanto alla soluzione del problema del monitoraggio e alla luce delle risultanze di uno studio di fattibilità che perverranno entro la fine del corrente anno, la creazione di una sorta di «Auditel regionale», colmando così una grave lacuna che vede la Valle d'Aosta come unica regione priva di un simile sistema di rilevazione in quanto compresa addirittura nel bacino di utenza del Piemonte.

Una breve ma significativa sottolineatura meritano due iniziative tendenti a proiettare l'attività del Co.Re.Com. all'esterno allo scopo di favorire una maggiore sensibilizzazione dell'opinione pubblica nei confronti delle varie tematiche legate alla Comunicazione.

Si tratta, nel primo caso, di un ciclo di tre conferenze raggruppate sotto il titolo «L'altra comunicazione» e concernenti aspetti particolari del vasto e articolato panorama dell'Informazione e cioè la vignetta-fumetto, la fotografia e la pubblicità. Tre «modi» di fare comunicazione attraverso l'utilizzazione di tecniche e mezzi particolari ma ugualmente efficaci se non addirittura più immediati delle forme più usuali utilizzate nel sistema mass-mediatico. Le sedi delle conferenze saranno rispettivamente PONT-SAINT-MARTIN, AOSTA e COURMAYEUR.

L'altro progetto, anche questo di grande respiro, riguarda il mondo giovanile e si rivolge direttamente alle istituzioni scolastiche, sulla base di una probante esperienza fatta recentemente dal Co.Re.Com. attraverso l'effettuazione di un primo *stage* sulla comunicazione che ha visto coinvolte studentesse del Liceo di Scienze Sociali di VERRÈS. Il progetto «Educazione ai mass-media» presuppone quindi il coinvolgimento dell'Assessorato regionale all'Istruzione e Cultura indirizzandosi, in prima persona, agli studenti delle scuole medie superiori con la specifica finalità di avvicinarli, nelle sue varie implicazioni e sfaccettature, al delicato e complesso settore dell'Informazione.

È quindi, in una prospettiva del genere e quasi a costituirne il logico corollario, che si inserisce un punto programmatico particolarmente qualificante, quello cioè di dare vita ad un periodico che non sia soltanto lo specchio delle iniziative del Comitato ma soprattutto uno strumento in mano ai cittadini per usufruire di quelle prestazioni e di quei servizi che promanano dalle funzioni e dai compiti affidati al Co.Re.Com. dalle vigenti disposizioni di legge. Contestualmente la pubblicazione potrà servire come strumento di confronto sulle particolari condizioni dell'informazione locale, travagliata, specie nel settore radio-televisivo privato, da una crisi non facilmente risolvibile. Un «foglio» insomma al servizio dei cittadini e aperto alla loro collaborazione, in forma singola e associata, capace di puntualizzare, nei limiti delle prerogative del Comitato, quelle istanze che non sempre trovano ospitalità nell'ambito dei mass-media presenti sul territorio regionale.

Infine con la messa a regime nel corso del 2005 del Registro Regionale delle Imprese operanti nel campo delle comunicazioni verrà realizzata anche la prima guida delle imprese e dei professionisti della comunicazione in Valle d'Aosta.

Un'iniziativa volta a valorizzare tutte le professionalità presenti nell'ambito regionale e interagenti nel settore della comunicazione, allo scopo di valorizzarne le indubbe potenzialità anche oltre i confini della Valle.

Questi in sintesi gli aspetti più significativi del programma per l'anno 2005 per la cui realizzazione è indispensabile una forma di stretta collaborazione, pur nel rispetto rigoroso dei propri limiti di autonomia e funzionalità, con i competenti organi e uffici regionali in uno spirito che tenga conto delle necessità di agire sempre e comunque per il conseguimento di quegli importanti obiettivi che il legislatore regionale si è posto all'atto della costituzione del Co.Re.Com. della Valle d'Aosta.

Attività inerenti le funzioni proprie

a) *Monitoraggio sull'utilizzazione dei fondi per la pubblicità degli enti pubblici*

Il Comitato, quale organo di consulenza della Regione, opera il monitoraggio di questi fondi al fine di predisporre rapporti periodici agli Organi regionali competenti per le implicazioni culturali ed economiche che la pubblicità istituzionale ha sull'emittenza radiotelevisiva locale. L'attività sarà gestita tramite il personale in servizio e senza aggravii sul bilancio.

La mancanza di dati probanti, dovuta all'autorizzazione finora non pervenuta da parte del competente Organo regionale, circa l'accesso alla banca dati delle deliberazioni della Giunta regionale, non ha consentito l'esercizio di questa funzione da parte del Comitato per cui si auspica una sollecita soluzione di tale problema.

b) *Monitoraggio e analisi delle programmazioni radiofoniche e televisive trasmesse in ambito locale – Informatica*

Nell'ambito di questa attività il Comitato intende portare a regime questa funzione con una analisi costante della programmazione della sede regionale della concessionaria di pubblico servizio dell'emittenza locale tramite il criterio della rotazione «a campionatura».

Per le scelte operate e i dettagli tecnici si rimanda al documento «Linee guida per il monitoraggio radiotelevisivo» predisposto dal Servizio del Co.Re.Com.

Tale attività ha assunto maggior rilievo a seguito del trasferimento della delega al Co.Re.Com., da parte dell'Autorità garante, sulla tutela dei minori nelle trasmissioni radiotelevisive.

Si rende inoltre necessaria un'ulteriore implementazione del sistema per quanto riguarda la ricezione dei canali trasmessi con la modalità del digitale terrestre.

c) *Corso di formazione professionale per addetti al monitoraggio*

È urgente ed opportuno avviare un'attività di specifica formazione professionale per «addetti al monitoraggio» che, come già avviene in altri Co.Re.Com., permetta la creazione di un nucleo di operatori in grado di effettuare i monitoraggi in maniera precisa e puntuale. Tale scelta di utilizzare, secondo le necessità, personale qualificato eviterebbe il ricorso a graduatorie generiche che non offrono adeguate garanzie sul piano professionale.

d) *Registro regionale delle imprese operanti nel settore delle comunicazioni*

Il R.R.I.C. sarà operativo nel corso del 2005.

Il Co.Re.Com., sulla base dei dati che verranno raccolti e per offrire un servizio innovativo agli enti pubblici, privati e alla collettività valdostana, intende realizzare la prima *Guida delle imprese e dei professionisti della comunicazione in Valle d'Aosta*.

Lo scopo della Guida è quello favorire maggiori occasioni di impiego e di sviluppo delle potenzialità della comunicazione rendendo disponibile una completa documentazione sugli operatori impegnati in questo comparto che acquista sempre più importanza anche dal punto di vista economico.

Dopo la rilevazione e l'elaborazione dei dati la Guida sarà realizzata sotto forma di libro, di Cd-Rom e in parte verrà resa disponibile sul sito Internet del Comitato.

La Guida potrà comprendere oltre l'indicazione delle emittenti radiotelevisive operanti in Valle d'Aosta, anche i produttori

tv/video, i «services» che forniscono attrezzature per la produzione, i centri per il montaggio e degli studi di posa, le aziende che forniscono accessori e consulenze, i tecnici audio/video abilitati alla professione, i «professionisti» (registi, sceneggiatori, direttori della fotografia, grafici ecc.), i giornalisti televisivi e della carta stampata oltre che i provider internet presenti nella nostra Regione.

Una sezione verrà dedicata agli Enti ed istituzioni che operano in questo settore.

e) *Gestione dell'accesso radiofonico e televisivo regionale*

Al Comitato competono, per il livello regionale, l'istruttoria, l'esame e le deliberazioni di ammissione o esclusione dai programmi dell'accesso radiofonico e televisivo che devono essere diffusi dalla sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo in base alla legge 14 aprile 1975, n. 103 e successive modificazioni. Il Comitato ha espletato sulla base del Regolamento emanato nel 2002 tutte le procedure relative ai quattro trimestri del 2004. L'attività ha la sua naturale prosecuzione nell'anno 2005.

f) *Sondaggi e rilevazione ascolti*

L'indilazionabile necessità di realizzare questo servizio è anche determinata dalle richieste pervenute a questo Comitato da parte di soggetti istituzionali, circa l'affidamento di campagne pubblicitarie in relazione agli indici di ascolto delle singole emittenti radiotelevisive locali.

Tale attività risulta essere una sommatoria delle funzioni, basate sulla ricerca e l'analisi del contesto socio economico in materia di comunicazione che sono ricorrenti nell'art. 12 della legge istitutiva.

Nel corso del 2004 sono stati avviati i primi contatti per la realizzazione di uno studio di fattibilità sulla creazione di un sistema autonomo di rilevazione degli ascolti radiotelevisivi. Si rammenta che la Valle d'Aosta è l'unica regione italiana a non comparire nelle statistiche Auditel in quanto è compresa nel bacino di utenza del Piemonte per cui risulta impossibile scindere i dati per avere i dovuti riscontri di gradimento dei programmi proposti dalle varie reti nazionali e locali.

Attività di vigilanza e controllo

a) *Verifica del rispetto della normativa in materia di campagne elettorali (Elezioni Comunali 2005)*

Tale funzione implica l'utilizzo del monitoraggio televisivo e radiofonico sia sulla base dei programmi e relativi orari di propaganda elettorale redatti da ciascuna emittente e comunicati al Comitato, sia «a campionatura» sulle ore complessive di trasmissione al fine di un puntuale controllo del rispetto della normativa.

Nell'eventualità di un riscontro diretto o tramite denuncia di terzi circa la violazione della *par condicio*, il Comitato predisponde l'istruttoria preliminare alla trasmissione degli atti all'Autorità di Garanzia nelle Comunicazioni.

Peraltro, in questo ambito, il Comitato è tenuto a vigilare sulle pari opportunità anche nei periodi al di fuori dalle competizioni elettorali per cui è essenziale che il sistema di monitoraggio (Cap. I, lett. b)) sia funzionale ed efficiente.

Per quanto attiene al personale da adibire al monitoraggio si rimanda al Cap. I, lett. c).

b) *Rispetto della normativa nazionale e regionale sui limiti dell'esposizione alle radiofrequenze e alle emissioni elettromagnetiche*

Su questo importante argomento a tutela della salute umana, il Co.Re.Com. continuerà a vigilare e a collaborare con gli altri Comitati al fine di pianificare un'azione comune basata sulla stretta collaborazione con le Agenzie regionali per la Protezione dell'Ambiente (ARPA).

Convegni, manifestazioni culturali e comunicazione sociale

a) *Progetto «Educazione ai Mass Media» – Istituzioni scolastiche*

Il Co.Re.Com. vuole proseguire, nell'ambito delle istituzioni scolastiche, le iniziative, avviate nel giugno scorso, per una migliore conoscenza tra i giovani del ruolo della comunicazione e dell'informazione nella nostra comunità.

L'obiettivo è quello di stimolare gli studenti ad affrontare l'argomento che raramente è materia di studio o di confronto nel mondo della scuola.

Un esempio recente è stato constatato nello stage di formazione sulla comunicazione, svoltosi dal 3 all'11 giugno nella sede del Co.Re.Com., nel Castello di Montfleury.

Il confronto con le due studentesse del Liceo delle Scienze Sociali di VERRÈS, che hanno partecipato allo stage, ha evidenziato la necessità di creare in Valle un rapporto più stretto ed equilibrato tra i giovani e l'informazione fornita quotidianamente dai giornali e dalle emittenti radiotelevisive.

Due le iniziative che si intendono realizzare, con la collaborazione dell'Assessorato regionale all'Istruzione e Cultura.

La prima prevede l'invio di questionari agli studenti di alcuni istituti superiori (ancora da definire) per constatare il loro reale grado di conoscenza sul ruolo dell'informazione. Le loro risposte saranno materia di confronti diretti nei rispettivi istituti tra i giovani e i componenti del Co.Re.Com.

I temi trattati e i problemi affrontati verranno successivamente resi noti con relazioni dettagliate.

La seconda verterà sulla realizzazione di stage di formazione sulla comunicazione, di una decina di giorni al massimo, per gli studenti da svolgersi al castello di Montfleury durante l'anno scolastico.

b) *Conferenze tematiche*

1. *«L'altra comunicazione»*

Il Co.Re.Com. nel corso del 2005, intende promuovere una serie di conferenze aventi come comune denominatore alcune delle molteplici forme di espressione della quotidiana «comunicazione», più frequentemente incentrata su quella parlata o scritta.

In questa ottica, sono state prese in considerazione:

- la vignetta-fumetto (la comunicazione «disegnata»);
- la fotografia (la comunicazione «per immagini»);
- la pubblicità (la comunicazione «per convincere»).

Una delle conferenze sarà tenuta in bassa Valle, un'altra in Aosta e l'ultima in alta Valle.

2. *Altre iniziative*

Oltre alla «miniserie» di cui al punto b1), il Co.Re.Com. ha intenzione di proporre altre conferenze tematiche e convegni con argomenti attinenti le deleghe conferite dall'Autorità, argomenti di carattere tecnico-scientifico nonché temi relativi alle numerose ed importanti funzioni previste dalla legge regionale istitutiva del Co.Re.Com.

c) *Pubblicazione degli atti del Convegno «La sfida dell'informazione locale – Esperienze a confronto» – Conferenza sullo stato dell'informazione e comunicazione in Valle d'Aosta*

Particolare rilevanza viene data alla pubblicazione degli atti del Convegno che si svolgerà ad Aosta il 13 novembre 2004 in modo da costituire un costante punto di riferimento per tutti quei soggetti istituzionali e non chiamati a svolgere un ruolo di primo piano nel delicato settore dell'informazione locale in Valle d'Aosta.

d) *Prosecuzione dei contatti avviati con le Autorità di regolamentazione e controllo francofone*

Constatato che esistono istituzioni simili alla nostra in altri Paesi, come Canada, Belgio e Francia, il Co.Re.Com. della Valle d'Aosta intende confrontarsi con queste realtà per meglio conoscere leggi, regolamenti e settori d'intervento comuni per la difesa dei diritti dei cittadini in un ambito così delicato e importante come quello della comunicazione e dell'informazione. Il fine ultimo dovrebbe essere quello di costituire una rete di istituzioni francofone nel rispetto delle specifiche competenze.

e) *Pubblicazione di un periodico concernente le varie attività del Co.Re.Com. e di confronto sulle tematiche di competenza*

Una pubblicazione al servizio dei cittadini sulle possibilità operative e di intervento del Co.Re.Com. nell'ambito del settore della Comunicazione e uno strumento aperto e disponibile nei confronti di semplici cittadini e di Associazioni che intendano confrontarsi su simili tematiche.

TRIBUNE POLITICHE TEMATICHE REGIONALI 2004

Primo ciclo

«Faccia a Faccia»

PRIMA PUNTATA: 15 marzo 2004 ore 13.05 – 13.35 RAI 3 VdA

«Il patrimonio ambientale della Valle d'Aosta: quale politica per la sua tutela?»

Partecipanti:

- Guido CÉSAL (Union Valdôtaine)
- Elio RICCARAND (Arcobaleno – Vallée d'Aoste)

Giornalisti:

- Giuliano CURTI (TGR Valle d'Aosta)
- Enrico MARTINET (La Stampa)
- Salvo ANZALDI (Gazzetta Matin)

Moderatore: Beatrice MOSCA (Presidente Ordine dei Giornalisti Valle d'Aosta)

SECONDA PUNTATA: 22 marzo 2004 ore 13.05 – 13.35 RAI 3 VdA

«Università della Valle d'Aosta: nuove prospettive?»

Partecipanti:

- Roberto NICCO (Gauche Valdôtaine)
- Dario COMÉ (Stella Alpina)

Giornalisti:

- Giuliano CURTI (TGR Valle d'Aosta)
- Daniele MAMMOLITI (La Vallée Notizie)
- Piero MINUZZO (A.N.S.A.)

Moderatore: Beatrice MOSCA (Presidente Ordine dei Giornalisti Valle d'Aosta)

TERZA PUNTATA: 5 aprile 2004 ore 13.05 – 13.35 RAI 3 VdA

«Insediamenti industriali in Valle d'Aosta: quale futuro?»

Partecipanti:

- Guido CÉSAL (Union Valdôtaine)
- Dario FRASSY (Casa delle Libertà)

Giornalisti:

- Enrico MARTINET (La Stampa)
- Danila CHENAL (La Vallée Notizie)
- Bruno FRACASSO (Gazzetta Matin)

Moderatore: Beatrice MOSCA (Presidente Ordine dei Giornalisti Valle d'Aosta)

«Tavola rotonda»

PRIMA PUNTATA: : 19 aprile 2004 ore 13.05 – 13.35 RAI 3 VdA

«Casinò di Saint Vincent: il punto su una storia infinita».

Partecipanti:

- Renato PRADUROUX (Union Valdôtaine)
- Giovanni SANDRI (Gauche Valdôtaine)
- Dario COMÉ (Stella Alpina)
- Francesco SALZONE (Fédération Autonomiste)
- Enrico TIBALDI (Casa delle Libertà)
- Carlo CURTAZ (Arcobaleno – Vallée d'Aoste)

Moderatore: Giuliano CURTI (TGR Valle d'Aosta)

SECONDA PUNTATA: 26 aprile 2004 ore 13.05 – 13.35 RAI 3 VdA

«Aosta, una città in cerca di se stessa: capitale o cittadina di provincia?»

Partecipanti:

- Adriana VIÉRIN (Union Valdôtaine)
- Giulio FIOU (Gauche Valdôtaine)
- Elio STACCHETTI (Stella Alpina)
- Leonardo LA TORRE (Fédération Autonomiste)
- Massimo LATTANZI (Casa delle Libertà)
- Secondina SQUARZINO (Arcobaleno – Vallée d'Aoste)

Moderatore: Giuliano CURTI (TGR Valle d'Aosta)

Secondo ciclo

«Tavola Rotonda»

PRIMA PUNTATA: 29 novembre 2004 ore 13.05 – 13.35 RAI 3 VdA

«Ferrovia: il sogno dell'Aosta-Martigny e la realtà dell'Aosta-Torino»

Partecipanti:

- Guido GRIMOD (Union Valdôtaine)
- Costantino SOUDAZ (Gauche Valdôtaine – Democratici di sinistra – Pse)
- Dario COMÉ (Stella Alpina)
- Mauro BACCEGA (Fédération Autonomiste)
- Dario FRASSY (La Casa delle Libertà)
- Carlo CURTAZ (Arcobaleno Vallée d'Aoste)

Moderatore: Anna NIGRA (Presidente Ordine dei Giornalisti Valle d'Aosta)

«Faccia a Faccia»

PRIMA PUNTATA: 6 dicembre 2004 ore 13.05-13.35 RAI 3 VdA

«Traforo del Monte Bianco: si ritorna all'antico. Più di mille TIR in transito ogni giorno. Quale soluzione?»

Partecipanti:

- Marco FEY (Union Valdôtaine)
- Elio RICCARAND (Arcobaleno Vallée d'Aoste)

Moderatore: Antonio MANNELLO (TGR Valle d'Aosta)

SECONDA PUNTATA: 13 dicembre 2004 ore 13.05-13.35 RAI 3 VdA

«Aumenti prevedibili, a breve, delle bollette di luce, gas e riscaldamento, a causa del rincaro dei prodotti petroliferi. Quale la politica energetica della Regione, anche alla luce della recente acquisizione delle attività ex-Enel?»

Partecipanti:

- Fedele BORRE (Union Valdôtaine)
- Marco VIÉRIN (Stella Alpina)

Moderatore: Antonio MANNELLO (TGR Valle d'Aosta)

TERZA PUNTATA: 27 dicembre 2004 ore 13.05-13.35 RAI 3 VdA

«I giovani e la politica: un tema cruciale per l'avvenire della nostra Regione»

Partecipanti:

- Laurent VIÉRIN (Union Valdôtaine)
- Pasquale SICILIANO (La Casa delle Libertà)

Moderatore: Antonio MANNELLO (TGR Valle d'Aosta)

QUARTA PUNTATA: 10 gennaio 2005 ore 13.05-13.35 RAI 3 VdA

«Le grandi opere incompiute: dal trenino Cogne-Acquefredde al cinema Splendor di AOSTA, dall'ospedale regionale all'aeroporto Corrado Gex.»

Partecipanti:

- Giovanni SANDRI (Gauche Valdôtaine – Democratici di sinistra – Pse)
- Claudio LAVOYER (Fédération Autonomiste)

Moderatore: Antonio MANNELLO (TGR Valle d'Aosta)

Programmi dell'accesso 2004

Questa tipologia di programmazione, attuata in collaborazione con la sede regionale della concessionaria del servizio pubblico radiotelevisivo, permette ad alcune categorie di associazioni e movimenti elencati nell'articolo 6 della l. n. 103/1975 di proporre delle trasmissioni radiotelevisive, attuate in forma autonoma o con la collaborazione gratuita della RAI, con durata massima di cinque minuti che illustrino programmi, progetti o tipologia della propria attività.

La richiesta deve essere inoltrata al Co.Re.Com., tramite la compilazione di una domanda reperibile presso la sede del Comitato o dal sito internet nella pagina «Attività».

Piano Trimestrale Gennaio – Marzo

Soggetto	Categoria (L. 103/75)	Accesso radio/tel. precedente	Mezzo di accesso richiesto	Modalità di registrazione programma
Gruppi Familiari AL-ANON Onlus	9	sì	Tv/radio	Collab. integrale RAI
Gruppo parlam. «Per le Autonomie»	1	sì	Tv	Collab. integrale RAI

Piano Trimestrale Aprile – Giugno

Soggetto	Categoria (L. 103/75)	Accesso radio/tel. precedente	Mezzo di accesso richiesto	Modalità di registrazione programma
Fédération Autonomiste	8	no	Tv	Collab. integrale RAI
Gruppi Familiari AL-ANON Onlus	9	sì	Tv/Radio	Collab. integrale RAI

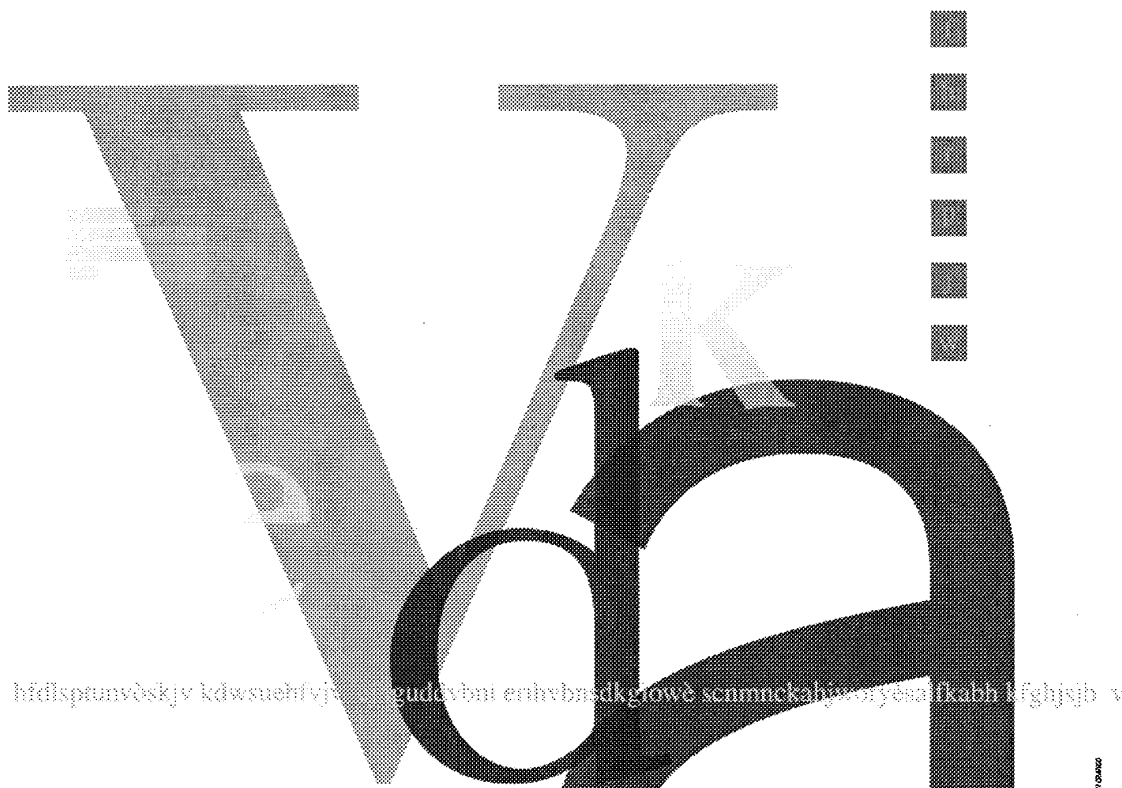
Piano Trimestrale Luglio – Settembre

Soggetto	Categoria (L. 103/75)	Accesso radio/tel. precedente	Mezzo di accesso richiesto	Modalità di registrazione programma
Gruppi Familiari AL-ANON Onlus	9	sì	Tv/Radio	Collab. integrale RAI

Piano Trimestrale Ottobre – Dicembre

Soggetto	Categoria (L. 103/75)	Accesso radio/tel. precedente	Mezzo di accesso richiesto	Modalità di registrazione programma
Gruppi Familiari AL-ANON Onlus	9	sì	Tv/Radio	Collab. integrale RAI

RELAZIONE SULL'ATTIVITA 2004



CONVEGNO

La sfida
dell'informazione
locale: esperienze
a confronto

Lo stato
dell'informazione
e della comunicazione
in Valle d'Aosta

Sabato
13 novembre 2004
ore 9,00

AOSTA
Salone delle Manifestazioni
di Palazzo regionale

Comitato Regionale per le Comunicazioni Valle d'Aosta
Comité Régional pour les Communications Vallée d'Aoste
info@corecomvda.it - www.corecomvda.it

La sfida dell'informazione locale:
esperienze a confronto

Relazioni di:

Angelo BOTTICCHIONE
Direttore della Rete
Gestioni Locali Regionali della RAI

Marco BELLINI

Direttore Informazione regionale
di France 3 Television

Gabriel RABIN

Corrispondente in Italia del
"The Wall Street Journal Europe"

Marcello SACCI

Direttore del quotidiano
"La Stampa"

Lo stato dell'informazione e della
comunicazione in Valle d'Aosta

Relazione di:

Anna NIGRA
Presidente dell'Ordine
dei Giornalisti della Valle d'Aosta

Interventi di:

Giuseppe SADO
Capo Redazione TGR RAI Valle d'Aosta

Enrico MARTINI
Responsabile della pagina regionale
Valle d'Aosta de "L'Espresso"

Marco ANGELETTI
Direttore "Info Sassi-Ancient"

Piero MINUZZO
Passione RSCA Valle d'Aosta

Walter BARBERO
Direttore "La Valle Notizie"

Roberto MOSTAROLA
Direttore "E. Torino"

Luca MERCANTI
Direttore "Cassino Matin"

Fabrizio FAVRE
Direttore "L. Corriere della Valle"

Eugenio PAVOTTO
Rappresentante Editori radiotelevisivi
Valle d'Aosta

Simone PIZZARI
Rappresentante Editori carta stampata
Valle d'Aosta nella Commissione
regionale per l'editoria

Giorgio MACCHIAVELLO
Presidente Associazione
Stampa Valdostana



«La sfida dell'informazione locale: esperienze a confronto.

Lo stato dell'informazione e della comunicazione in Valle d'Aosta»

Sabato, 13 novembre 2004 – AOSTA, Salone delle Manifestazioni di Palazzo regionale

Programma

- ore 9.00 Saluti del Presidente della Regione, Carlo PERRIN;
- ore 9.15 Saluti del Presidente del Consiglio regionale, Ego PERRON;
- ore 9.30 Relazione e coordinamento dei lavori del Presidente del Co.Re.Com. Valle d'Aosta, Fabio TRUC;
- ore 9.45 Relazione del Direttore delle Testate Giornalistiche Regionali della RAI, Angela BUTTIGLIONE, sul tema: «Elementi positivi e negativi dell'informazione radiotelevisiva locale pubblica. Il futuro delle testate giornalistiche regionali anche in riferimento alla legge "Gasparri" e alle nuove realtà prospettate dalla riforma federalista e dall'avvento del sistema digitale terrestre» ;
- ore 10.15 Relazione del Consigliere delegato all'Informazione regionale di France 3 Télévision, Hervé Marie PLASSART, sul tema: «La situazione dell'informazione locale nel contesto radiotelevisivo francese, con riferimento anche alla tutela di realtà culturali minoritarie presenti nella società francese» ;
- ore 10.45 Coffee break;
- ore 11.00 Relazione del Corrispondente in Italia del quotidiano statunitense «The Wall Street Journal Europe», Gabriel KAHN, sul tema: «L'informazione locale nel contesto della comunicazione globale e viceversa: come un giornale riesce ad avere lettori in tutto il mondo» ;
- ore 11.30 Relazione del Vice Direttore del quotidiano «La Stampa», Vittorio SABADIN, sul tema: «Le prospettive dell'informazione locale alla luce delle esperienze maturate nel settore della carta stampata da un quotidiano come «La Stampa». In quale misura le pagine regionali incidono sull'immagine e la diffusione della stampa quotidiana»;
- ore 12.00 Dibattito alla presenza dei relatori;
- ore 13.00 Fine dei lavori.
- Ore 14.30 Ripresa dei lavori

Introduzione e coordinamento: Gianni TORRIONE – Co.Re.Com. VdA

- ore 14.45 Relazione del Presidente dell'Ordine dei Giornalisti della Valle d'Aosta, Anna NIGRA, sul tema: «Il giornalismo in Valle d'Aosta: problemi e prospettive di una professione in crescita»;

Interventi di:

- Giacomo SADO – Capo Redattore TGR RAI Valle d'Aosta;
 - Enrico MARTINET – Responsabile delle pagine regionali Valle d'Aosta de «La Stampa»;
 - Maria ANGELINI – Direttore responsabile di «Rete Saint-Vincent»;
 - Piero MINUZZO – Redazione ANSA Valle d'Aosta;
- ore 15.30 Coffee break;
- Walter BARBERO – Direttore responsabile de «La Vallée Notizie»;
 - Roberto MOSTARDA – Direttore responsabile de «Il Corsivo»;
 - Luca MERCANTI – Direttore responsabile della «Gazzetta Matin»;

- Fabrizio FAVRE – Direttore responsabile de «Il Corriere della Valle»;
- Eugenio PAVETTO – Rappresentante degli Editori radiotelevisivi della Valle d'Aosta;
- Simeone PIFFARI – Rappresentante degli Editori carta stampata della Valle d'Aosta nella Commissione regionale per l'editoria;
- Giorgio MACCHIAVELLO – Presidente dell'Associazione Stampa Valdostana.

ore 16.30 Dibattito;

ore 17.30 Conclusioni.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di BARD. Deliberazione 21 marzo 2005, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto che è pervenuta una osservazione in merito alla variante al P.R.G.C. adottata dal Consiglio Comunale con deliberazione n. 31 del 29.12.2004 e che alla stessa è stata data risposta nelle premesse del presente provvedimento non ritenendo di dover modificare la variante stessa;

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 4 come predisposta dall'Arch. Mariagiovanna CASAGRANDE allegata alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 31/2004 e, modificata ed integrata per le osservazioni della direzione regionale urbanistica;

Di dare atto ai sensi dell'art. 14 del comma 6, della Legge Regionale n. 11/98 della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

Di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e di trasmettere nei successivi trenta giorni alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica, la deliberazione medesima con gli atti della variante a cura dell'Ufficio Tecnico Comunale.

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.
Deliberazione 22 marzo 2005, n. 16.**

Approvazione della variante non sostanziale al PRGC ai sensi dell'art. 16 commi 2 e 3 della L.R. 11/98 relativa al progetto di realizzazione di piazzale comunale in località

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de BARD. Délibération n° 5 du 21 mars 2005,

portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte du fait qu'une observation a été présentée au sujet de la variante du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 31 du 29 décembre 2004, qu'il a été répondu à ladite observation au préambule de la présente délibération et qu'il n'a pas été jugé opportun d'apporter des modifications à la variante en cause ;

Est approuvée la variante non substantielle n° 4 du PRGC annexée à la délibération du Conseil communal n° 31/2004, telle qu'elle a été élaborée par l'architecte Mariagiovanna CASAGRANDE, modifiée et complétée sur la base des observations de la Direction régionale de l'urbanisme ;

La variante en cause est conforme aux choix du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

La présente délibération, assortie des actes de la variante, est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, par les soins du bureau technique communal, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication.

**Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES.
Délibération n° 16 du 22 mars 2005,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation d'une aire de stationnement communale à Prédumaz-Berluc, au sens

Predumaz Berluc.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. relativa alla realizzazione di una nuova area di parcheggio in loc. Predumaz-Berluc;

2. Di trasmettere la presente per la pubblicazione, con la quale la stessa variante assumerà efficacia, al Bollettino Ufficiale della Regione;

3. Di trasmettere la presente delibera con gli atti della variante alla struttura competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore Generale 4 aprile 2005, n. 796.

Istituzione di un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per la stagione estiva 2005. Approvazione di avviso pubblico e regolamento di servizio.

IL DIRETTORE GENERALE

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 616 in data 07.03.2005 con la quale sono state approvate le disposizioni all'U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti in località turistiche della Regione per la stagione 2005;

Preso atto di quanto stabilito al 1) punto del dispositivo allegato alla deliberazione sopracitata il quale stabilisce che l'U.S.L. organizza il servizio in parola secondo le modalità previste dalle disposizioni regionali;

Ritenuto, inoltre, di dover provvedere all'approvazione dello schema di Avviso e del Regolamento di servizio contenenti rispettivamente le modalità di partecipazione e di svolgimento del servizio stesso;

Preso atto, infine, che con la sopracitata deliberazione della Giunta Regionale n. 616 in data 07.03.2005 sono state approvate le nuove tariffe a carico degli utenti per le prestazioni rese nell'ambito del servizio:

a) 11,00 euro per le prestazioni individuali come atti medici ripetitivi (controllo pressione arteriosa, ripetizione ricetta medica, ecc.);

des deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation d'une nouvelle aire de stationnement à Prédumaz-Berluc ;

2. La présente délibération est transmise au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, à compter de laquelle la variante en cause déploie ses effets ;

3. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du directeur général n° 796 du 4 avril 2005,

portant création d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2005 et approbation de l'avis et des règlements y afférents.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 616 du 7 mars 2005, portant approbation de dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2005 ;

Rappelant le point 1 du dispositif annexé à la délibération susmentionnée, qui prévoit que l'Agence USL organise le service en question suivant les modalités prévues par les dispositions régionales en la matière ;

Considérant qu'il y a lieu d'approuver l'avis et les règlements du service fixant respectivement les modalités de participation à la sélection et de déroulement du service en cause ;

Considérant que par la délibération du Gouvernement régional n° 616 du 7 mars 2005 ont été approuvés les nouveaux tarifs à la charge des usagers pour les prestations fournies dans le cadre du service en cause, à savoir :

a) 11 euros pour les prestations pouvant être considérées comme des actes médicaux répétitifs (contrôle de la tension, renouvellement d'ordonnances, etc.) ;

- b) 16,00 euro per visita o prestazione ambulatoriali;
c) 26,00 euro per visita o prestazione domiciliare;

Accertata la ristrettezza dei tempi per la pratica attuazione del servizio in questione, si ritiene opportuno dichiarare il presente provvedimento immediatamente esecutivo;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di istituire, ai sensi di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 616 in data 07.03.2005, un servizio stagionale estivo di assistenza medico generica ai villeggianti in località turistiche della Regione per il periodo 4 luglio – 26 agosto 2005;

2. di approvare, per i motivi più sopra esposti, l'unito schema di Avviso nonché il Regolamento di servizio, che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento;

3. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza

4. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 796 IN DATA
4 APRILE 2005

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale dell'U.S.L., in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 616 in data 07.03.2005

RENDE NOTO

- a) che è istituito un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai villeggianti, limitatamente al periodo 4 luglio – 26 agosto 2005 nei sottoelencati ambiti territoriali:

- b) 16 euros pour les visites et les prestations ambulatoires ;
c) 26 euros pour les visites et les prestations à domicile ;

Considérant qu'il est jugé opportun de déclarer le présent acte immédiatement applicable, étant donné que le temps disponible pour la mise en place du service en question est réduit ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. Est créé, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 616 du 7 mars 2005, un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste, au titre de la période 4 juillet – 26 août 2005 ;

2. Sont approuvés, pour les raisons indiquées au préambule, l'avis et les règlements du service, qui font partie intégrante et essentielle de la présente délibération ;

3. La présente délibération est déclarée immédiatement applicable pour des raisons d'urgence ;

4. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 796 DU 4 AVRIL
2005

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

Le directeur général de l'Agence USL, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 616 du 7 mars 2005,

DONNE AVIS

- a) Qu'un service d'assistance médicale générale au profit des touristes est créé, limitativement à la période 4 juillet – 26 août 2005, dans les zones énumérées ci-après :

DISTRETTO N. 1

Ambito territoriale n. 1 – (un medico, per ogni comprensorio)

- comprensorio turistico di COURMAYEUR;
- comprensorio turistico di MORGEX, LA SALLE e PRÉ-SAINT-DIDIER;
- comprensorio turistico di LA THUILE;

Ambito territoriale n. 2 – (un medico)

comprendente i Comuni di ARVIER, AVISE, INTROD, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, VALGRISENCHE, VALSAVARENCHÉ e VILLENEUVE;

Ambito territoriale n. 3 – (un medico)

comprendente i Comuni di AYMAVILLES, COGNE, SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE;

DISTRETTO N. 2

Ambiti territoriali nn. 1 e 2 – (un medico)

comprendenti i comuni di AOSTA, CHARVENSOD, GRESSAN, JOVENÇAN, POLLEIN, SAINT-CHRISTOPHE, SARRE, ALLEIN, BIONAZ, DOUES, ÉTROUBLES, GIGNOD, OLLOMONT OYACE, ROISAN, SAINT-OYEN, SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS e VALPELLINE;

DISTRETTO N. 3

Ambito territoriale n. 1 – (un medico)

comprendenti i comuni di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, CHAMOIS, LA MAGDELEINE, TORGNON e VALTOURNENCHE;

DISTRETTO N. 4

Ambito territoriale n. 1 – (un medico)

comprendenti i comuni di AYAS, BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME;

Ambito territoriale n. 3 – (un medico)

comprendenti i comuni di BARD, CHAMPORCHER, DONNAS, HÔNE e PONTBOSET;

Ambito territoriale n. 5 – (un medico)

comprendenti i comuni di GABY, GRESSONEY-LA-TRINITÉ, GRESSONEY-SAINT-JEAN e ISSIME.

DISTRICT N° 1

Zone n° 1 (1 médecin par ressort) :

- ressort de COURMAYEUR ;
- ressort de MORGEX, de LA SALLE et de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
- ressort de LA THUILE ;

Zone n° 2 (1 médecin)

comprenant les communes d'ARVIER, d'AVISE, d'INTROD, de RHÊMES-NOTRE-DAME, de RHÊMES-SAINT-GEORGES, de VALGRISENCHE, de VALSAVARENCHÉ et de VILLENEUVE ;

Zone n° 3 (1 médecin)

comprenant les communes d'AYMAVILLES, de COGNE, de SAINT-NICOLAS et de SAINT-PIERRE ;

DISTRICT N° 2

Zones n°s 1 et 2 (1 médecin)

comprenant les communes d'AOSTE, de CHARVENSOD, de GRESSAN, de JOVENÇAN, de POLLEIN, de SAINT-CHRISTOPHE, de SARRE, d'ALLEIN, de BIONAZ, de DOUES, d'ÉTROUBLES, de GIGNOD, d'OLLOMONT, d'OYACE, de ROISAN, de SAINT-OYEN, de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS et de VALPELLINE ;

DISTRICT N° 3

Zone n° 1 (1 médecin)

comprenant les communes d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, de CHAMOIS, de LA MAGDELEINE, de TORGNON et de VALTOURNENCHE ;

DISTRICT N° 4

Zone n° 1 (1 médecin)

comprenant les communes d'AYAS, de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME ;

Zone n° 3 (1 médecin)

comprenant les communes de BARD, de CHAMPORCHER, de DONNAS, de HÔNE et de PONTBOSET ;

Zone n° 5 (1 médecin)

comprenant les communes de GABY, de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, de GRESSONEY-SAINT-JEAN et d'ISSIME ;

- b) è stabilito che in ognuno dei predetti ambiti territoriali per i compiti inerenti il servizio di cui si tratta, sarà incaricato un unico medico e l'attività domiciliare dovrà essere assicurata in tutto il comprensorio o ambito territoriale afferente le località sopraindicate;
- c) i medici incaricati del servizio di cui alla lettera a) si dovranno attenere alle seguenti disposizioni:
- trasferire il proprio domicilio nel comune cui è stato assegnato e disporre di proprio automezzo;
 - prestare la propria opera professionale in favore di turisti e villeggianti, utilizzando anche, laddove possibile, gli automezzi messi a disposizione dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;
 - svolgere l'attività professionale garantendo la reperibilità per l'attività domiciliare secondo il seguente orario:

dal lunedì al venerdì dalle ore 08,00 alle ore 20,00
prefestivi e festivi 3 ore di ambulatorio nei centri più importanti;
 - svolgere attività ambulatoriale negli ambulatori pubblici preventivamente individuati nell'ambito territoriale e con orari resi noti al pubblico;
 - segnalare, su apposito registro, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati, avendo cura di specificare analiticamente la tipologia di ogni intervento effettuato;
 - provvedere alla riscossione del contributo al servizio dovuto dagli utenti per le prestazioni di assistenza medico-generica;
- d) il servizio di assistenza medico-generica ai villeggianti viene organizzato per il periodo 4 luglio-26 agosto 2005;
- e) a ciascun medico incaricato del servizio di cui alla precedente lettera a) è corrisposto il trattamento economico lordo, già definito con deliberazione della Giunta Regionale n. 1686 in data 13.05.2002, maggiorato dell'adeguamento dell'ISTAT 1,7% per l'anno 2005, pari a Euro 7353,31 per l'intero bimestre nonché il rimborso delle spese di alloggio fino ad un massimo di Euro 2100,94 per l'intero periodo, su presentazione di regolare ricevuta, ove l'alloggio non sia fornito gratuitamente da istituzioni pubbliche o da privati, e di rimborso delle spese per uso dell'automezzo personale determinate, qualora l'U.S.L. della Valle d'Aosta non sia in grado di fornire un mezzo di servizio al medico incaricato, secondo quanto previsto dall'art. 57, comma 6, dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.
- f) al medico che presterà servizio presso il comune di CHAMOIS, vista la particolarità territoriale, l'U.S.L.
- b) Qu'il est établi que les fonctions relatives au service dont il est question seront exercées par un seul médecin dans chacune des zones susdites. Les prestations à domicile doivent être assurées dans l'ensemble des zones ou des ressorts susmentionnés ;
- c) Que tout médecin chargé du service visé sous a) est tenu de respecter les dispositions suivantes :
- élire domicile dans l'une des communes du ressort auquel il a été affecté et disposer d'un véhicule ;
 - exercer son activité professionnelle au profit des touristes et des vacanciers et utiliser, si possible, les véhicules mis à sa disposition par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - être d'astreinte en vue des prestations à domicile selon l'horaire suivant :
- du lundi au vendredi : de 8 h à 20 h ;
jours fériés et veilles des fêtes : 3 heures dans le dispensaire des centres les plus importants ;
- exercer son activité professionnelle dans les dispensaires du service public prévus à cet effet, selon les horaires communiqués au public ;
 - transmettre à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois, établies sur le registre prévu à cet effet, en indiquant, d'une manière analytique, la typologie de chaque intervention ;
 - percevoir les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause ;
- d) Que le service d'assistance médicale générale au profit des touristes est organisé pendant la période allant du 4 juillet au 26 août 2005 ;
- e) Que les médecins affectés au service visé à la lettre a) du présent avis ont droit à la rémunération globale brute établie par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002, augmentée, selon les indices ISTAT, de 1,7 % au titre de 2005, soit 7 353,31 pour le bimestre en cause, au remboursement des frais de logement – jusqu'à un maximum de 2 100,94 pour la période tout entière et sur présentation d'un reçu, au cas où le logement ne serait pas fourni gratuitement par des établissements publics ou des particuliers – et, lorsque l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n'est pas en mesure de leur fournir un véhicule, au remboursement des frais d'utilisation du véhicule personnel, établis suivant les dispositions du sixième alinéa de l'art. 57 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;
- f) Compte tenu de la particularité de la commune de CHAMOIS, que le médecin qui y exerce son activité a

- rimborserà altresì le spese sostenute per il trasporto funicolare;
- g) tutti i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti opereranno secondo le direttive e sotto il coordinamento del Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario 118 dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e potranno, in caso di necessità e/o urgenza determinate da situazioni contingenti, essere utilizzati anche per compiti di assistenza sanitaria non espressamente previsti dal presente bando, secondo le indicazioni del predetto Responsabile;
- h) i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti saranno assicurati a cura dell'U.S.L. della Valle d'Aosta contro i rischi derivanti dall'incarico con le modalità e nei limiti previsti dall'Accordo reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270;
- i) al pagamento delle competenze spettanti ai medici incaricati provvederà l'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- j) gli incarichi di cui trattasi sono conferiti sulla base delle domande che perverranno entro 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente Avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione, prioritariamente a medici che siano inseriti nella graduatoria unica regionale di medicina generale per l'anno 2005, secondo l'ordine di punteggio decrescente della graduatoria stessa, utilizzando l'apposito modulo di domanda di cui all'Allegato «Q», corredata dalla Dichiarazione informativa prevista all'Allegato «L» dell'Accordo nazionale di cui al D.P.R. 270/2000, con l'indicazione, in ordine di preferenza, degli ambiti territoriali in cui intendono operare.
- k) In caso di impossibilità di attribuzione degli incarichi di cui trattasi con le modalità previste alla precedente lettera j), gli stessi sono conferiti a medici resisi comunque disponibili e che non svolgono altre attività, a qualsiasi titolo, anche ai sensi della Norma Finale n. 10 del D.P.R. 270/2000, secondo l'ordine di precedenza indicato dal comma 4 dell'art. 3 della normativa medesima, con priorità per i medici residenti in Valle d'Aosta e nell'ambito territoriale dove si svolge il servizio.
- I medici interessati dovranno presentare regolare domanda nei tempi e modi così come previsti alla precedente lettera j);
- l) in caso di ulteriore impossibilità di attribuzione degli incarichi di cui trattasi con le modalità previste alle precedenti lettere j) e k) verranno utilizzate le sottoelencate categorie di sanitari:
- 1) medici di cui all'art. 19, comma 11 della legge 28 dicembre 2001, n. 448, con priorità per i residenti in Valle d'Aosta e nell'ambito territoriale dove si svolge il servizio;
 - 2) medici dell'assistenza primaria limitatamente ai medici residenti nell'ambito territoriale interessato al
- droit au remboursement des frais de déplacement par téléphérique ;
- g) Que tous les médecins chargés du service d'assistance médicale au profit des touristes œuvrent suivant les directives et sous la coordination du responsable de l'UB Secours d'urgence 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ; en cas de besoin et/ou d'urgence, lesdits médecins peuvent être chargés de fonctions d'assistance sanitaire non expressément prévues par le présent avis, suivant les indications du responsable susmentionné ;
- h) Que les médecins affectés au service d'assistance médicale au profit des touristes sont assurés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste contre les risques découlant de l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités et dans les limites prévues par l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 ;
- i) Que la rémunération des médecins en question est versée par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- j) Que les fonctions en cause sont attribuées sur la base des actes de candidature qui parviennent dans les 15 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Lesdits actes de candidature doivent être rédigés suivant le modèle figurant à l'annexe Q du présent avis et assortis de la déclaration visée à l'annexe L de l'accord national rendu applicable par le DPR n° 270/2000. Par ailleurs, les candidats doivent y indiquer les zones dans lesquelles ils souhaitent exercer leur activité, dans l'ordre de préférence. Priorité sera donnée aux médecins inscrits au classement unique régional des médecins généralistes valable pour 2005, par ordre décroissant de points ;
- k) Qu'au cas où l'attribution des postes en question selon les modalités visées sous j) s'avérerait impossible, ceux-ci sont attribués à des médecins ayant donné leur disponibilité et n'exerçant aucune autre activité, à quelque titre que ce soit, au sens, entre autres, de la disposition finale n° 10 du DPR n° 270/2000, et ce, selon l'ordre indiqué au quatrième alinéa de l'art. 3 dudit décret, priorité étant donnée aux médecins résidant en Vallée d'Aoste et dans le cadre du ressort concerné par le service.
- Les médecins intéressés doivent déposer leur acte de candidature dans les délais et selon les modalités établis par la lettre j) du présent avis ;
- l) Qu'au cas où l'attribution des postes en question s'avérerait impossible tant selon les modalités visées sous j) que selon les modalités visées sous k), il est fait appel :
- 1) aux médecins visés au onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001, priorité étant donnée aux médecins résidant en Vallée d'Aoste et dans le cadre du ressort concerné par le service ;
 - 2) aux médecins de l'assistance de base – limitativement à ceux résidant dans le cadre du ressort concer-

servizio, non massimalisti e senza alcuna decurtazione sulle scelte in carico agli stessi;

3) medici della continuità assistenziale;

4) medici addetti all'emergenza sanitaria territoriale; per tali medici viene prevista la possibilità di ricettare nel periodo luglio-agosto secondo apposite disposizioni aziendali.

Negli ambulatori dove verranno utilizzati i medici di cui ai precedenti punti 2), 3) e 4) della lettera l) il servizio viene assicurato limitatamente dal lunedì al venerdì per le 12 ore diurne.

COMPENSI

L'Azienda provvede alla liquidazione, limitatamente per i medici di cui ai punti 2), 3) e 4) della lettera l) del compenso lordo di Euro 11,55 per ciascuna ora di incarico, come già definito con deliberazione della Giunta Regionale n. 1686 in data 13 maggio 2002 maggiorato dell'adeguamento ISTAT del 1,7 % per il 2005.

I medici di cui ai punti 2), 3) e 4) della lettera l) incamerano, inoltre, totalmente la quota dovuta dall'utente come partecipazione alla spesa;

Sono incompatibili i medici già titolari di doppio incarico presso questa Azienda sanitaria (es.: assistenza primaria + C.A. oppure MET + C.A., ecc.);

m) i medici incaricati sono tenuti al rispetto di tutte le norme contenute nel presente Avviso ed alla sottoscrizione, all'atto dell'incarico, per presa visione ed accettazione, del rispettivo Regolamento di servizio, di cui agli Allegati A) e B) del presente avviso.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta Direzione Area Territoriale – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey n. 1 – primo piano – 11100 AOSTA (tel. 0165/544540-544454).

Aosta,

Il Direttore Generale
RICCARDI

né par le service – qui n'ont pas atteint le nombre maximum d'usagers, sans que l'attribution des fonctions en cause comporte la réduction du nombre de ces derniers ;

3) aux médecins chargés de la continuité de l'assistance ;

4) aux médecins chargés du service territorial des urgences ; ces derniers ont la possibilité de rédiger des ordonnances pendant les mois de juillet et d'août, suivant des dispositions ad hoc qu'adopte l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Dans les dispensaires où sont affectés les médecins visés aux points 2), 3) et 4) ci-dessus, le service est assuré pendant 12 heures, du lundi au vendredi, le jour uniquement.

RÉMUNÉRATIONS :

L'Agence verse aux médecins visés aux points 2), 3) et 4) ci-dessus la rémunération horaire de 11,55 euros fixée selon les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002 et augmentée, selon les indices ISTAT, de 1,7 % au titre de 2005.

Par ailleurs, les médecins visés aux points 2), 3) et 4) ci-dessus perçoivent entièrement les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause ;

Les médecins titulaires d'un double mandat au sein de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (par ex. : assistance de base + continuité de l'assistance ou Service territorial des urgences + continuité de l'assistance, etc.) ne sauraient exercer les fonctions visées au présent avis, pour cause d'incompatibilité ;

m) Que chaque médecin chargé des fonctions en cause est tenu de respecter toutes les dispositions du présent avis et de signer pour acceptation, lors de l'attribution du mandat, le règlement de service qui le concerne parmi ceux visés aux annexes A et B du présent avis.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, révoquer ou modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tout renseignement complémentaire à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue G. Rey (premier étage) – 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40 – 01 65 54 44 54).

Fait à Aoste, le

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 796 IN DATA
4 APRILE 2005

SERVIZIO DI ASSISTENZA
AI TURISTI
STAGIONE ESTIVA 2005

ALLEGATO A

REGOLAMENTO DI SERVIZIO PER I MEDICI INCA-
RICATI AI SENSI DELL'ART. 59 DEL D.P.R. 270/2000

1. All'atto dell'affidamento dell'incarico i medici deb-
bono sottoscrivere, pena la decadenza dell'incarico stesso,
una dichiarazione dalla quale emergano le seguenti circo-
stanze:

- disponibilità per tutto il turno assegnato;
- impegno a non abbandonare il servizio se non per valide
motivazioni e senza la preventiva autorizzazione scritta
dall'Azienda U.S.L., da richiedere con almeno 10 giorni
di anticipo.

2. I medici svolgono la loro attività secondo scienza e
coscienza e sono tenuti ad osservare un comportamento non
in contrasto con le modalità del servizio.

In caso di inosservanza degli obblighi e dei compiti pre-
visti l'Azienda U.S.L. ha la facoltà di procedere alla revoca
dell'incarico, con comunicazione all'Ordine dei Medici
competente che, ai sensi dell'art. 48 legge 833/78 decimo
comma, è tenuto a valutare, sotto il profilo deontologico i
comportamenti degli iscritti agli albi professionali che si
siano resi inadempienti agli obblighi convenzionali, indi-
pendentemente dalle sanzioni applicabili a norma di con-
venzione.

Il pretendere compensi diversi da quelli stabiliti o il non
rilasciare le ricevute previste comporta l'immediata deca-
denza dall'incarico, salva ogni altra iniziativa di competen-
za dell'Azienda U.S.L.

3. È prevista una partecipazione alla spesa da parte degli
utenti, così stabilita:

11,00 euro per atto medico;

16,00 euro per visita o prestazione ambulatoriale;

26,00 euro per visita o prestazione domiciliare.

Dette cifre comprendono oltre che le visite e le presta-
zioni ambulatoriali e domiciliari, prestazioni extra – piccolo
pronto soccorso – certificazione di legge, ecc.

I medici del servizio non possono assolutamente perce-
pire somme diverse da quelle stabilite.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 796 DU 4 AVRIL
2005

SERVICE D'ASSISTANCE
AU PROFIT DES TOURISTES
ÉTÉ 2005

ANNEXE A

RÈGLEMENT DE SERVICE POUR LES MÉDECINS
CHARGÉS DE FONCTIONS AU SENS DE L'ART. 59
DU DPR N° 270/2000

1. Lors de l'attribution des fonctions, les médecins doi-
vent signer, sous peine de déchéance de leur droit à remplir
le mandat en cause, une déclaration attestant :

- qu'ils sont disposés à exercer lesdites fonctions pendant
toute la période concernée ;
- qu'ils s'engagent à ne pas abandonner leur poste si ce
n'est pour des raisons valables et après avoir obtenu
l'autorisation écrite de l'Agence USL, autorisation
qu'ils doivent demander 10 jours au moins auparavant.

2. Les médecins sont tenus d'exercer leur activité avec
science et conscience et d'avoir un comportement qui ne
contraste pas avec les règles du service.

En cas de non-respect des obligations et des tâches pré-
vues, l'Agence USL a la faculté de révoquer le mandat, au
moyen d'une communication envoyée à l'ordre des méde-
cins compétent qui, au sens du dixième alinéa de l'art. 48
de la loi n° 833/1978, est tenu d'apprécier, sous le profil dé-
ontologique, le comportement des médecins inscrits aux ta-
bleaux professionnels qui auraient violé les obligations
conventionnelles, indépendamment des sanctions appli-
cables au sens de la convention en vigueur.

Tout médecin qui exigerait une rémunération autre que
celle établie ou qui ne délivrerait pas les reçus prévus, dé-
choit immédiatement de son mandat, sans préjudice de toute
autre initiative relevant de l'Agence USL.

3. Les usagers sont tenus de verser une contribution fi-
nancière, selon les tarifs ci-après :

acte médical : 11,00 euros ;

visite ou prestation ambulatoire : 16,00 euros ;

visite ou prestation à domicile : 26,00 euros.

En sus des visites ou prestations ambulatoires et à domi-
cile, lesdits tarifs comprennent les prestations extraordi-
naires, les petites interventions urgentes, la délivrance de
certificats au sens de la loi, etc.

Les médecins du service en cause ne peuvent en aucun
cas percevoir des sommes autres que celles établies ci-des-
sus.

4. La riscossione viene effettuata a cura del medico addetto al servizio con l'osservanza delle seguenti modalità:

- a) l'avvenuto pagamento deve risultare dalla ricevuta che deve essere rilasciata al cittadino avvalendosi dell'apposito blocchetto numerato progressivamente e fornito dall'Azienda;
- b) tale blocchetto si compone di tre fogli di colore diverso: il primo, di colore BIANCO, deve essere consegnato all'assistito, il secondo di colore VERDE deve essere allegato al versamento da effettuare presso la Tesoreria e il terzo di colore GIALLO deve essere consegnato all'U.S.L. alla fine del servizio;
- c) con cadenza giornaliera devono essere versate presso la Tesoreria dell'U.S.L. le somme riscosse il giorno precedente allegando tutti i relativi fogli di colore VERDE, che devono obbligatoriamente riportare il timbro del medico che effettua il versamento;
- d) il versamento deve essere effettuato unicamente presso una delle Agenzie dell'ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO sul conto corrente n. 46276 intestato all'U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.
- e) L'Istituto Tesorerie è autorizzato a non accettare il versamento in caso di mancata apposizione del timbro del medico e relativa firma leggibile;
- f) per comodità si indicano qui di seguito per ciascun ambito i Comuni presso i quali sono ubicati gli sportelli dell'Istituto Bancario San Paolo di Torino:

Filiali di COURMAYEUR e MORGEX

Filiali di ST. PIERRE e VILLENEUVE

Filiali di AYMAVILLES E COGNE

Filiali di ÉTROUBLES

Filiali di AOSTA e SARRE

Filiali di ANTEY-SAINT-ANDRÉ

Filiali di BRUSSON

Filiali di DONNAS

Filiali di GRESSONEY-SAINT-JEAN e GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

5. Particolare attenzione dovrà essere prestata ai cittadini stranieri comunitari in temporaneo soggiorno che non saranno più in possesso del carnet di colore verde ma si potranno rivolgere ai medici esibendo la tessera europea di assicurazione malattia (TEAM) o certificato sostitutivo provvisorio rilasciato dalle strutture sanitarie del paese di origine. Nella fattispecie l'impegnativa redatta sul nuovo ricetta-

4. Pour ce qui est de la perception des sommes susmentionnées, les médecins du service en cause se doivent de respecter les modalités indiquées ci-après :

- a) Un reçu doit être délivré à l'utilisateur, tiré d'un carnet à souche numéroté par ordre croissant, fourni par l'Agence USL ;
- b) Ledit carnet se compose de trois feuilles de couleurs différentes : la première, BLANCHE, doit être remise à l'utilisateur ; la deuxième, VERTE, doit être annexée au versement effectué à la trésorerie ; la troisième, JAUNE, doit être remise à l'Agence USL à la fin du service ;
- c) Les sommes perçues dans la journée doivent être versées le lendemain à la trésorerie de l'Agence USL, tout comme les feuilles vertes susdites, sur lesquelles doit être appliqué le cachet du médecin qui effectue le versement ;
- d) Le versement en question doit être effectué uniquement dans une Agence de l'«ISTITUTO BANCARIO SAN PAOLO DI TORINO» (compte courant n° 46276 au nom de l'Agence USL de la Région autonome Vallée d'Aoste) ;
- e) La trésorerie est autorisée à ne pas accepter le versement si le cachet du médecin n'a pas été apposé et si la signature de ce dernier est illisible ;
- f) Les filiales de l'«Istituto Bancario San Paolo di Torino» situées dans les zones concernées par le service en cause sont les suivantes :

Filiales de COURMAYEUR et de MORGEX ;

Filiales de SAINT-PIERRE et de VILLENEUVE ;

Filiales d'AYMAVILLES et de COGNE ;

Filiale d'ÉTROUBLES ;

Filiales d'AOSTE et de SARRE ;

Filiale d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ ;

Filiale de BRUSSON ;

Filiale de DONNAS ;

Filiales de GRESSONEY-SAINT-JEAN et de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

5. Une attention particulière doit être accordée au fait que les ressortissants des pays de l'Union européenne autre que l'Italie qui séjournent temporairement en Vallée d'Aoste pourront s'adresser au médecin chargé du service en vertu non plus du carnet de couleur verte, mais de la carte européenne d'assurance maladie (CEAM) ou bien d'un certificat provisoire de remplacement délivré par les struc-

rio nazionale dovrà contenere i seguenti dati:

nella parte anteriore della ricetta

- EU – nel caso di assistiti dei Paesi della comunità europea;
- EE – nel caso di assistiti dei Paesi con Accordi bilaterali

nel verso della ricetta

- nell'area «soggetti assicurati da istituzioni estere», dovrà essere riportata la sigla dello stato estero, la descrizione ed il codice dell'istituzione competente, il numero di identificazione personale ed il numero di identificazione della tessera europea di assicurazione malattia (se il documento equivalente non riporta il numero identificativo della tessera, le caselle possono essere lasciate in bianco);
- la firma dell'assistito nell'apposito spazio preposto.

Tali cittadini stranieri, sono esenti dal pagamento della prestazione.

Il medico che eroga la prestazione sanitaria ad assicurati esteri in temporaneo soggiorno, ai fini della corresponsione del compenso da parte delle A.S.L., per la prestazione erogata, dovrà compilare una nuova ricetta secondo le modalità sopra descritte, riportando nelle apposite righe dell'area prescrizione la prestazione erogata (es. visita medica ambulatoriale o domiciliare) ed avendo cura di raccogliere la firma dell'assistito sul verso della ricetta.

Tale ricetta sarà successivamente trasmessa alla A.S.L. per il rimborso.

I cittadini stranieri che, invece, non sono in possesso della TEAM o certificato sostitutivo provvisorio, devono pagare la prestazione con le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

6. Il servizio di assistenza medico-generica è riservato in via esclusiva a turisti italiani e stranieri, ai lavoratori stagionali ed a tutti i cittadini i quali si trovino occasionalmente ad avere la propria dimora in territorio in cui si sia provveduto ad organizzare il servizio di cui al presente regolamento.

7. I turni e gli orari di ambulatorio indicati e stabiliti dalla Azienda U.S.L. debbono essere rigorosamente rispettati dai medici e non possono essere modificati salvo motivata richiesta scritta presentata al Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario – 118 di AOSTA.

8. I medici incaricati del servizio dovranno attenersi, inoltre, alle seguenti disposizioni:

tures sanitaires de leur pays d'origine. En l'occurrence, toute prescription doit être établie sur le nouvel ordonnancier national et inclure les indications suivantes :

au recto :

- EU – s'il s'agit de ressortissants des pays de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- EE – s'il s'agit de ressortissants des pays partenaires de l'Italie dans des accords bilatéraux ;

au verso :

- dans la section « *Soggetti assicurati da istituzioni estere* », le sigle de l'État d'appartenance, la description et le code de l'institution compétente, le numéro d'identification personnelle et le numéro de la carte européenne d'assurance maladie (si le certificat provisoire de remplacement ne porte pas le numéro de ladite carte, les cases prévues pour l'indication de celui-ci peuvent ne pas être remplies) ;
- la signature de l'utilisateur, dans l'espace prévu à cet effet.

Lesdits usagers étrangers sont exonérés du paiement des prestations dont ils bénéficient.

Afin de recevoir la rémunération due par l'Agence USL, tout médecin qui fournit une prestation à des usagers étrangers doit remplir une nouvelle ordonnance suivant les modalités ci-dessus, indiquer sur les lignes prévues à cet effet le type de prestation fournie (par exemple, *visite ambulatoire* ou *visite à domicile*) et faire apposer la signature de l'utilisateur au verso de l'ordonnance.

Le médecin transmet ensuite ladite ordonnance à l'Agence USL en vue du remboursement qui lui est dû.

Les usagers étrangers qui ne possèdent pas de carte européenne d'assurance maladie ni de certificat provisoire de remplacement sont tenus de payer la prestation qui leur est fournie suivant les mêmes modalités prévues pour les citoyens italiens.

6. Le service d'assistance médicale générale en cause est réservé aux touristes italiens et étrangers, aux travailleurs saisonniers et à tous les citoyens qui demeurent occasionnellement dans une commune desservie par le service visé au présent règlement.

7. Les roulements et les horaires du dispensaire établis et indiqués par l'Agence USL doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés que sur demande écrite et motivée adressée au responsable de l'UB Secours d'urgence 118 d'AOSTE.

8. Tout médecin chargé du service en cause est tenu de respecter les dispositions suivantes :

- trasferire il proprio domicilio nel comune cui è stato assegnato e disporre di proprio automezzo;
- prestare la propria opera professionale in favore di turisti e villeggianti, utilizzando anche, laddove possibile, gli automezzi messi a disposizione dall'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- svolgere l'attività professionale garantendo la reperibilità per l'attività domiciliare secondo il seguente orario:

dal lunedì al venerdì dalle ore 08,00 alle ore 20,00

prefestivi e festivi 3 ore di ambulatorio nei centri più importanti;
- svolgere attività ambulatoriale negli ambulatori pubblici preventivamente individuati nell'ambito territoriale e con orari resi noti al pubblico;
- segnalare, su apposito registro, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati, avendo cura di specificare analiticamente la tipologia di ogni intervento effettuato;
- provvedere alla riscossione del contributo al servizio dovuto dagli utenti per le prestazioni di assistenza medico-generica;

9. Il medico esegue le visite ambulatoriali e domiciliari a scopo diagnostico e terapeutico; inoltre esegue prestazioni ambulatoriali, rilascia prescrizioni farmaceutiche, richiede indagini specialistiche, formula proposte di ricovero e rilascia certificazioni di malattia secondo le normative di legge.

Eventuali richieste di cure termali non sono rilasciabili dal servizio di assistenza ai turisti.

I ricettari sono forniti dalla Azienda U.S.L., unitamente al timbro personale con il numero e la dizione «assistenza estiva ai turisti».

Sulla ricetta il medico deve indicare il codice fiscale, il cognome e nome dell'utente, l'indirizzo completo e la sigla della provincia di provenienza.

In calce alla ricetta il medico deve apporre il proprio timbro e firma leggibile.

In merito si rammenta che sul nuovo modulo ricettario di cui al D.M. 18.05.2004, l'assistito ha la possibilità di richiedere al Medico prescrittore di apporre sulla ricetta, nella parte dedicata al cognome, nome e indirizzo, il tagliando adesivo previsto in materia di protezione dei dati personali relativamente alle prescrizioni farmaceutiche, di cui all'art. 87 del Decreto Legislativo 196/2003.

È compito dell'Azienda U.S.L. comunicare alle farmacie le specifiche caratteristiche dei ricettari usati dai medici

- élire domicile dans l'une des communes du ressort auquel il a été affecté et disposer d'un véhicule ;
- exercer son activité professionnelle au profit des touristes et des vacanciers et utiliser, si possible, les véhicules mis à sa disposition par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- être d'astreinte en vue des prestations à domicile selon l'horaire suivant :

du lundi au vendredi : de 8 h à 20 h ;

jours fériés et veilles des fêtes : 3 heures dans le dispensaire des centres les plus importants ;
- exercer son activité professionnelle dans les dispensaires du service public prévus à cet effet, selon les horaires communiqués au public ;
- transmettre à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois, établies sur le registre prévu à cet effet, en indiquant, d'une manière analytique, la typologie de chaque intervention ;
- percevoir les contributions que les usagers doivent verser au titre des prestations en cause.

9. Les médecins effectuent les visites ambulatoires et à domicile en vue de l'établissement d'un diagnostic et de la définition d'une thérapie, fournissent des prestations ambulatoires, rédigent des ordonnances, demandent des analyses et des investigations, proposent des hospitalisations et délivrent des certificats de maladie au sens de la loi.

Les médecins du service d'assistance médicale au profit des touristes ne sont pas autorisés à l'effet de demander des cures thermales.

Les ordonnanciers sont fournis par l'Agence USL, ainsi que le cachet du médecin, sur lequel figurent un numéro et la mention « *assistenza estiva ai turisti* ».

Les médecins doivent indiquer sur chaque ordonnance le code fiscal, le nom et le prénom de l'usager, son adresse complète et le sigle de la province d'où il provient.

Le cachet du médecin et sa signature lisible doivent être apposés au bas de l'ordonnance.

L'usager peut demander que le médecin chargé du service appose sur l'ordonnance établie aux sens du DM du 18 mai 2004, à l'emplacement pour ses nom, prénom et adresse, l'autocollant pour la protection des données à caractère personnel, prévu en cas de prescriptions pharmaceutiques aux termes l'art. 87 du décret législatif n° 196/2003.

Il appartient à l'Agence USL de communiquer aux pharmacies les caractéristiques des ordonnanciers utilisés par les

adibiti al servizio di assistenza ai turisti.

10. Il medico è tenuto ad annotare sull'apposito registro predisposto dall'Azienda tutte le voci interessate utili a qualificare gli interventi effettuati.

11. Per la prescrizione dei medicinali i medici sono tenuti ad osservare le condizioni e limitazioni previste dai provvedimenti della Commissione Unica del Farmaco e non possono prescrivere più di due pezzi per ricetta.

Anche nella prescrizione di farmaci per patologia a carattere cronico è opportuno, infatti, non intraprendere terapie a lungo termine ed accertamenti diagnostici complessi che più propriamente potranno avere una logica risoluzione presso le strutture in cui il turista è residente.

Nel caso che la prescrizione riguardi i farmaci compresi nelle prime 3 tabelle di cui al D.P.R. n. 309/90 e successivamente modificazioni ed integrazioni (Legge n. 12 del 08.02.2001), la prescrizione sarà redatta sulla ricetta ministeriale speciale, secondo la vigente normativa.

12. L'azienda provvede ad istituire un Servizio ispettivo avvalendosi di funzionari amministrativi o sanitari, con compiti di:

- a) controllo del rispetto delle disposizioni per il pagamento della quota di partecipazione ed il rilascio delle ricevute;
- b) controllo del rispetto degli orari, della reperibilità e dei turni predisposti;
- c) controllo del materiale sanitario, delle regolare fornitura dei medicinali od altro e delle condizioni igieniche e sanitarie degli ambulatori;
- d) controllo dei registri in cui devono venire annotate le prestazioni erogate;
- e) controllo sulle incompatibilità dei medici adibiti al Servizio;
- f) proposte di potenziamento del servizio in caso di necessità;

13. L'Azienda predispone ambulatori adeguatamente attrezzati e pubblicizzati.

14. Il telefono deve essere usato unicamente per motivi di servizio.

Il Medico incaricato
per presa visione ed accettazione

médecins chargés du service d'assistance médicale au profit des touristes.

10. Les médecins sont tenus d'inscrire sur le registre élaboré à cet effet par l'Agence USL tous les éléments utiles aux fins de la qualification du type de prestation qu'ils fournissent.

11. Aux fins de la prescription de médicaments, les médecins sont tenus de respecter les conditions et les limites prévues par les actes de la «Commissione Unica del Farmaco» et ne peuvent prescrire plus de deux boîtes de médicaments par ordonnance.

Même en cas de maladies chroniques, il n'est pas opportun d'ordonner un traitement de longue durée ou des investigations complexes à visée diagnostique car ce type de prestations relève plutôt des structures sanitaires du lieu de résidence de l'usager.

S'il est nécessaire de prescrire des médicaments qui figurent parmi ceux inscrits aux trois premiers tableaux visés au DPR n° 309/1990 modifié et complété (loi n° 12 du 8 février 2001), la prescription doit être rédigée sur l'imprimé ministériel élaboré à cet effet, aux termes des dispositions en vigueur.

12. L'Agence USL pourvoit à la création d'un Service de contrôle composé de fonctionnaires du secteur administratif ou sanitaire et chargé :

- a) De contrôler que les médecins respectent les dispositions relatives au paiement du tarif de la part de l'usager et à la délivrance des reçus y afférents ;
- b) De contrôler que les médecins respectent les horaires, les astreintes et les roulements prévus ;
- c) De contrôler le matériel sanitaire et la fourniture des médicaments ou d'autres produits sanitaires, ainsi que de vérifier si les dispensaires réunissent les conditions requises en matière d'hygiène et de santé ;
- d) D'examiner les registres sur lesquels les médecins doivent inscrire les prestations qu'ils fournissent ;
- e) D'examiner les incompatibilités relatives aux médecins chargés du service ;
- f) De proposer toute extension du service en cas de besoin.

13. L'Agence USL pourvoit à l'aménagement de dispensaires, qui doivent être convenablement équipés et faire l'objet d'une publicité adéquate.

14. Le téléphone ne peut être utilisé que pour des raisons de service.

Le médecin chargé du service,
(lu et approuvé)

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 796 IN DATA
4 APRILE 2005

SERVIZIO DI ASSISTENZA
AI TURISTI
STAGIONE ESTIVA 2005

ALLEGATO B

REGOLAMENTO DI SERVIZIO PER I MEDICI DI AS-
SISTENZA PRIMARIA E CONTINUITÀ ASSISTENZIA-
LE

1. All'atto dell'affidamento dell'incarico i medici di as-
sistenza primaria e di continuità assistenziale debbono sot-
toscrivere, pena la decadenza dell'incarico stesso, una di-
chiarazione dalla quale emergano le seguenti circostanze:

- disponibilità per tutto il turno assegnato;
- impegno a non abbandonare il servizio se non per valide
motivazioni e senza la preventiva autorizzazione scritta
dall'Azienda U.S.L., da richiedere con almeno 10 giorni
di anticipo.

2. I medici svolgono la loro attività secondo scienza e
coscienza e sono tenuti ad osservare un comportamento non
in contrasto con le modalità del servizio.

In caso di inosservanza degli obblighi e dei compiti pre-
visti l'Azienda U.S.L. ha la facoltà di procedere alla revoca
dell'incarico, con comunicazione all'ordine dei medici
competente che, ai sensi dell'art. 48 legge 833/78 decimo
comma, è tenuto a valutare, sotto il profilo deontologico i
comportamenti degli iscritti agli albi professionali che si
siano resi inadempienti agli obblighi convenzionali, indi-
pendentemente dalle sanzioni applicabili a norma di con-
venzione

Il pretendere compensi diversi da quelli stabiliti o il non
rilasciare le ricevute previste comporta l'immediata deca-
denza dall'incarico, salva ogni altra iniziativa di competen-
za dell'Azienda U.S.L.

3. È prevista una partecipazione alla spesa da parte degli
utenti, così stabilita:

11,00 euro per atto medico,

16,00 euro per visita o prestazione ambulatoriale,

26,00 euro per visita o prestazione domiciliare.

Dette cifre comprendono oltre che le visite e le presta-
zioni ambulatoriali e domiciliari, prestazioni extra – piccolo
pronto soccorso – certificazioni di legge, ecc.

I medici del servizio non possono assolutamente perce-
pire somme diverse da quelle stabilite.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 796 DU 4 AVRIL
2005

SERVICE D'ASSISTANCE
AU PROFIT DES TOURISTES
ÉTÉ 2005

ANNEXE B

RÈGLEMENT DE SERVICE POUR LES MÉDECINS DE
L'ASSISTANCE DE BASE ET DE LA CONTINUITÉ DE
L'ASSISTANCE

1. Lors de l'attribution des fonctions, les médecins de
l'assistance de base et de la continuité de l'assistance doi-
vent signer, sous peine de déchéance de leur droit à remplir
le mandat en cause, une déclaration attestant :

- qu'ils sont disposés à exercer lesdites fonctions pendant
toute la période concernée ;
- qu'ils s'engagent à ne pas abandonner leur poste si ce
n'est pour des raisons valables et après avoir obtenu
l'autorisation écrite de l'Agence USL, autorisation
qu'ils doivent demander 10 jours au moins auparavant.

2. Les médecins sont tenus d'exercer leur activité avec
science et conscience et d'avoir un comportement qui ne
contraste pas avec les règles du service.

En cas de non-respect des obligations et des tâches pré-
vues, l'Agence USL a la faculté de révoquer le mandat, au
moyen d'une communication envoyée à l'ordre des méde-
cins compétent qui, au sens du dixième alinéa de l'art. 48
de la loi n° 833/1978, est tenu d'apprécier, sous le profil dé-
ontologique, le comportement des médecins inscrits aux ta-
bleaux professionnels qui auraient violé les obligations
conventionnelles, indépendamment des sanctions appli-
cables au sens de la convention en vigueur.

Tout médecin qui exigerait une rémunération autre que
celle établie ou qui ne délivrerait pas les reçus prévus, dé-
choit immédiatement de son mandat, sans préjudice de tou-
te autre initiative relevant de l'Agence USL.

3. Les usagers sont tenus de verser une contribution fi-
nancière, selon les tarifs ci-après :

acte médical : 11,00 euros ;

visite ou prestation ambulatoire : 16,00 euros ;

visite ou prestation à domicile : 26,00 euros.

En sus des visites ou prestations ambulatoires et à domi-
cile, lesdits tarifs comprennent les prestations extraordi-
naires, les petites interventions urgentes, la délivrance de
certificats au sens de la loi, etc.

Les médecins du service en cause ne peuvent en aucun
cas percevoir des sommes autres que celles établies ci-des-
sus.

4. La riscossione viene effettuata a cura del medico di assistenza primaria e di continuità assistenziale addetto al servizio con l'osservanza delle seguenti modalità:

- a) l'avvenuto pagamento deve risultare dalla ricevuta che deve essere rilasciata al cittadino avvalendosi del blocco personale delle ricevute fiscali, riportante nell'intestazione i dati personali del medico addetto al servizio, inclusa la partita IVA ed il codice fiscale nonché il timbro dell'USL relativo al servizio di assistenza turistica;
- b) Il medico è pertanto tenuto a fatturare tutte le prestazioni, tenuto conto degli importi, per la partecipazione della spesa, indicati al punto 3);
- c) Il medico incamera totalmente la quota dovuta dall'utente come partecipazione alla spesa.

5. Particolare attenzione dovrà essere prestata ai cittadini stranieri comunitari in temporaneo soggiorno che non saranno più in possesso del carnet di colore verde ma si potranno rivolgere ai medici esibendo la tessera europea di assicurazione malattia (TEAM) o certificato sostitutivo provvisorio rilasciato dalle strutture sanitarie del paese di origine. Nella fattispecie l'impegnativa redatta sul nuovo ricettario nazionale dovrà contenere i seguenti dati:

nella parte anteriore della ricetta

- EU – nel caso di assistiti dei Paesi della comunità europea
- EE – nel caso di assistiti dei Paesi con Accordi bilaterali

nel verso della ricetta

- nell'area «soggetti assicurati da istituzioni estere», dovrà essere riportata la sigla dello stato estero, la descrizione ed il codice dell'istituzione competente, il numero di identificazione personale ed il numero di identificazione della tessera europea di assicurazione malattia (se il documento equivalente non riporta il numero identificativo della tessera, le caselle possono essere lasciate in bianco);
- la firma dell'assistito nell'apposito spazio preposto.

Tali cittadini stranieri, sono esenti dal pagamento della prestazione.

Il medico che eroga la prestazione sanitaria ad assicurati esteri in temporaneo soggiorno, ai fini della corresponsione del compenso da parte delle A.S.L., per la prestazione erogata, dovrà compilare una nuova ricetta secondo le modalità sopra descritte, riportando nelle apposite righe dell'area prescrizione la prestazione erogata (es. visita medica ambu-

4. Pour ce qui est de la perception des sommes susmentionnées, les médecins de l'assistance de base et de la continuité de l'assistance se doivent de respecter les modalités indiquées ci-après :

- a) Un reçu doit être délivré à l'utilisateur, tiré d'un carnet indiquant les données personnelles du médecin, son numéro d'immatriculation IVA et son code fiscal, ainsi que le cachet de l'Agence USL relatif au service d'assistance aux touristes ;
- b) Toutes les prestations fournies doivent être facturées, compte tenu des montants visés au point 3) ci-dessus ;
- c) Les contributions que les usagers doivent verser pour les prestations requises sont perçues entièrement par les médecins concernés.

5. Une attention particulière doit être accordée au fait que les ressortissants des pays de l'Union européenne autre que l'Italie qui séjournent temporairement en Vallée d'Aoste pourront s'adresser au médecin chargé du service en vertu non plus du carnet de couleur verte, mais de la carte européenne d'assurance maladie (CEAM) ou bien d'un certificat provisoire de remplacement délivré par les structures sanitaires de leur pays d'origine. En l'occurrence, toute prescription doit être établie sur le nouvel ordonnancier national et inclure les indications suivantes :

au recto :

- EU – s'il s'agit de ressortissants des pays de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- EE – s'il s'agit de ressortissants des pays partenaires de l'Italie dans des accords bilatéraux ;

au verso :

- dans la section « Soggetti assicurati da istituzioni estere », le sigle de l'État d'appartenance, la description et le code de l'institution compétente, le numéro d'identification personnelle et le numéro de la carte européenne d'assurance maladie (si le certificat provisoire de remplacement ne porte pas le numéro de ladite carte, les cases prévues pour l'indication de celui-ci peuvent ne pas être remplies) ;
- la signature de l'utilisateur, dans l'espace prévu à cet effet.

Lesdits usagers étrangers sont exonérés du paiement des prestations dont ils bénéficient.

Afin de recevoir la rémunération due par l'Agence USL, tout médecin qui fournit une prestation à des usagers étrangers doit remplir une nouvelle ordonnance suivant les modalités ci-dessus, indiquer sur les lignes prévues à cet effet le type de prestation fournie (par exemple, *visite ambulatoire* ou *visite à domicile*) et faire apposer la signature de

latoriale o domiciliare) ed avendo cura di raccogliere la firma dell'assistito sul verso della ricetta.

Tale ricetta sarà successivamente trasmessa alla A.S.L. per il rimborso.

I cittadini stranieri che, invece, non sono in possesso della TEAM o certificato sostitutivo provvisorio, devono pagare la prestazione con le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

6. Il servizio di assistenza medico-generica è riservato in via esclusiva a turisti italiani e stranieri, ai lavoratori stagionali ed a tutti i cittadini i quali si trovino occasionalmente ad avere la propria dimora in territorio in cui si sia provveduto ad organizzare il servizio di cui al presente regolamento.

7. I turni e gli orari di ambulatorio indicati e stabiliti dalla Azienda U.S.L. debbono essere rigorosamente rispettati dai medici e non possono essere modificati salvo motivata richiesta scritta presentata al Responsabile dell'U.B. Soccorso Sanitario - 118 di AOSTA.

8. Gli ambulatori debbono essere accessibili tutti i giorni della settimana e l'assistenza domiciliare è estesa alle 12 ore dal lunedì al venerdì dalle ore 8,00 alle ore 20,00. L'assistenza notturna prefestiva e festiva è affidata alla continuità assistenziale e all'emergenza territoriale. Quest'ultima procedura può essere attivata in altre zone per particolari esigenze assistenziali ed organizzative.

9. Il medico esegue le visite ambulatoriali e domiciliari a scopo diagnostico e terapeutico inoltre esegue prestazioni ambulatoriali, rilascia prescrizioni farmaceutiche, richiede indagini specialistiche, formula proposte di ricovero e rilascia certificazioni di malattia secondo la normativa di legge.

Eventuali richieste di cure termali non sono rilasciabili dal servizio di assistenza ai turisti.

I ricettari sono forniti dalla Azienda U.S.L., unitamente al timbro con la dizione «assistenza estiva ai turisti».

Sulla ricetta il medico deve indicare il codice fiscale, il cognome e nome dell'utente, l'indirizzo completo e la sigla della provincia di provenienza.

In calce alla ricetta il medico deve apporre il proprio timbro e firma leggibile.

In merito si rammenta che sul nuovo modulo ricettario di cui al D.M. 18.05.2004, l'assistito ha la possibilità di richiedere al Medico prescrittore di apporre sulla ricetta, nella parte dedicata al cognome, nome e indirizzo, il tagliando adesivo previsto in materia di protezione dei dati personali relativamente alle prescrizioni farmaceutiche, di cui all'art. 87 del Decreto Legislativo 196/2003.

l'usager au verso de l'ordonnance.

Le médecin transmet ensuite ladite ordonnance à l'Agence USL en vue du remboursement qui lui est dû.

Les usagers étrangers qui ne possèdent pas de carte européenne d'assurance maladie ni de certificat provisoire de remplacement sont tenus de payer la prestation qui leur est fournie suivant les mêmes modalités prévues pour les citoyens italiens.

6. Le service d'assistance médicale générale en cause est réservé aux touristes italiens et étrangers, aux travailleurs saisonniers et à tous les citoyens qui demeurent occasionnellement dans une commune desservie par le service visé au présent règlement.

7. Les roulements et les horaires du dispensaire établis et indiqués par l'Agence USL doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés que sur demande écrite et motivée adressée au responsable de l'UB Secours d'urgence 118 d'AOSTE.

8. Les dispensaires doivent être ouverts tous les jours de la semaine et l'assistance à domicile est assurée pendant 12 heures, du lundi au vendredi de 8 h à 20 h. La nuit, les jours fériés et les veilles des jours de fête l'assistance est fournie par les médecins de la continuité de l'assistance et par le Service territorial des urgences. Par ailleurs, il peut être fait appel à ce dernier dans d'autres zones en cas de besoins d'assistance et d'organisation particuliers.

9. Les médecins effectuent les visites ambulatoires et à domicile en vue de l'établissement d'un diagnostic et de la définition d'une thérapie, fournissent des prestations ambulatoires, rédigent des ordonnances, demandent des analyses et des investigations, proposent des hospitalisations et délivrent des certificats de maladie au sens de la loi.

Les médecins en cause ne sont pas autorisés à l'effet de demander des cures thermales.

Les ordonnanciers sont fournis par l'Agence USL, ainsi que le cachet sur lequel figure la mention « assistance estiva ai turisti ».

Les médecins doivent indiquer sur chaque ordonnance le code fiscal, le nom et le prénom de l'usager, son adresse complète et le sigle de la province d'où il provient.

Le cachet du médecin et sa signature lisible doivent être apposés au bas de l'ordonnance.

L'usager peut demander que le médecin chargé du service appose sur l'ordonnance établie aux sens du DM du 18 mai 2004, à l'emplacement pour ses nom, prénom et adresse, l'autocollant pour la protection des données à caractère personnel, prévu en cas de prescriptions pharmaceutiques aux termes l'art. 87 du décret législatif n° 196/2003.

È compito dell'Azienda U.S.L. comunicare alle farmacie le specifiche caratteristiche dei ricettari usati dai medici adibiti al servizio di assistenza ai turisti.

10. Il medico è tenuto ad annotare su appositi moduli predisposti dalla Azienda il tipo di prestazione eseguita e il nominativo dell'utente ed indirizzo turistico con la specificazione della regione e Comune di residenza o dello stato estero di provenienza ed il numero della ricevuta rilasciata.

11. Per la prescrizione dei medicinali i medici sono tenuti ad osservare le condizioni e limitazioni previste dai provvedimenti della Commissione Unica del Farmaco e non possono prescrivere più di due pezzi per ricetta.

Anche nella prescrizione di farmaci per patologia a carattere cronico è opportuno, infatti, non intraprendere terapie a lungo termine ed accertamenti diagnostici complessi che più propriamente potranno avere una logica risoluzione presso le strutture in cui il turista è residente.

Nel caso che la prescrizione riguardi i farmaci compresi nelle prime 3 tabelle di cui al D.P.R. n. 309/90 e successivamente modificazioni ed integrazioni (Legge n. 12 del 08.02.2001), la prescrizione sarà redatta sulla ricetta ministeriale speciale, secondo la vigente normativa.

12. L'azienda provvede ad istituire un Servizio ispettivo avvalendosi di funzionari amministrativi o sanitari, con compiti di:

- g) controllo del rispetto delle disposizioni per il pagamento della quota di partecipazione ed il rilascio delle ricevute;
- h) controllo del rispetto degli orari, della reperibilità e dei turni predisposti;
- i) controllo del materiale sanitario, delle regolare fornitura dei medicinali od altro e delle condizioni igieniche e sanitarie degli ambulatori;
- j) controllo dei registri in cui devono venire annotate le prestazioni erogate;
- k) controllo sulle incompatibilità dei medici adibiti al Servizio;
- l) proposte di potenziamento del servizio in caso di necessità;

13. L'Azienda predispone ambulatori adeguatamente attrezzati e pubblicizzati per i medici di continuità assistenziale. Il medico di assistenza primaria svolge il servizio nei propri ambulatori.

14. Qualora il medico di Assistenza primaria, si assenti

Il appartient à l'Agence USL de communiquer aux pharmacies les caractéristiques des ordonnanciers utilisés par les médecins chargés du service d'assistance médicale au profit des touristes.

10. Les médecins sont tenus d'inscrire sur un formulaire élaboré par l'Agence USL le type de prestation qu'ils fournissent, le nom de l'usager, son adresse en Vallée d'Aoste, sa région et sa commune de résidence ou, s'il est étranger, son État d'appartenance, ainsi que le numéro du reçu qu'ils délivrent.

11. Aux fins de la prescription de médicaments, les médecins sont tenus de respecter les conditions et les limites prévues par les actes de la «Commissione Unica del Farmaco» et ne peuvent prescrire plus de deux boîtes de médicaments par ordonnance.

Même en cas de maladies chroniques, il n'est pas opportun d'ordonner un traitement de longue durée ou des investigations complexes à visée diagnostique car ce type de prestations relève plutôt des structures sanitaires du lieu de résidence de l'usager.

S'il est nécessaire de prescrire des médicaments qui figurent parmi ceux inscrits aux trois premiers tableaux visés au DPR n° 309/1990 modifié et complété (loi n° 12 du 8 février 2001), la prescription doit être rédigée sur l'imprimé ministériel élaboré à cet effet, aux termes des dispositions en vigueur.

12. L'Agence USL pourvoit à la création d'un Service de contrôle composé de fonctionnaires du secteur administratif ou sanitaire et chargé :

- g) De contrôler que les médecins respectent les dispositions relatives au paiement du tarif de la part de l'usager et à la délivrance des reçus y afférents ;
- h) De contrôler que les médecins respectent les horaires, les astreintes et les roulements prévus ;
- i) De contrôler le matériel sanitaire et la fourniture des médicaments ou d'autres produits sanitaires, ainsi que de vérifier si les dispensaires réunissent les conditions requises en matière d'hygiène et de santé ;
- j) D'examiner les registres sur lesquels les médecins doivent inscrire les prestations qu'ils fournissent ;
- k) D'examiner les incompatibilités relatives aux médecins chargés du service ;
- l) De proposer toute extension du service en cas de besoin.

13. L'Agence USL met à la disposition des médecins de la continuité de l'assistance des dispensaires, qui doivent être convenablement équipés et faire l'objet d'une publicité adéquate. Le médecin de l'assistance de base exerce son activité dans les cabinets qu'il utilise normalement.

14. Si le médecin de l'assistance de base s'absente pour

per ferie o per qualsiasi altro motivo personale, l'attività di assistenza medico generica viene svolta dal medico sostituto. Viene regolarmente pagato il medico titolare.

15. Il telefono deve essere usato unicamente per motivi di servizio.

Il Medico incaricato
di assistenza primaria o
di continuità assistenziale
per presa visione ed accettazione

ALLEGATO Q (D.P.R. 28.07.2000, N. 270)

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI AMBITI TERRITORIALI PER L'ASSISTENZA TURISTICA ESTIVA

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta
Direzione Area Territoriale
Ufficio Convenzione Nazionali Uniche
Via Guido Rey, 1
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. _____
_____ nato a _____
Prov. _____ il _____ M _____ F _____ residente a _____
Prov. _____
Via/Piazza _____ n. _____
Cap. _____ Tel. _____ Cod. Fiscale _____
Cod. ENPAM _____

inserito nella graduatoria unica regionale di cui all'art. 2 del D.P.R. 270/2000 della Regione autonoma Valle d'Aosta valevole per l'anno 2005

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'art. 20, comma 4, lettera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale di cui al D.P.R. 270/2000, di assegnazione degli ambiti territoriali per l'assistenza turistica estiva 2005 pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. _____ del _____, e segnatamente per i seguenti ambiti dell'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta:

Ambito n. _____
Ambito n. _____
Ambito n. _____
Ambito n. _____

Chiede a tal fine, in osservanza di quanto previsto

des congés ou toute autre raison personnelle, l'assistance médicale générale est assurée par un remplaçant. Le médecin titulaire du mandat est payé régulièrement.

15. Le téléphone ne peut être utilisé que pour des raisons de service.

Le médecin de l'assistance
de base ou de la continuité de
l'assistance chargé du service,
(lu et approuvé)

ANNEXE Q (DPR N° 270 DU 28 JUILLET 2000)

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU TITRE DE L'ASSISTANCE AU PROFIT DES TOURISTES PENDANT L'ÉTÉ

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste
Direction de l'aire territoriale
Bureau des conventions collectives nationales
1, rue Guido Rey
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____
né(e) à _____, province de _____,
le _____ M _____ F _____, résidant à _____,
province de _____,
n° _____, rue/place _____,
code postal _____, tél. _____, code fiscal _____,
code ENPAM _____,

inscrit(e) dans le classement unique régional visé à l'art. 2 du DPR n° 270/2000 de la Région autonome Vallée d'Aoste valable au titre de 2005,

DEMANDE,

conformément aux dispositions de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 20 de la Convention collective nationale des médecins généralistes visée au DPR n° 270/2000, que lui soient attribuées les fonctions relatives à l'un des postes prévus au titre de l'assistance au profit des touristes pendant l'été 2005, au sens de l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° _____ du _____, et précisément dans le cadre des zones de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiquées ci-après :

Zone _____
Zone _____
Zone _____
Zone _____

Je demande, à cet effet, de pouvoir accéder aux postes

dall'articolo 3, comma 6 e comma 8 del D.P.R. 270/2000, di poter accedere alla riserva di assegnazione, come appreso indicato (barrare una sola casella; in casi di barratura di entrambe le caselle o mancata indicazione della riserva prescelta, la domanda non potrà essere valutata):

- riserva per i medici in possesso di titolo di formazione specifica in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91 (articolo 3, comma 6, lettera a, D.P.R. 270/2000);
- riserva per i medici in possesso del titolo equipollente (articolo 3, comma 6, lettera b, D.P.R. 270/2000).

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

- la propria residenza
- il domicilio sotto indicato:

c/o _____ Comune
_____ CAP
_____ provincia _____ indirizzo _____
_____ n. _____

Allega alla presente:

- Certificato storico di residenza o autocertificazione e dichiarazione sostitutiva;
- Attestato di formazione in medicina generale di cui al D.L.vo n. 256/91
- Dichiarazione sostitutiva di Atto notorio secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000;

Data _____.

(firma per esteso)

**ISTITUTO REGIONALE DI RICERCA
EDUCATIVA DELLA VALLE D'AOSTA**

Deliberazione 10 novembre 2004, n. 8.

Approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2005/2007.

IL CONSIGLIO DELL'ISTITUTO

Omissis

delibera

réservés ci-après, aux termes des dispositions des sixième et huitième alinéas de l'art. 3 du DPR n° 270/2000 (cocher une seule case ; si les deux cases sont cochées ou si aucune case n'est cochée, cette requête n'est pas prise en compte) :

- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre de formation spécifique en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 (art. 3, 6^e alinéa, lettre a, DPR n° 270/2000) ;
- postes réservés aux médecins qui possèdent un titre équivalent (art. 3, 6^e alinéa, lettre b, DPR n° 270/2000).

Je demande que toute communication ayant trait au présent acte de candidature soit envoyée :

- à l'adresse indiquée ci-dessus ;
- à l'adresse suivante :

c/o _____, commune
_____, code postal
_____, province de _____, adresse
_____.

Je joins au présent acte de candidature :

- Un certificat historique de résidence ou une autodéclaration et une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété ;
- Un certificat de formation en médecine générale au sens du décret législatif n° 256/1991 ;
- Une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000.

Date _____.

(signature en toutes lettres)

**INSTITUT RÉGIONAL DE RECHERCHE
ÉDUCATIVE DE LA VALLÉE D'AOSTE**

Délibération n° 8 du 10 novembre 2004,

portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2005/2007 de l'IRRE-VDA.

LE CONSEIL DE L'INSTITUT

Omissis

délibère

1) di approvare il Bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2005-2007 e la relativa relazione predisposta dal Direttore che, allegati alla presente deliberazione, ne fanno parte integrante;

2) di trasmettere la presente deliberazione all'Assessore regionale all'istruzione e Cultura, ai sensi e per gli effetti del comma 1) dell'art. 21 della legge regionale 27 luglio 2001, n. 12.

1) Sont approuvés le budget prévisionnel pluriannuel 2005/2007 de l'IRRE-VDA et le rapport y afférent, tels qu'ils ont été établis par le directeur. Lesdits documents sont annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante.

2) La présente délibération est transmise à l'assesseur régional à l'éducation et à la culture, au sens du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001.

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA
Istituto Regionale di Ricerca Educativa
della Valle d'Aosta
C.so Battaglione "Aosta", 24
11100 AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE
Institut Régional de Recherche Éducative
de la Vallée d'Aoste
24, Av. du Bataillon "Aosta"
11100 AOSTE

irrevda

BILANCIO TRIENNALE DI PREVISIONE 2005 - 2007

TITOLI	ENTRATE	Previsione di competenza Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007	TITOLI	SPESE	Previsione di competenza Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007
	Prelevamento dall'avanzo di amministrazione	10.000,00	0,00	0,00					
I	Finanziamenti e contributi da parte di enti	279.200,00	279.200,00	279.200,00	I	Spese Correnti	288.700,00	277.700,00	277.700,00
II	Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto	1.000,00	0,00	0,00	II	Spese di investimento	1.500,00	1.500,00	1.500,00
III	Altre Entrate	0,00	0,00	0,00	III	Spese per partite di giro	20.000,00	20.000,00	20.000,00
IV	Entrate per partite di giro	20.000,00	20.000,00	20.000,00					
	TOTALE DELLE ENTRATE	300.200,00	299.200,00	299.200,00		TOTALE DELLE SPESE	310.200,00	299.200,00	299.200,00
	TOTALE GENERALE	310.200,00	299.200,00	299.200,00		TOTALE GENERALE	310.200,00	319.200,00	319.200,00



Aosta, addì 28 ottobre 2004

IL DIRETTORE
(Prof.ssa Irene BOSONIN)

Irene Bosoin

C A P I T O L O	PARTE I : ENTRATE	Previsione definitiva Anno 2003	Previsione aggiornata Anno 2004	Previsione di competenza Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007
		Avanzo di amministrazione	99.793,43	26.092,21	10.000,00	0,00
	TITOLO I - Finanziamenti e contributi da parte di Enti					
	Categoria I - Finanziamenti e contributi ordinari					
1	Funzionamento e attività istituzionale	277.900,00	279.200,00	279.200,00	279.200,00	279.200,00
	Totale Categoria I	277.900,00	279.200,00	279.200,00	279.200,00	279.200,00
	Categoria II - Finanziamenti e contributi finalizzati					
2	Compensi e indennità accessorie al personale	18.488,68	0,00	0,00	0,00	0,00
3	Realizzazione di iniziative e progetti specifici	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria II	18.488,68	0,00	0,00	0,00	0,00
	Categoria III - Finanziamenti e contributi di natura straordinaria					
4	Altre erogazioni, finanziamenti o contributi da parte di enti, associazioni o altri soggetti istituzionali	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria III	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Titolo I	296.388,68	279.200,00	279.200,00	279.200,00	279.200,00
	TITOLO II - Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto					
	Categoria IV - Cessione di beni prodotti dall'Istituto e prestazioni di servizi					
5	Pubblicazioni, materiali e altre opere dell'ingegno (capitolo rilevante ai fini IVA)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
6	Servizi e prestazioni professionali (capitolo rilevante ai fini IVA)	2.160,00	1.457,00	1.000,00	0,00	0,00
	Totale Categoria IV	2.160,00	1.457,00	1.000,00	0,00	0,00
	Totale Titolo II	2.160,00	1.457,00	1.000,00	0,00	0,00

C A P I T O L O	PARTE I : ENTRATE	Previsione definitiva Anno 2003	Previsione aggiornata Anno 2004	Previsione di competenza Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007
	TITOLO III - Altre entrate					
	Categoria V - Entrate di varia natura					
7	Rendite patrimoniali	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
8	Realizzi per la cessione di beni e valori mobiliari	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
9	Altre entrate	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria V	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Titolo III	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	TITOLO IV - Entrate per partite di giro					
10	Ritenute erariali, previdenziali e assistenziali a carico terzi	20.000,00	20.000,00	0,00	0,00	0,00
11	Reintegro fondo per le minute spese	6.000,00	6.000,00	6.000,00	6.000,00	6.000,00
12	Partite di giro diverse	14.000,00	14.000,00	14.000,00	14.000,00	14.000,00
	Totale Titolo IV	40.000,00	40.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00
	RIEPILOGO					
	Totale Titolo I - Finanziamenti e contributi da parte di enti	296.388,68	279.200,00	279.200,00	279.200,00	279.200,00
	Totale Titolo II - Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto	2.160,00	1.457,00	1.000,00	0,00	0,00
	Totale Titolo III - Altre Entrate	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Titolo IV - Entrate per partite di giro	40.000,00	40.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00
	Totale delle Entrate	338.548,68	320.657,00	300.200,00	299.200,00	299.200,00
	Prelevamento dall'avanzo di amministrazione	99.793,43	26.092,21	10.000,00	0,00	0,00
	Totale Generale	438.342,11	346.749,21	310.200,00	299.200,00	299.200,00

CAPITOLO	PARTE II : USCITE	Previsione definitiva Anno 2003	Previsione aggiornata Anno 2004	Previsione di competenza Anno 2005	Previdione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007
	TITOLO I - Spese correnti					
	Categoria I - Organi dell'Istituto e Direttore					
1	Attività degli organi dell'Istituto	18.244,00	11.500,00	10.500,00	10.500,00	10.500,00
2	Attività del Direttore	108.500,00	100.000,00	98.000,00	98.000,00	98.000,00
	Totale Categoria I	126.744,00	111.500,00	108.500,00	108.500,00	108.500,00
	Categoria II - Funzionamento generale					
3	Gestione edificio, impianti e utenze	42.000,00	38.500,00	36.200,00	36.900,00	37.600,00
4	Gestione arredi, attrezzature e materiali	14.730,00	13.000,00	14.000,00	14.300,00	14.600,00
5	Amministrazione, contabilità e segreteria	8.500,00	7.700,00	7.000,00	7.100,00	7.200,00
	Totale Categoria II	65.230,00	59.200,00	57.200,00	58.300,00	59.400,00
	Categoria III - Attività istituzionale					
6	Rete di Servizi interattivi per il mondo scolastico	59.770,00	45.792,21	35.000,00	31.700,00	31.400,00
7	Attività di studio, ricerca e documentazione	46.000,00	14.500,00	21.000,00	18.800,00	18.600,00
8	Servizi e attività funzionali al perseguimento dei fini istituzionali	86.082,11	66.300,00	60.000,00	54.400,00	53.800,00
9	Produzione di beni destinati alla vendita e prestazione di servizi a titolo oneroso (capitolo rilevante ai fini IVA)	3.160,00	2.457,00	1.500,00	500,00	500,00
	Totale Categoria III	195.012,11	129.049,21	117.500,00	105.400,00	104.300,00
	Categoria IV - Spese impreviste e/o non programmabili					
10	Fondo di riserva	2.856,00	5.500,00	5.500,00	5.500,00	5.500,00
11	Fondo residui perenti agli effetti amministrativi	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria IV	2.856,00	5.500,00	5.500,00	5.500,00	5.500,00
	Totale Titolo I	389.842,11	305.249,21	288.700,00	277.700,00	277.700,00

CAPITOLO	PARTE II : USCITE	Previsioni definitive Anno 2003	Previsione aggiornata Anno 2004	Previsione di competenza Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007
		TITOLO II - Spese di investimento				
	Categoria V - Immobilizzazioni materiali e finanziarie					
12	Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili	8.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
13	Altre spese di investimento	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria V	8.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
	Totale Titolo II	8.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
	TITOLO III - Spese per partite di giro					
14	Ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi	20.000,00	20.000,00	0,00	0,00	0,00
15	Anticipazioni per minute spese	6.000,00	6.000,00	6.000,00	6.000,00	6.000,00
16	Partite di giro diverse	14.000,00	14.000,00	14.000,00	14.000,00	14.000,00
	Totale Titolo III	40.000,00	40.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00
	RIEPILOGO					
	Totale Titolo I - Spese correnti	389.842,11	305.249,21	288.700,00	277.700,00	277.700,00
	Totale Titolo II - Spese di investimento	8.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
	Totale Titolo III - Spese per partite di giro	40.000,00	40.000,00	20.000,00	20.000,00	20.000,00
	Totale Generale	438.342,11	346.749,21	310.200,00	299.200,00	299.200,00

**BILANCIO TRIENNALE DI PREVISIONE
DELL'IRRE DELLA VALLE D'AOSTA
PER GLI ANNI 2005-2007**

RELAZIONE

PREMESSA

Ai sensi dell'art. 3 del Regolamento interno amministrativo-contabile dell'Istituto si è provveduto alla predisposizione del Bilancio triennale di Previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2005-2007, sulla base della coincidenza dell'unità temporale di gestione (anno finanziario) con il primo anno di ciascun triennio.

La struttura di bilancio per il triennio 2005-2007, invariata rispetto a quella del bilancio triennale 2004-2006, definita sulla base dei criteri indicati dall'art. 5 del citato Regolamento, permette di ottenere piena rispondenza tra la ripartizione, in entrata ed in uscita, delle risorse finanziarie e le modalità con cui le stesse verranno utilizzate, sia per il funzionamento generale sia per l'attività istituzionale dell'IRRE-VDA, nonché l'attuazione del controllo di gestione, con l'utilizzo del sistema di contabilità analitica interna di cui all'art. 11 del Regolamento stesso.

Per quanto concerne la dotazione finanziaria annua da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta, è stata considerata la stessa somma dell'esercizio 2004, confermata dalla struttura competente con nota prot. n. 43056/SS del 15 ottobre 2004, in attesa del completamento delle procedure in corso per la rideterminazione del finanziamento.

L'Assessore competente ha infatti assicurato l'intenzione di integrare la dotazione finanziaria assegnata all'Istituto, come richiesto con nota prot. n. 829/8.2 del 4 maggio 2004, per i seguenti importi:

- per l'anno 2004: integrazione di Euro 28.000,00;
- per l'anno 2005: integrazione di Euro 56.000,00;
- per l'anno 2006: integrazione di Euro 58.000,00.

Tale integrazione, se confermata, assicurerà una adeguata disponibilità finanziaria per l'attività istituzionale.

Tuttavia gli uffici regionali incaricati, pur confermando che l'iter procedurale è in corso, hanno segnalato che i relativi atti non potranno essere perfezionati in tempo utile per l'approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA, che conseguentemente viene formulato con gli stessi criteri seguiti l'anno scorso.

Nei programmi relativi ai diversi capitoli, comprensivi delle schede finanziarie di ciascuno di essi, predisposti ai sensi dell'art. 5 del Regolamento interno amministrativo-contabile, sono considerate tutte le tipologie di spesa attualmente previste, eventualmente implementabili, secondo necessità, nel corso dell'esercizio finanziario di riferimento.

Il bilancio triennale di previsione dell'IRRE della Valle d'Aosta pareggia sulle seguenti somme:

Anno 2005 – Euro 310.200,00;

Anno 2006 – Euro 299.200,00;

Anno 2007 – Euro 299.200,00.

PARTE ENTRATE

Le previsioni delle entrate sono le seguenti:

	Anno 2005	Anno 2006	Anno 2007
Avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre dell'anno precedente	€ 10.000,00	---	---
Finanziamenti e contributi ordinari	€ 279.200,00	€ 279.200,00	€ 279.200,00
Finanziamenti e contributi finalizzati	€ ----	---	---
Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto	€ 1.000,00	---	---
Entrate per partite di giro	€ 20.000,00	€ 20.000,00	€ 20.000,00
Totali	€ 310.200,00	€ 299.200,00	€ 299.200,00

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL 31 DICEMBRE 2004

Dall'esame dei singoli stanziamenti si prevedono economie sui residui passivi per l'importo di Euro 2.000,00 e su vari impegni della parte competenza, per l'importo di Euro 2.500,00; si presuppone, inoltre, di non dover fare ricorso al fondo di riserva, attualmente di Euro 5.500,00.

L'avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre 2004 ammonta, pertanto, ad Euro 10.000,00 e viene sin d'ora iscritto in bilancio per sopperire nell'immediato alle esigenze dell'Istituto.

FINANZIAMENTI E CONTRIBUTI ORDINARI

Come indicato in premessa, il finanziamento ordinario dell'Amministrazione regionale per il funzionamento e per lo svolgimento dei piani di attività per l'anno 2005

dell'IRRE-VDA, iscritto nel bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, ammonta a **Euro 279.200,00**, ed è quindi pari a quello assegnato all'Istituto per gli anni precedenti, ai sensi dell'art. 22 della Legge regionale n. 12 del 27 luglio 2001.

FINANZIAMENTI E CONTRIBUTI FINALIZZATI

L'importo del finanziamento regionale per i compensi accessori da erogare al personale docente dell'IRRE-VDA non è ancora stato reso noto. L'ufficio regionale preposto, infatti, ha comunicato informalmente che sono in corso le procedure per stabilire quale quota verrà assegnata, sulla base della dotazione organica attuale dell'Istituto.

Non si prevede, pertanto, alcuna somma da considerare a tale titolo.

PROVENTI DERIVANTI DALL'ATTIVITA' DELL'ISTITUTO

Con decorrenza dal mese di aprile 2003 l'Istituto ha provveduto all'apertura della partita I.V.A. al fine di poter effettuare prestazioni di servizi a titolo oneroso (quali consulenze a Istituzioni scolastiche al di fuori del territorio regionale e ad altri enti) nonché per l'eventuale produzione di beni destinati alla vendita (quali libri ed altre pubblicazioni).

Si ritiene, pertanto, di stanziare in bilancio la somma di **Euro 1.000,00**.

ENTRATE PER PARTITE DI GIRO

L'importo delle Entrate per partite di giro ammonta ad **Euro 20.000,00**, di cui:

- Cap. 10 - Per quanto concerne le ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi, che l'Istituto deve versare in qualità di sostituto d'imposta, si precisa che a partire dall'anno finanziario 2005 le stesse saranno gestite direttamente sui diversi capitoli di pertinenza e non più sulle partite di giro. In accordo con il Collegio dei revisori dei conti nessuna somma viene, pertanto, iscritta su questo capitolo.
- Cap. 11 - Euro 6.000,00 per il fondo per le minute spese necessario al reintegro dell'anticipazione per le spese postali e per altre spese di modesta entità;
- Cap. 12 - Euro 14.000,00 per le partite di giro diverse. Nelle partite di giro diverse sono iscritte le somme che l'Istituto gestisce per conto terzi, fra cui quelle relative ad eventuali borse di studio da erogare ai docenti con compiti di ricerca e quelle relative alle quote dei *partners* del progetto interistituzionale Cavanh, essendo in corso di perfezionamento l'accordo concernente la prosecuzione dello stesso.

PARTE SPESE

Le previsioni delle spese per il triennio 2005-2007 sono le seguenti:

	Anno 2005	Anno 2006	Anno 2007
Spese correnti	€ 288.700,00	€ 277.700,00	€ 277.700,00
Spese di investimento	€ 1.500,00	€ 1.500,00	€ 1.500,00
Spese per partite di giro	€ 20.000,00	€ 20.000,00	€ 20.000,00
Totali	€ 310.200,00	€ 299.200,00	€ 299.200,00

SPESE CORRENTI

L'ammontare delle spese correnti, per l'anno 2005 pari ad **Euro 288.700,00**, è stato stanziato sui competenti capitoli di spesa, tenendo conto dell'andamento finanziario dell'anno in corso e della disponibilità finanziaria prevista.

Per gli anni successivi lo stanziamento complessivo per le spese correnti di **Euro 277.700,00** è determinato in base al solo finanziamento regionale ordinario, pari a quello dell'anno 2005, non essendo quantificabile l'ammontare dell'Avanzo di amministrazione presunto e di eventuali proventi derivanti dall'attività dell'Istituto.

Per gli esercizi finanziari 2006 e 2007 gli stanziamenti sui capitoli 3, 4 e 5 sono stati rivalutati del 2% (tenendo conto degli indici ISTAT relativi alla variazione annuale dei prezzi al consumo), arrotondato al centinaio di Euro, con conseguenti minori stanziamenti sui capitoli 6, 7 e 8 (categoria II – attività istituzionale), tra i quali viene ripartita la somma disponibile, in via residuale.

Le previsioni in tal modo formulate di concerto con l'ufficio ragioneria sono dettagliate nei programmi relativi ai diversi capitoli e nelle rispettive schede finanziarie che seguono:

PROGRAMMI E SCHEDE FINANZIARIE

Cap. 1 Attività degli Organi dell'Istituto

Presidente

Espletamento da parte del Presidente di tutte le attività necessarie all'esercizio delle proprie funzioni, come indicato all'art. 11 del Regolamento interno concernente il funzionamento degli Organi e del Direttore.

Consiglio dell'Istituto

Si prevede che il Consiglio dell'Istituto si riunisca, di norma, circa una volta al mese e che i consiglieri possano partecipare ai lavori di commissioni e/o gruppi di lavoro interni all'Istituto o ad altre attività istituzionali, anche da svolgersi fuori sede.

Collegio dei Revisori dei conti

Espletamento da parte dei Revisori dei conti di tutte le attività necessarie per il controllo sulla gestione amministrativo-contabile dell'Istituto.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Presidente - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 4.500,00
Consiglio d'Istituto - gettoni di presenza e spese di viaggio/soggiorno	€ 1.500,00
Revisori dei conti – compensi	€ 4.500,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 10.500,00

Cap. 2 Attività del Direttore

Espletamento dell'attività del Direttore considerato anche lo svolgimento di attività fuori sede e trasferte. La previsione di spesa è fatta sulla base degli emolumenti spettanti ai sensi delle vigenti norme contrattuali.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Direttore - compensi, indennità e spese viaggio/soggiorno	€ 98.000,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 98.000,00

Cap. 3 Gestione edificio, impianti e utenze

L'Istituto provvede direttamente alla gestione ordinaria dei locali e degli impianti, nonché a tutte le spese relative alle utenze. E' stata considerata anche la somma dovuta per gli oneri condominiali, sebbene l'Amministrazione regionale non ne abbia richiesto il rimborso per gli anni precedenti, non essendo ancora stato perfezionato il contratto di cessione in uso dei locali all'Istituto.

E' prevista una somma inferiore a quella dell'anno precedente, sulla base dei minori costi riscontrati nel corso dell'esercizio 2004 per la pulizia dei locali e per le utenze telefoniche, conseguenti alla stipula di contratti con condizioni più vantaggiose rispetto agli anni precedenti.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Locali/impianti - manutenzione ordinaria e modesti rinnovi degli stessi	€ 1.200,00
Oneri condominiali	€ 2.000,00
Riscaldamento	€ 11.000,00
Energia elettrica	€ 3.000,00
Pulizia	€ 11.500,00
Spese telefoniche	€ 4.500,00
Connettività Internet	€ 3.000,00
Totale previsione anno 2005	€ 36.200,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 4 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2006	€	36.900,00
Anno 2007	€	37.600,00

Cap. 4 Gestione arredi, attrezzature e materiali

Si provvederà alla manutenzione degli arredi e delle attrezzature, comprese quelle informatiche, nonché a modesti rinnovi a completamento degli stessi, al noleggio e all'eventuale trasporto di arredi e attrezzature. Si provvederà, inoltre, all'assistenza tecnica software, per quanto concerne le esigenze di carattere generale, anche mediante la consulenza al personale per l'uso dei programmi di nuova acquisizione. Si prevedono, infine, acquisti di materiale di consumo e di cancelleria.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Mobili e arredi - manutenzione e modesti rinnovi degli stessi, nonché eventuale trasporto	€ 500,00
Attrezzature - manutenzione e modesti rinnovi degli stessi, noleggi ed eventuali trasporti	€ 5.500,00
Software - acquisizione, manutenzione, assistenza e consulenza al personale	€ 3.000,00
Materiale di consumo e di cancelleria- acquisizione	€ 5.000,00
Totale previsione anno 2005	€ 14.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 4 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2006	€	14.300,00
Anno 2007	€	14.600,00

Cap. 5 Amministrazione, contabilità e segreteria

E' previsto il supporto all'attività istituzionale, come indicato nel piano triennale, nonché la cura degli adempimenti amministrativo-contabili connessi. Si provvederà, inoltre, al pagamento delle spese postali e telegrafiche, delle imposte, tasse e tributi vari, nonché delle commissioni bancarie. Rientreranno nel capitolo anche altre spese relative al funzionamento amministrativo, contabile e di segreteria, tra le quali la consulenza in materia fiscale, per la redazione e trasmissione delle Dichiarazioni Modello Unico e Modello 770 Semplificato, e le spese relative ai software specifici, molto contenute nell'attesa di poter disporre della somma necessaria per acquisire programmi più funzionali, in particolar modo per quanto riguarda la contabilità.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Prestatori d'opera professionale (consulenza fiscale)	€ 1.500,00
Software specifici (contabilità, protocollo, ecc.) - manutenzione, assistenza e consulenza al personale, eventuale acquisizioni	€ 800,00
Periodici e pubblicazioni giuridico-amministrative – acquisizione	€ 100,00
Spese postali	€ 3.000,00
Servizi per via telematica	€ 300,00
Imposte, tasse e tributi vari; commissioni bancarie; spese varie	€ 1.300,00
Totale previsione anno 2005	€ 7.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 4 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2006	€ 7.100,00
Anno 2007	€ 7.200,00

Cap. 6 Rete di servizi interattivi per il mondo scolastico

Implementazione e funzionamento della rete di servizi per il mondo scolastico, finalizzata a:

- diffondere le produzioni editoriali dell'istituto;
- proporre e mettere a disposizione di chi opera nei settori dell'istruzione e formazione o svolge attività di studio, approfondimento e ricerca in ambito educativo risorse bibliografiche, strumentali e logistiche;
- offrire agli operatori scolastici occasioni qualificate di formazione, informazione, confronto e scambio di esperienze sia organizzate dall'Istituto, sia da altri Enti;
- fornire ad Istituzioni, Enti ed altri soggetti istituzionali servizi professionali, quali consulenze e collaborazioni, negli ambiti della ricerca educativa, della formazione e della documentazione didattico-pedagogica.

Le specifiche attività e progetti da realizzare sono riferiti a quanto previsto dal Piano triennale e dai Piani annuali di attività relativi all'esercizio finanziario di competenza, cui si rimanda.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 20.000,00
Personale IRRE-VDA e Istituzioni scolastiche - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 1.500,00
Abbonamenti radiotelevisivi	€ 500,00
Periodici e pubblicazioni - acquisizioni	€ 1.500,00
Software - manutenzione	€ 1.500,00
Altri materiali e servizi (congruessuali/trasporti/altro)	€ 10.000,00
Totale previsione anno 2005	€ 35.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 4 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2006	€	31.700,00
Anno 2007	€	31.400,00

Cap. 7 Attività di studio, ricerca e documentazione

Realizzazione delle attività di studio, ricerca e documentazione previste dai Piani annuali relativi all'esercizio finanziario di competenza, cui si rimanda, con riferimento, in primo luogo, all'annuale Programma di ricerca (comprendente azioni in ambiti di interesse regionale; di sviluppo sperimentale nello specifico dell'IRRE-VDA e su esigenze contestuali) e, in generale, alle attività e ai progetti di sviluppo scientifico metodologico.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 18.000,00
Personale IRRE-VDA - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 1.500,00
Materiali e servizi	€ 1.500,00
Totale previsione anno 2005	€ 21.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 4 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2006	€	18.800,00
Anno 2007	€	18.600,00

Cap. 8 Servizi e attività funzionali al perseguimento dei fini istituzionali

Implementazione e funzionamento, con le azioni e gli obiettivi individuati nel Piano triennale di attività, di quei servizi strutturali interni, che curano la gestione e lo sviluppo di processi e risorse specificatamente funzionali all'attività istituzionale, quali, ad esempio:

- la valutazione interna;
- le competenze e risorse scientifico-metodologiche, compresa la formazione del personale dell'IRRE-VDA;
- la comunicazione, attraverso le produzioni editoriali e il sito, e la promozione e valorizzazione delle attività dell'Istituto;
- lo sviluppo informativo.

Afferiscono inoltre a questo capitolo le spese relative a:

- attività aggiuntive del personale con compiti di ricerca;
- contatti e rapporti con altri soggetti istituzionali che contribuiscono all'offerta formativa sul territorio nonché con strutture similari di altri paesi, anche attraverso l'eventuale adesione a consorzi ed associazioni;
- collegamento con altri enti ed organismi operanti a supporto delle istituzioni scolastiche a livello regionale e nazionale;
- accoglienza e rappresentanza.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 23.000,00
Personale IRRE-VDA - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 5.000,00
Materiali e Servizi (eliografici/tipografici/altro)	€ 30.000,00
Altro:accoglienza/rappresentanza - adesione ad Enti ed Associazioni - spese varie	€ 2.000,00
Totale previsione anno 2005	€ 60.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 4 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2006	€	54.400,00
Anno 2007	€	53.800,00

Cap. 9 Produzione di beni destinati alla vendita e prestazione di servizi a titolo oneroso

Si prevede l'effettuazione di eventuali prestazioni di servizi a titolo oneroso e la consulenza per la gestione degli adempimenti connessi con tali attività istituzionali, rilevanti ai fini I.V.A..

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Prestatori d'opera professionale - consulenza in materia IVA	€ 500,00
Spese per la produzione di beni destinati alla vendita e prestazioni di servizi a titolo oneroso	€ 1.000,00
	€ 1.500,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 4 della presente relazione, ammontano a:

Anno 2006	€ 500,00
Anno 2007	€ 500,00

Cap. 10 Fondo di riserva

Per la copertura di spese impreviste o comunque non programmabili, nonché per eventuali maggiori spese obbligatorie che dovessero verificarsi durante l'esercizio, viene stanziato un fondo di entità pari a circa il 2% dell'assegnazione finanziaria ordinaria.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Fondo di riserva	€ 5.500,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 5.500,00

Cap. 11 Fondo residui perenti agli effetti amministrativi

Non essendo previsti residui perenti agli effetti amministrativi sul capitolo non viene iscritta alcuna somma.

SPESE DI INVESTIMENTO

Stante il ridotto ammontare dei mezzi finanziari attualmente prevedibili, per ciascun anno del triennio 2005-2007 si prevedono solo modeste integrazioni ai beni inventariabili esistenti, per una spesa quantificata in Euro 1.500,00, salvo poter riconsiderare nuove acquisizioni una volta rivista la dotazione finanziaria dell'Istituto.

Cap. 12 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili

Si prevedono modeste integrazioni dell'attuale dotazione di arredi, attrezzature e materiale bibliografico inventariabile.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Arredi - acquisizione	€ 200,00
Attrezzature - acquisizione	€ 800,00
Pubblicazioni - acquisizione	€ 500,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 1.500,00

Cap. 13 Altre spese di investimento

Allo stato attuale non si prevedono altre spese di investimento.

SPESE PER PARTITE DI GIRO

L'importo delle Spese per partite di giro ammonta ad Euro 20.000,00; esse sono ripartite come segue:

Cap. 14 Ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi

Come indicato nell'analisi della Parte Entrate le ritenute che, in qualità di sostituto d'imposta, l'Istituto deve trattenere alla fonte sui compensi erogati a terzi, non verranno più gestite sulle partite di giro ma sui rispettivi capitoli di pertinenza. Non viene, pertanto, previsto nessuno stanziamento sul capitolo.

Cap. 15 Anticipazioni per minute spese

Si provvederà ad anticipare alla Segretaria in servizio presso l'Istituto un fondo per far fronte alle minute spese ed alle spese postali.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Fondo per le minute spese	€ 6.000,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 6.000,00

Cap. 16 Partite di giro diverse

Nelle partite di giro diverse sono iscritte le somme che l'Istituto gestisce per conto terzi, come indicato nell'analisi della Parte Entrate.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Partite di giro diverse	€ 14.000,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 14.000,00

Aosta, 28 ottobre 2004



IL DIRETTORE
(Prof.ssa Irene BOSONIN)

Irene Bosonin

IRRE V.D.A.
ISTITUTO REGIONALE DI RICERCA EDUCATIVA DELLA VALLE
D'AOSTA

PARERE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI DELL'IRRE DELLA
VALLE D'AOSTA AL BILANCIO TRIENNALE DI PREVISIONE PER IL
TRIENNIO 2005 / 2007

Il Collegio dei Revisori dei Conti dell'IRRE V.D.A. – Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta, ai sensi della vigente normativa e tenuto a base il Regolamento di contabilità dell'Istituto, hanno proceduto alla verifica del Bilancio di Previsione per il Triennio 2005 / 2007 dell'Istituto medesimo.

Il Collegio scrivente precisa di aver controllato che il bilancio in esame, oltre che redatto in pareggio finanziario ed in termini di competenza, avesse contemplato i seguenti principi:

- avrebbe dovuto esporre le entrate e le uscite riferibili all'anno in esame e non ad altri esercizi, salvo le eccezioni di legge;
- non avrebbe dovuto esporre debiti fuori bilancio e gestioni separate;
- avrebbe dovuto essere redatto secondo i principi di veridicità ed attendibilità.

Il Collegio scrivente conferma e chiarisce :

1) che il documento in esame bilancia con:

€ 310.200,00	nell'anno 2005;
€ 299.200,00	nell'anno 2006;
€ 299.200,00	nell'anno 2007;

ed ha il pareggio finanziario;

2) che la redazione del Bilancio in esame è stata ispirata da criteri di prudente apprezzamento delle entrate; ed analoga prudenza è stata attuata nella previsione delle spese;

- 3) che ha preso atto della Relazione predisposta dal Direttore dell'Istituto, ex articolo 3 del Regolamento interno amministrativo – contabile, la quale si presenta chiara ed esauriente.

Quindi, per quanto attiene più specificatamente agli aspetti tecnici del Bilancio in esame, e relativamente all'anno 2005, si precisa :

- a. che le entrate correnti (riferimento ai Titoli I e II) assommano a € 280.200,00;
- b. che le spese correnti (riferimento al Titolo I) assommano a € 288.700,00, mentre le spese in conto capitale (riferimento al Titolo II) assommano a € 1.500,00;
- c. che le “partite di giro” - di cui al titolo IV delle entrate ed al titolo III delle uscite assommano a € 20.000,00;
- d. che l'avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre 2004, che è stato stimato essere di € 10.000,00, figura sin da ora, come risulta dalla documentazione sottoposta alla approvazione e secondo quanto esposto nella relazione del Direttore, iscritto nel redigendo bilancio di previsione;
- e. che il Collegio scrivente concorda con il criterio, adottato nel bilancio in approvazione, di attribuire le ritenute fiscali e previdenziali trattenute sui compensi dei collaboratori ed esperti esterni a ciascun pertinente capitolo di spesa (e non come sin'ora attuato alle “partite di giro”), in linea con quanto previsto dal Regolamento di contabilità.

Il documento, che sarà sottoposto alla approvazione dell'Assessore alla Istruzione ed alla Cultura della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, è stato consegnato allo scrivente Collegio in tempo utile per la discussione e per la deliberazione del Consiglio Direttivo dell'Istituto.

La presente relazione è stata redatta in data odierna – la medesima della consegna del bilancio allo scrivente Collegio – avendo anche apprezzato la Relazione del Direttore dell'Istituto.

Con riguardo ad alcune specifiche del bilancio in esame si precisa ancora:

1) Il Collegio ha verificato gli equilibri di bilancio e le previsioni di competenza.

Con riferimento a queste ultime, ne è stata constatata la congruità, condividendone il Collegio i pronostici contabili, che tengono debito conto della scarsità dei mezzi finanziari di cui l'Istituto dispone. In tal senso, l'Organo scrivente osserva che la quota di risorse finanziarie destinate alla attività istituzionale (Titolo I, categoria III, delle Uscite) è in continua riduzione a fronte di una lievitazione delle spese di funzionamento (Titolo I, categorie I e II, delle Uscite).

2) Avanzo di Amministrazione.

Effettuati i controlli sul bilancio riferito al 31 dicembre 2004, la Direzione ha ritenuto possibile il verificarsi di un avanzo di amministrazione pari ad € 10.000,00.

3) Controlli periodici.

Il Collegio conferma di aver effettuato periodicamente le verifiche della "cassa" dell'Istituto e di aver vigilato in ordine alla attuazione della legge 12/2001 e dei Regolamenti attuativi.

Il Collegio dei Revisori:

- viste le disposizioni di legge vigenti, nonché le disposizioni dell'articolo 24, secondo comma, della Legge Regionale 12/2001;
- tenute presenti le funzioni attribuite ai Revisori dei conti;
- preso atto dei criteri informativi e programmatici su cui si basano le previsioni, sia di entrata che di spesa, formulate nei documenti loro presentati ed ai quali si fa riferimento, costituendo essi allegati del bilancio in approvazione;
- letta la relazione previsionale e programmatica predisposta dalla Direzione dell'Istituto;
- visti i documenti a suffragio ed a corredo del Bilancio de quo;
- verificati gli equilibri finanziari ed economici, nonché il rispetto del principio di pareggio finanziario;

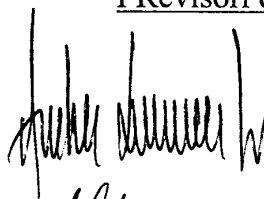
esprime

parere favorevole in ordine alla approvazione del Bilancio di Previsione per il triennio 2005 /2007, così come esso è stato predisposto, nella speranza che nuove fonti finanziarie concesse dall'Ente Regionale della Valle d'Aosta possano rendere più funzionale la missione cui l'Istituto è naturalmente destinato.

Aosta, 29 ottobre 2004

I Revisori dei Conti

(Leonardi dott. Andrea)



(Safina dott. Angelo)



(Saivetto dott. Marco)



PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Città di AOSTA.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un assistente sociale.

Titolo di studio richiesto: Per la partecipazione al concorso è richiesta l'iscrizione all'albo degli assistenti sociali – Sezione B e il possesso di uno dei seguenti titoli di studio:

- Laurea in servizio sociale o scienze di servizio sociale;
- Diploma universitario in servizio sociale;
- Uno dei diplomi in servizio sociale validi ai sensi del D.P.R. 15.01.1987 n. 14.

Scadenza presentazione delle domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta cioè entro il 26 maggio 2005.

Prove d'esame: L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

1. *Prima prova scritta:* principi e fondamenti del servizio sociale; metodi e tecniche del servizio sociale; ricerca applicata ai servizi sociali;
2. *seconda prova scritta:* legislazione sociale nazionale e della Regione Valle d'Aosta;
3. *prova orale* sulle materie delle prove scritte e su:
 - nozioni di diritto privato, amministrativo e di legislazione sull'attività degli Enti Locali; ordinamento della Regionale Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi Servizio Personale del Comune di AOSTA dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0165/300467).

Il Segretario Generale
MINELLI

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant social (catégorie D : cadre).

Titre d'études requis : Pour pouvoir participer au concours en question, tout candidat doit être immatriculé à la section B du tableau des assistants sociaux et doit justifier de l'un des titres d'études indiqués ci-après :

- Maîtrise en aide sociale ou en sciences du service d'aide sociale ;
- Diplôme universitaire d'aide sociale ;
- Diplôme d'aide sociale valable au sens du DPR n° 14 du 15 janvier 1987.

Délai de dépôt des candidatures : Au plus tard le trentième jour à compter de la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 26 mai 2005.

Épreuves du concours : Le concours comprend les épreuves indiquées ci-après :

1. *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes : principes et fondements du service d'aide sociale ; méthodes et techniques du service d'aide sociale ; recherche appliquée aux services d'aide sociale ;
2. *Deuxième épreuve écrite* portant sur les matières suivantes : législation sociale nationale et régionale ;
3. *Épreuve orale* portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
 - notions de droit privé et administratif, ainsi que de législation relative aux activités des collectivités locales ; ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de concours intégral au Service du personnel de la Commune d'AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 01 65 30 04 67).

Le secrétaire général,
Loris MINELLI

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO (NON È POSSIBILE COMPILARE IL SEGUENTE SCHEMA) DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO.

COMUNE DI AOSTA
SERVIZIO PERSONALE
PIAZZA CHANOUX, 1
11100 AOSTA

Aosta, _____

Il/La sottoscritt_ _____, nat_ a _____
_____ il _____ cod. fiscale
n. _____ e residente in _____
c.a.p. _____, via _____, n. ____ (tel. n.:
_____/_____. (Eventuale) domiciliat_ in _____
_____, cap _____, via _____
_____, n. ____

CHIEDE

Di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Assistente Sociale – Funzionario (CAT. D).

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino_ _____ (italiano, o francese, o belga, o spagnolo,...);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio: Diploma di Laurea in _____ conseguito presso _____, nel Comune di _____, nell'anno _____, con la valutazione _____, richiesto per l'ammissione al concorso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di lavoro pubblico o privato sono le seguenti: _____;
- f) (solo per i candidati di sesso maschile) per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente: _____; – possibili risposte: milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi

MODÈLE (NE PAS REMPLIR) DE L'ACTE DE CANDIDATURE POUR LA PARTICIPATION AU CONCOURS.

COMMUNE D'AOSTE
SERVICE DU PERSONNEL
1, PLACE CHANOUX
11100 AOSTE

Aoste, le _____

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
_____, code fiscal _____, résidant à
_____ (code postal _____), rue _____
_____, n° _____ – tél. _____
_____ (Éventuellement) domicilié(e) à _____
_____ code postal _____, rue _____
n° _____,

DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un assistant social (catégorie D : cadre).

À CET EFFET, JE DÉCLARE :

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux artt. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

- a) Être citoyen(ne) _____ (italien/ne, français/e, belge, espagnol/e,...) ;
- b) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- c) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis de ses fonctions dans une administration publique ;
- d) Être en possession du titre d'études suivant : _____ obtenu/e auprès de _____, dans la commune de _____ à l'issue de l'année académique _____, avec l'appréciation _____, requis pour l'admission au concours ;
- e) Que les causes de l'éventuelle résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes : _____ ;
- f) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ (Réponses possibles : service militaire déjà effectué, exempté du servi-

- di studio.... ;
- g) i titoli che danno luogo a preferenze (vedi art. 10) sono i seguenti: _____;
- h) di voler sostenere le prove di concorso in lingua: _____ (italiana o francese);
- i) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 4, del bando di concorso in quanto _____ (il candidato è tenuto a precisare gli estremi del concorso/selezione, indicando l'anno di conseguimento e la relativa valutazione);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 6, comma 5, del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);
- m) di autorizzare il Servizio Personale al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (l. 675/96).

Firma

N. 136

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Approvazione graduatoria del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato, 6 mesi, di n. 2 operai categoria B posizione B1, 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

determina

È approvata la graduatoria del concorso in oggetto, come di seguito indicata:

- PERRONET Rudy
- TUMINI Dino
- CHALLANCIN Ivano
- CHALLANCIN Wilfrid
- AYMUNOD Sergio

ce militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, ...) ;

- g) Que les titres de préférence énoncés à l'art. 10 de l'avis de concours sont, en ce qui me concerne, les suivants : _____ ;
- h) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- i) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, au sens du quatrième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ (Les candidats sont tenus de préciser lors de quel concours ou de quelle sélection ils l'ont réussie, ainsi que la date et l'appréciation y afférentes) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens du cinquième alinéa de l'art. 6 de l'avis de concours, en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- m) Autoriser le Service du personnel à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens de la loi n° 675/1996.

Signature

N° 136

Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Approbation de la liste d'aptitude de la sélection externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (6 mois, 36 heures hebdomadaires), de deux ouvriers (catégorie B, position B1).

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

décide

Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, établie à l'issue de la sélection en objet :

- 30,75/40
- 30,5/40
- 30/40
- 27/40
- 26/40

• BROCHET Giuseppe

24/40

Challand Saint Victor, 4 aprile 2005.

Fait à Challant-Saint-Victor, le 4 avril 2005.

Il Segretario comunale
LANESE

Le secrétaire communal,
Giuseppe LANESE

N. 137

N° 137

Comune di COURMAYEUR.

Commune de COURMAYEUR.

Pubblicazione esito selezione. Esito selezione pubblica per titoli ed esami per la copertura di e posti a tempo determinato di Aiuto Collaboratore – Categoria C Posizione C1.

Publication du résultat d'une sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides-collaborateurs (catégorie C, position C1).

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura di posti a tempo determinato di Aiuto Collaboratore – Categoria C Posizione C1

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aides-collaborateurs (catégorie C, position C1) – est la suivante :

1. COSTABLOZ Michela
2. CASELLA Valeria
3. MILLET Sandra
4. CHUC Roger
5. AMATO Paola

Punteggio/Points

28,08

27,21

24,44

22,01

19,46

Courmayeur, 7 aprile 2005.

Fait à Courmayeur, le 7 avril 2005.

Il Segretario Comunale
LONGIS

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N. 138

N° 138

ANNUNZI LEGALI

ANNONCES LÉGALES

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Agricoltura – Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico – Servizio promozione e sviluppo agricolo.

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département de l'agriculture – Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage – Service de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture.

Pubblicazione esito di gara d'appalto a pubblico incanto.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Oggetto: Servizio di riassetto della viabilità di alcune strade interpoderali, situate nel comprensorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Objet du marché : Réaménagement de quelques chemins ruraux situés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Importo a base d'asta : Euro 166.666,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi ed arrotondati Euro 200.000,00

Mise à prix : 166 666,00 euros plus IVA, pour un total de 200 000,00 euros.

Metodo e procedura di aggiudicazione : Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- Verdi Alpi s.r.l. di VERRÈS;
- BREDY Agostino e Figli s.n.c. di DOUES;
- Raggruppamento: MONTROSSET s.r.l. di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES
BESENVAL Corrado di SARRE;
- PELETTA Luigi di VALMACCA (AL)

Ditta aggiudicataria: BREDY Agostino e Figli s.n.c. con sede in fraz. La Cretaz, 24 a DOUES – partita I.V.A. 00430700070 con un ribasso del 22,217%.

Saint-Christophe, 31 marzo 2005.

Il Capo Servizio
SAVOYE

N. 139

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

Oggetto: Fornitura, a pubblico incanto, di n. 300 paia di scarponi antinfortunistici da assegnare in dotazione al personale della Direzione Sistemazioni Montane e Infrastrutture.

Importo a base d'asta: Euro 30.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 36.000,00.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

Ditte partecipanti:

- 1) STYLMAR di MARIELLA Pasquale di CAPURSO (BA);
- 2) I.F.S. S.R.L. di SIRACUSA;
- 3) SORRETEX S.R.L. di NOLA PIAZZOLLA (NA);
- 4) COESA S.R.L. di ROMA;
- 5) TACCONI S.p.A. di PAVIA;
- 6) FLOWER GLOVES s.r.l. di SAN GIOVANNI LUPATOTO (VR);

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

Adjudicataire : «BRÉDY Agostino e Figli snc», dont le siège est à DOUES, 24, hameau de La Crétaz (n° d'immatriculation IVA 00430700070), qui a proposé un rabais de 22,217 %.

Fait à Saint-Christophe, le 31 mars 2005.

Le chef de service,
Fabrizio SAVOYE

N° 139

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet du marché : Fourniture de 300 paires de chaussures de sécurité hautes, destinées aux personnels de la Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures.

Mise à prix : 30 000,00 euros plus IVA, pour un total de 36 000,00 euros.

Mode de passation du marché : Au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

Soumissionnaires :

- 7) MAGAZZINI 2000 RICCI s.n.c. di AOSTA;
- 8) GI.TES. s.r.l. di NAPOLI;
- 9) CASA DELLA GOMMA s.r.l. di COMO;
- 10) MANIFATTURA NOEL s.r.l. di CASALNUOVO DI NAPOLI;
- 11) F.LLI TODESCATO s.r.l. di AOSTA;
- 12) EDILCUC s.n.c. di SAINT-PIERRE;
- 13) AFTI S.p.a. di MAGNAGO (MI);
- 14) BITTANTE S.p.a. Divisione Safety – Cosmas di MASER (TV);
- 15) EDILNOVA s.r.l. di VERRAYES.

Ditte escluse:

| *Entreprises exclues :*

- 1) STYLMAR di MARIELLA Pasquale di CAPURSO (BA);
- 2) I.F.S. S.R.L. di SIRACUSA;
- 3) SORRETEX S.R.L. di NOLA PIAZZOLLA (NA);
- 4) COESA S.R.L. di ROMA;
- 5) TACCONI S.p.A. di PAVIA;
- 6) FLOWER GLOVES s.r.l. di SAN GIOVANNI LUPATOTO (VR);
- 7) GI.TES. s.r.l. di NAPOLI;
- 8) CASA DELLA GOMMA s.r.l. di COMO;
- 9) MANIFATTURA NOEL s.r.l. di CASALNUOVO DI NAPOLI;
- 10) F.LLI TODESCATO s.r.l. di AOSTA;
- 11) EDILCUC s.n.c. di SAINT-PIERRE;
- 12) AFTI S.p.a. di MAGNAGO (MI);
- 13) BITTANTE S.p.a. Divisione Safety – Cosmas di MASER (TV);
- 14) EDILNOVA s.r.l. di VERRAYES.

Ditta aggiudicataria : MAGAZZINI 2000 di RICCI S.N.C. – Viale Conte Crotti, n. 36 – 11100 AOSTA – Partita I.V.A. 00520820077.

Adjudicataire : MAGAZZINI 2000 di RICCI snc, dont le siège est à AOSTE, 36, Avenue du Comte Crotti (n° d'immatriculation IVA 00520820077).

Importo di aggiudicazione : Euro 29.100,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 34.920,00.

Quart, 7 aprile 2005.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 140

Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile – Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

Avviso relativo ad appalto aggiudicato.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/44444 – Fax 0165/31718 – E-mail d-sas@regione.vda.it
- I.2) Tipo di amministrazione aggiudicatrice: Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) Tipo di appalto: Forniture
- II.2) //
- II.3) //
- II.4) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice: Fornitura di uniformi da intervento a norma «EN 531» per il personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco (n. 625 uniformi invernali, n. 700 uniformi estive, 2.000 uniformi di peso medio)
- II.5) //
- II.6) Valore totale stimato (Iva esclusa): euro 453.333,33

SEZIONE IV: PROCEDURE

- IV.1) Tipo di procedura: Aperta
- IV.2) Criterio di aggiudicazione: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nel capitolato d'onori

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

- V.1) Aggiudicazione e valore dell'appalto:

Montant du marché : 29 100,00 euros plus IVA, pour un total de 34 920,00 euros.

Fait à Quart, le 7 avril 2005.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 140

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur : Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 4 4444 – Fax 01 65 31 718 – Courriel d-sas@regione.vda.it

- I.2) Type de pouvoir adjudicateur : Niveau régional

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

- II.1) Description : Fournitures.
- II.2) //
- II.3) //
- II.4) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur : Fourniture de tenues d'intervention EN 531 pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers, à savoir 625 tenues d'hiver, 700 tenues d'été et 2 000 tenues de mi-saison.
- II.5) //
- II.6) Valeur totale estimée (hors iva) : 453 333,33 euros.

SECTION IV: PROCÉDURE

- IV.1) Type de procédure : Ouverte
- IV.2) Critères d'attribution : Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction des critères indiqués dans le cahier des charges spéciales.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

- V.1) Attribution et valeur du marché :

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore: Karin Srl –
S.S. Sempione, 192/C – 20016 PERO (MI)

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto (Iva
esclusa): euro 449.025,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) Data di aggiudicazione: 14.01.2005

VI.4) Numero di offerte ricevute: quattro

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) Altre informazioni:

Data di pubblicazione del bando di gara sulla
G.U.C.E.: 16.12.2003

Data di pubblicazione del bando di gara sulla
G.U.R.I.: 29.12.2003

Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.:
30.12.2003

VI.8) Data di spedizione del presente avviso: 05.04.2005

N. 141

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche –
Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale.**

Avviso di avvenuto pubblico incanto.

Ai sensi delle leggi vigenti, si rende noto che al pubblico incanto per l'appalto dei lavori di sistemazione del torrente Valnera nel tratto compreso tra la sommità del conoide e la S.R. 44 in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN hanno presentato offerta valida le seguenti Imprese:

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur : Karin srl –
S.S. Sempione, 192/C – 26100 PERO (MI)

V.1.2) Informations sur le montant du marché (montants hors IVA) : 449 025,00 euros.

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) Date d'attribution du marché : 14.01.2005

VI.4) Nombre d'offres reçues : Quatre

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) Autres informations :

Publication de l'avis de marché au JOCE :
16.12.2003

Publication de l'avis de marché au Journal officiel de
la République italienne : 29.12.2003

Publication de l'avis de marché au BOR : 30.12.2003

VI.8) Date d'envoi du présent avis : 05.04.2005.

N° 141

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics et du logement.

Avis d'adjudication d'un appel d'offres ouvert.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que les entreprises mentionnées ci-après ont présenté une offre valable en vue de l'adjudication des travaux de réaménagement du tronçon du Valnera compris entre le sommet du cône de déjection et la RR n° 44, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN :

1) ALPI SCAVI SRL - 2) RAGGR.ANGELINI VINCENZO/COMETTO & TERCINOD SAS - 3) BESEVAL CORRADO - 4) BIONAZ SIRO & C. SNC - 5) BIONDI SPA - 6) C.D.M. SRL - 7) C.E.V.I.G. SRL - 8) C.P.C. COSTRUZIONI SRL - 9) CALDANI IRRIGAZIONE SRL - 10) RAGGR.CATTANEO SPA/HERESAZ AURELIO SNC - 11) CHEILLON PIERO & C. SNC - 12) CIMO SRL - 13) CO.GE.CA. SRL - 14) CO.GEN. SPA - 15) COOPEDILE SCRL - 16) COS.MO. SRL - 17) COSMO SRL - 18) COSTRUZIONI SRL - 19) DUCLOS SRL - 20) E.S.O. STRADE SRL - 21) EDILUBOZ SRL - 22) EDILVU SRL - 23) EUROROCK SRL - 24) F.LLI RIAL SNC - 25) FRANCO SRL - 26) G.R.M. COSTRUZIONI SRL - 27) GHELLER RAIMONDO SAS - 28) GIANNI ASTRUA SRL - 29) GRASSO COSTRUZIONI GENERALI SRL - 30) I.C.I.M. SRL - 31) I.CO.GE.I SRL - 32) I.R. & B. SRL - 33) I.V.E.C. SNC - 34) RAGGR.I.V.I.E.S. SPA/DROZ SRL - 35) ICOVAL SRL - 36) IDROCONSTRUZIONI SNC - 37) MINACCI SRL - 38) MOCHETTAZ SRL - 39) MONTESCAVI SRL - 40) MONTROSSET ALFONSO SRL - 41) MUSSANO E BARACCO SPA - 42) NEMO SRL - 43) NORD SCAVI SAS - 44)

PONTI E STRUTTURE VALLE D'AOSTA SRL - 45) PORTALUPI CARLO SPA - 46) PRO.COS.MA. SCARL 47) ROAL-PI SRL - 48) ROBUR SRL - 49) RAGGR.RUSCALLA RENATO SPA/S.A.M. SPA - 50) S.C. EDIL SNC - 51) S.E.L.I. SAS - 52) S.I.L.T.E. SPA - 53) S.I.O.C.S. SRL - 54) SA.MA. SRL - 55) SAPIA BENEDETTO & C. SNC - 56) SINISGALLI SRL - 57) SO.C.E.A. SRL - 58) SO.GE.MA. SRL - 59) TEKNE SRL - 60) TOUR RONDE SRL - 61) V.I.CO. SRL - 62) VI.COS. SRL

Alla gara espletata in data 03.11.2004 (riconvocazione 20.01.2005) secondo il metodo di cui all'art. 25, comma 1, lett. a) della L.R. n. 12/96, è risultata aggiudicataria l'Impresa MONTROSSET ALFONSO SRL con sede in Sarre (AO) con un ribasso del 19,274%.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 142

Comune di BRUSSON – Telefono 0125/300132 – fax 0125/300647 – Partita IVA e Codice Fiscale: 00100690072 – Piazza Municipio, 1 – 11022 BRUSSON (AO).

Bando di gara procedura aperta.

Si rende noto, che questa Amministrazione intende affidare i lavori di consolidamento e sistemazione della strada Graines-Charbonnier del Comune di BRUSSON. L'affidamento verrà effettuato a mezzo di procedura aperta – asta pubblica.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo, a misura ed in economia posto a base di gara. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presentino una percentuale di ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. Non verrà esercitata la procedura di esclusione automatica qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

L'importo totale dei lavori è pari a 959.227,10 di cui a base d'asta 937.347,01 e 21.880,09 per gli oneri della sicurezza. Categoria principale OG8 classifica III, categoria scorporabile OG3 classifica II.

Termine di esecuzione dell'appalto: 509 giorni.

Termini di presentazione dell'offerta: le offerte dovranno pervenire, entro e non oltre le ore 12 del giorno 26.05.2005.

Documenti tecnici e amministrativi: saranno in visione

Les procédures d'attribution du marché se sont déroulées le 3 novembre 2004 et, en deuxième convocation, le 20 janvier 2005 et le marché a été attribué, selon les modalités visées à la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, à l'entreprise MONTROSSET ALFONSO srl, dont le siège social est situé à Sarre, qui a proposé un rabais de 19,274 %.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 142

Commune de BRUSSON – Tél. 01 25 30 01 32 – Fax 01 25 30 06 47 – N° d'immatriculation IVA et code fiscal : 00100690072 – 1, place de la Maison communale – 11022 BRUSSON.

Avis d'appel d'offres en vue de la passation d'un marché public par procédure ouverte.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de BRUSSON entend attribuer les travaux de consolidation et de réaménagement de la route Graines-Charbonnier, dans la commune de BRUSSON. Lesdits travaux font l'objet d'un marché public (procédure ouverte).

Critère d'attribution : au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort rabais proposé par rapport au montant des ouvrages à forfait, à l'unité de mesure et en régie directe valant mise à prix. Est automatiquement exclue toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, moyenne calculée après exclusion de 10 p. 100 des offres, arrondies à l'unité supérieure, dont les pourcentages de rabais sont les plus élevés et les plus bas, et augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique.

La mise à prix s'élève à 959 227,10 , dont 937 347,01 valant mise à prix et 21 880,09 pour la réalisation des plans de sécurité. Catégorie principale : OG8, classement III ; travaux séparables : catégorie OG3, classement II.

Délai d'exécution : 509 jours.

Délai de dépôt des soumissions : les soumissions doivent parvenir au plus tard le 26 mai 2005, 12 h.

Documentation technique et administrative : les intéres-

presso l'ufficio tecnico dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00. Eventuali copie degli elaborati, previo pagamento dei costi di riproduzione potranno essere richiesti all'Eliografia PUNTO SERVICE – Via XXVI Febbraio – VERRÈS.

Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

Modello di dichiarazione con la firma del legale rappresentante dell'impresa. Dovrà essere ritirato presso l'ufficio tecnico negli orari precedentemente indicati. Nel caso di raggruppamento ogni impresa dovrà presentare il modello di dichiarazione. Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dall'Amministrazione.

Cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo dei lavori e pari a 19.184,54. La cauzione può essere costituita mediante fidejussione bancaria, fideiussione assicurativa, o rilasciata da intermediari finanziari, assegno circolare intestato al Comune, versamento in contanti o tramite titoli del debito pubblico. Le eventuali fideiussioni devono avere validità non inferiore a 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta.

Modulo di avvenuta presa visione del progetto da ritirare obbligatoriamente presso l'ufficio tecnico.

Attestato in originale e in corso di validità rilasciato da SOA, o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale, ovvero copia autenticata.

Dichiarazione riunione di concorrenti: in caso di associazione temporanea di concorrenti dovrà prodursi, se non ancora costituita, una dichiarazione sottoscritta da tutte le imprese. Occorre specificare il raggruppamento prescelto (orizzontale, verticale o misto) nonché gli importi dei lavori che verranno assunti dalle singole imprese.

Termine di presentazione dell'offerta: ore 12,00 del giorno 26.05.2005.

Cauzioni e coperture assicurative: cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattuale eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30 comma 2 della legge 109/94.

Subappalto secondo il vigente 5° comma dell'art. 33 della legge regionale 12/1996. Il Comune provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti.

L'opera è finanziata con contributo Regionale a seguito

sés peuvent consulter ladite documentation au Bureau technique communal, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Des copies peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : héliographie «PUNTO SERVICE» – rue du XXVI Février – VERRÈS.

Pièces à annexer à l'offre :

Déclaration signée par le représentant légal de l'entreprise, établie sur le formulaire qui doit être retiré au Bureau technique pendant les horaires susmentionnés. Dans le cas de groupements, ladite déclaration doit être présentée par toutes les entreprises membres du groupement. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise.

Cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 du montant des travaux (19 184,54), constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers ; chèque de banque au nom de la Commune de BRUSSON, non endossable ; versement en espèces ou en titres de la dette publique. Toute caution doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de la date de dépôt de la soumission.

Attestation de prise de connaissance du projet, établie sur le formulaire à retirer obligatoirement au Bureau technique communal.

Attestation en original – ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, ou bien copie légalisée – et en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA).

Groupement d'entreprises : en cas de groupement temporaire d'entreprises en cours de constitution, il y a lieu de présenter une déclaration signée par toutes les entreprises concernées, indiquant le type de groupement (partenariat horizontal, vertical ou mixte), ainsi que le montant des travaux que chaque entreprise entend prendre en charge.

Délai de dépôt des soumissions : les soumissions doivent parvenir au plus tard le 26 mai 2005, 12 h.

Cautionnements et assurances : cautionnement définitif s'élevant à 10 p. 100 du montant du contrat, qui peut être augmenté au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994.

Réglementation de la sous-traitance, au sens du cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 12/1996. Le pouvoir adjudicateur paye directement les sous-traitants pour la partie de marché qu'ils ont exécutée.

Les travaux sont financés par des crédits alloués par la

della deliberazione di Giunta n. 2073 del 26 maggio 2003.

Brusson, 6 aprile 2005.

Il Segretario comunale
CREMA

N. 143 A pagamento.

Comune di VALTOURNENCHE.

Bando di gara per appalto-concorso.

1. *Stazione appaltante:* Comune di VALTOURNENCHE – Piazza della Chiesa 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166-946811 Fax 0166-946829 – Orario 9.00/12.00 – 14.00/16.00

2. *Procedura di gara:* pubblico incanto con il metodo dell'appalto concorso

3. *Luogo di esecuzione:* VALTOURNENCHE e Breuil-Cervinia

4. *Descrizione:* organizzazione e gestione delle iniziative di animazione, sport, spettacolo e cultura estate 2005

5. *Importo complessivo dell'appalto:* Euro 74.880.,00 IVA 20% e SIAE comprese

6. *Termine di esecuzione:* 44 giorni (12.07.2005/24.08.2005)

7. *Documentazione:* il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando sono poste in libera visione all'indirizzo di cui al p.to1 dal lunedì al venerdì in orario di ufficio. È possibile acquistare copia della predetta documentazione. Il modello di dichiarazione da produrre a corredo dell'offerta dovrà essere obbligatoriamente ritirato, in conformità alle prescrizioni del bando, all'indirizzo di cui al punto 1 nei giorni e orari sopra menzionati.

8. *Termine ricezione offerte:* entro le ore 12.00 del 17.05.2005

9. *Indirizzo:* vedi punto 1

10. *Modalità:* stabilite nel disciplinare di gara

11. *Apertura offerte:* ore 15.00 del 18.05.2005 in seduta pubblica

12. *Criterio di aggiudicazione:* la commissione di gara attribuirà per ogni proposta il seguente punteggio:

– contenuto artistico della proposta punti 80

Région, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2073 du 26 mai 2003.

Fait à Brusson, le 6 avril 2005.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 143 Payant.

Commune de VALTOURNENCHE.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché:* Commune de VALTOURNENCHE – Place de l'Eglise n° 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tél.0166-946811 – Fax 0166-946829

2. *Mode de passation du marché:* Appel d'offres ouvert

3. *Lieu d'exécution:* VALTOURNENCHE et Breuil-Cervinia

4. *Descriptif du marché:* Réalisation des activités d'animation touristique, culturelle et de sport pour l'été 2005, conformément au programme établi par l'Administration

5. *Montant global du marché:* 74.880,00 uros IVA et SIAE y compris

6. *Délai d'exécution:* 44 jours (12.07.2005/24.08.2005)

7. *Documentation:* Le dossier contenant la feuille des conditions de participation au marché, le cahier des charges spéciales, peuvent être consultés à l'adresse visée sous 1, du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 16h. Des copies de la dite documentation peuvent être demandées, contre paiement de reproduction. Le modèle de déclaration -à joindre à l'offre- doit obligatoirement être retiré à l'adresse visée sous 1. aux jours et heures susmentionnées.

8. *Délai de dépôt des offres:* Au plus tard le 17.05.2005, jusqu'à 12 h.

9. *Adresse:* Voir le point 1 du présent avis.

10. *Modalités:* Au sens de la feuille des conditions de participation au marché

11. *Ouverture des plis:* L'ouverture des plis aura lieu le 18.05.2005, à 15 h à l'adresse visée sous 1. La séance d'ouverture des plis est publique.

12. *Critère d'attribution du marché:* pour chaque offre la commission attribuera les pourcentages suivantes:

– 80% contenu artistique

- migliore offerta economica punti 10
- esperienza lavorativa punti 5
- offerta ulteriori prestazioni punti 5

L'Ente appaltante si riserva a suo insindacabile giudizio di non aggiudicare la gara o di annullarla o revocarla. In caso di mancata aggiudicazione o di eventuale revoca o annullamento della gara l'Ente appaltante non dovrà corrispondere indennizzi per danni a qualsiasi titolo ai partecipanti alla gara.

13. *Soggetti ammessi alla gara:* Imprese singole o temporaneamente associate in possesso dell'iscrizione alla Camera di Commercio per l'organizzazione e l'allestimento di attività di spettacolo, animazione, intrattenimento e similari con almeno tre anni di esperienza e in possesso dei requisiti di ordine generale indicati nella domanda di partecipazione.

14. *Assicurazioni:* L'aggiudicatario è tenuto a stipulare una polizza di assicurazione contro tutti i rischi dell'esecuzione dell'attività.

Valtournenche, 15 aprile 2005.

Il Segretario comunale
MARTINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 144 A pagamento.

- 10% meilleure offre économique
- 5% expérience dans le secteur
- 5% offre de prestations ultérieures

La collectivité passant le marché se réserve la faculté de ne pas attribuer le marché en cause, de l'annuler ou de le révoquer par une décision sans appel. En cas de non-attribution de révocation ou d'annulation du marché, la collectivité passant le marché n'est pas tenue de verser aux concurrents de rémunérations ou d'indemnités à quelque titre que ce soit.

13. *Sujets admis à participer au marché:* Les concurrents, à savoir les entreprises isolées, les groupements d'entreprises, les entreprises qui entendent se grouper titulaires d'une attestation délivrée par la Chambre de Commerce pour les activités de spectacle de sport, de culture avec trois ans d'expérience et qui réunissent les conditions générales prévues par le modèle de déclaration.

14. *Assurance :* L'adjudicataire est tenu de souscrire à une police d'assurance couvrant tous les risques liés à l'exécution de l'activité.

Fait à Valtournenche, le 15 avril 2005.

Le secrétaire communal,
Pietro MARTINI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 144 Payant.